



ROMANISTISCHE ARBEITEN
HERAUSGEGEBEN VON KARL VORETZSCH
X

# DIE BEZIEHUNGEN DES FELIBRIGE ZU DEN TROBADORS

VON

ADOLF WUTTKE



HALLE (SAALE)
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1923

# ROMANISTISCHE ARBEITEN

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. CARL VORETZSCH

O. PROFESSOR DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

---

X

ADOLF WUTTKE

DIE BEZIEHUNGEN DES FELIBRIGE ZU DEN TROBADORS

HALLE A. S.

VERLAG VON MAX NIEMEYER

1923



# DIE BEZIEHUNGEN DES FELIBRIGE ZU DEN TROBADORS

VON

DR. ADOLF WUTTKE

—————□□—————

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1923



Meinem hochverehrten Lehrer, dem Geh. Reg.-Rat Herrn

Prof. Dr. Carl Voretzsch

in Dankbarkeit und Verehrung

zugeeignet

in Deutschlands schwerster Zeit.



# Gliederung der Arbeit.

# Bibliographie.

## I. Neuprovenzalische und altprovenzalische Texte.


l'Abeilho prouvençalo de 1858. Marseille-Paris 1858.
Appel, C.: Provenzalische Chrestomathie. 4. Aufl. Leipzig 1912.
Armana prouvençau (Zeitschrift). Avignon 1860—1913.
Aubanel, Theodor: La Mióugrano entre-duberto. Avignon 1878.
— — Li Fiho d'Avignoun. Avignon 1885.
— — Lou Pan dou Pecat. Marseille 1882.
— — Lou Rèire-Soulèu. Marseille 1899.
Bartsch, K.: Provenzalische Chrestomathie. 1868.
Bellot, Pierre: Oubros coumpletos. 4 Bde. Marseille 1841.
Bénédit, G.: Chichois. 1835.
Bertuch, F.: Mirèio (Übersetzung). 6. Aufl. Stuttgart-Berlin 1914.
— — Nerto, Goldinseln (Übersetzung). Stuttgart-Berlin 1908.
Bouquet prouvençau, Lou. Marseille 1823.
Bourelly: Cigau e Cigalo. Aix 1894.
Cartabèu de Santo Estello 1906—1910, 1912—1914. Avignon.
Chabaneau: „Les Biographies des Troubadours en Langue provençale". (Hist. gén. de Languedoc X.)
Croussillat, A.-B.: La Bresco. Avignon 1865.
Diouloufet, J.-J. M.: Fables, Contes, Epîtres et autres poésies provençales. Aix 1829.
— — Leis Magnans. Aix 1819.
Flourilege prouvençau (Anth. prov.) p. Bourelly, Esclangon, Fontan. Toulon 1909.
Gatien-Arnoult: Monumens de la Littérature Romane (Las flors del Gay Saber, estier dichas „Las leys d'amors"). Toulouse 1841.
Gaubert, E., et Véran, J.: Anthologie de l'amour provençal. Paris 1909.
Gaut, J. B.: Roumavagi deis Troubaires. Aix 1854.
Gelu, Victor: Oeuvres complètes. 2 Bde. Marseille-Paris 1886.
Goudelin, Pierre: Oeuvres. Toulouse 1887.
Gras, Félis: Toloza, geste provençale. Paris 1881.
— — Lou Roumancero provençal. Paris 1887.
— — Weitere Literatur s. Kapitel XI der Arbeit.




Hennion, C.: Les Fleurs félibresques. Paris (Aix, Avignon) 1883.
Jasmin, Jaques: Las Papillotos. 4 Bde. Paris 1860.
Mahn, A.: Die Biographien der Trobadors in provenzalischer Sprache 2. Ausg. Berlin 1878.
— — Die Werke der Trobadors. Berlin 1846—1852.
— — Die Gedichte der Trobadors Berlin 1856—1863
Mathieu, A.: La Farandoulo. Avignon 1868.
Mistral, F.: Mirèio. Paris 1859.
— — Mirèio (Koschwitz). Marburg 1900.
— — Calendau. Avignon 1867.
— — Nerto. Paris 1910.
— — Pouèmo dóu Rose. Paris 1897.
— — Lis Isclo d'Or. Paris 1878.
— — Lis Oulivado. Paris 1912.
— — La Rèino Jano. Paris 1890.
— — Lou Tresor dóu Felibrige. 2 Bde. Avignon 1878—1886.
Morel, Hyacinthe: Lou Galoubé. Avignon 1828.
Navarra, La guerre de ... éd. par Michel. Paris 1856.
D'Olivet, Fabre: Le Troubadour, poésies Occitaniques du XIII e Siècle. Paris 1803.
Portal, E.: Antologia provenzale. Milano 1911.
Praviel et Brousse: l'Anthologie du Félibrige. Paris 1909.
Prouvençalo, Li, p. p. Roumanille. Avignon 1852.
Raynouard: Choix des poésies originales des troubadours. 6 Bde. Paris 1816—1821.
Revue félibréenne (Zeitschrift). Paris 1885—1899 (1900—1914 in Straßburg, nicht erreichbar).
Roumanille, J.: Li Prouvençalo. Avignon 1852
— — Lis oubreto en vers. Nouvelle Edition. Avignon 1903.
— — Li Conte Prouvençau e li Cascareleto. Avignon 1908.
— — Lis oubreto en proso. Avignon 1864.
Rudel, Jaufre: ed. A. Stimming. Kiel 1873.
Souleiado, Li, p. les félibres de Paris. Paris 1904.
Steinitz, F.: Gedichte von F. Mistral. Bibliothek der Gesamtliteratur 1404/05. Halle 1910.
— — Mistrals Gedichte. Xenienbücher Nr. 36. Leipzig 1913
Suchier, H.: Denkmäler der provenz. Literatur und Sprache. Halle 1883.
Tandon, Auguste: Fables, contes et autres pièces en vers. 2e édition. Montpellier 1813.
Vivo Prouvenço (Zeitschrift) 1905—1914.
Weiske, H.: Calendau (Übersetzung). Halle 1909.

## II. Neuprovenzalische Literatur.

Arnoux, M: Les troubadours et les félibres du Midi. Paris 1889.
Aurouze, J.: Histoire critique de la renaissance méridionale au XIXe siècle. II. Bd.: Les idées directrices. Avignon 1907.



Böhmer, Ed.: Die provenzalische Poesie der Gegenwart. Halle 1870.
Bory, J. T.: De la poésie provençale depuis les troubadours in „Abeilho prouvençalo“ (I, 1). Paris 1858.
Buchenau: Versbau Mistrals. Diss. Marburg 1901.
Cadet d'Ais, Lou: F. Mistral, ses derniers jours ,.. Aix 1914.
Donnadieu: Les précurseurs des félibres. Beziers 1891.
Donnodevie: Les derniers troubadours in „Revue contemporaine“. Paris 1863, 15. V. und 31. X.
Essenhardt: Neuprovenzalische Literatur in „Gegenwart“ 1881, Nr. 11.
Fastenrath: Katalonische Troubadoure der Gegenwart. Leipzig 1890.
Franc, Eugène: Le centenaire de Jasmin, La mort de Roumanille et de Bigot in „Romanische Forschungen“ XIII (Erlangen 1902), S. 101—151.
Giovanoly, André: Jaques Jasmin in Herrigs Archiv 37 (1865), S. 1—11.
Grapengeter, C.: Die neufranzösischen Elemente in Mistrals Werken. Diss. Kiel 1916.
Hartmann, M.: Tagebuch aus Languedoc und Provence. Darmstadt 1893.
Hausrath: Religiöse Elemente bei Mistral in Protestantische Kirchenzeitung 41.
Heller, O.: Neuprovenzalische Literatur in Magazin für die Literatur des In- und Auslandes, Heft 50, 1882.
Jeanroy, A.: Félibre in Romania 23 (1894), S. 463—65.
Jourdanne, G.: Histoire du Félibrige. Avignon 1897.
Kannegießer, K. L.: Mirèio in Herrigs Archiv 26 (1859), S. 241—284.
Kaufmann: Neuprovenzalische Literatur in „Gegenwart“ 1881, Nr. 37.
Koschwitz, E.: Préface zur Mirèio-Ausgabe. Marburg 1900.
— — Über die provenzalischen Feliber und ihre Vorgänger. Rektoratsrede Greifswald 1894. Berlin.
Kreiten: Feliber und Felibrige in Stimmen aus Maria Laach, 1875. Bd. VIII, S. 53, 143, 442, 530; Bd. IX, S. 161, 284, 392, 502.
Laincel, Louis de: Des troubadours aux félibres. Aix 1862.
Lamartine, M. A. de: Cours familier de littérature XL (über Mistral).
Laserre, P.: F. Mistral, poète, moraliste, citoyen. 1918.
Lefèvre, E.: Catalogue Félibréen et du Midi de la France (Bibliogr.). Marseille 1900 ff.
Legré, L.: Le poète Th. Aubanel in Rev. fél. 1894, S. 154 ff.
Lemaître, J.: Impressions du théatre III, S. 165 ff., 1889.
Lintilhac: Les félibres à travers leur monde et leur poésie Paris 1895.
Maas, A.: Allerlei Volksaberglaube in Mistrals Mirèio. Diss. Berlin 1895.
Mahn, A.: Neuprovenzalische Poesie in Magazin für die Literatur des In- und Auslandes 1880, S. 21 ff.
Mariéton, P.: Jasmin et ses œuvres in Rev. fél. 1894, S. 89—113.
— — L'œuvre et le rôle de Roumanille. Rev. fél. 1894, S. 1—10.
— — La terre provençale. Paris [2]1903 (1. Aufl. 1890).
— — Le félibre Auguste Fourès. Lyon 1883.



Mariéton, P.: Les précurseurs des félibres. Rev. fél. 1898/99, S. 17—27.
— — L'évolution félibréenne in Rev. fél. 1892—1896, jedesmal mehrere Artikel.

Minckwitz, M. J.: Die neuprovenzal. Dichter Roumanille und Aubanel in „Die Zeit“ (Wiener Wochenschrift) 1903, 446, 34.

Morf, H.: F. Mistral in „Aus Dichtung und Sprache der Romanen“. Straßburg 1903, S. 464—508.

Paris, G.: Penseurs et poètes. S. 62—163: F. Mistral. Paris 1896.

Portal, E.: Letteratura provenzale. I moderni trovatori. Manuali Hoepli, Milano 1907.

Rack, F.: Zum Reim- und Strofenbau Mistrals. Diss. Marburg 1902.

Ritter, Eugen: Le Centenaire de Diez suivi des lettres de Roumanille à Victor Duret. Genf 1894.

Roque-Ferrier: Mélanges de critique littéraire. Montpellier 1892.

Sachs: Neuprovenzal. Literatur in Herrichs Archiv 61 (1879), S. 427 ff.

Scheludko, D.: Mistrals „Nerto“ in den Romanistischen Arbeiten VIII. Halle 1922.

Schneider, B.: Neuprovenzalische Literatur, als Programm des Friedrich-Wilhelm-Gymnasiums. Berlin 1887.
— — Armana prouvençau und Bibliothèque félibréenne. Zwei Rezensionen in Zeitschr. für franz. Sprache und Lit. XIII (1891), 2, 29—40.

Schroeder, R.: Zur neuprovenzalischen Dichtung in Beilagen der Allgemeinen Zeitung 1894, Nr. 278, 279, 280.

Szieliski, M. v.: Neuprovenzal. Literatur in „Gegenwart“ (35—38), 1876.

Taillandier, Saint-René: La nouvelle poésie provençale in Revue des deux Mondes XXIII (1859), S. 807 ff.
— — Les destinées de la nouvelle poésie provençale. Revue des deux Mondes 1. XII. 1875.
— — Etudes littéraires Paris 1881: La Renaissance de la poésie provençale.
— — Préface de Li Prouvençalo. Avignon 1852.

Vincent, J.: F. Mistral, sa vie, son influence, son action et son art. 1918.

Weber, E.: Die religiösen Elemente bei Roumanille. Diss. Halle 1921.

Welter, Nic.: F. Mistral, der Dichter der Provence. Marburg 1899.
— — Th. Aubanel, ein prov. Sänger der Schönheit. Marburg 1902.
— — F. Mistral in Zeitschr. „Hochland“ 1909/10, 12. Heft, S. 657—672.

## III. Altprovenzalische Literatur.

Anglade, J.: Les troubadours. Paris 1908.
— — in Vollmöllers kritischen Jahresberichten: Abschnitte über das Provenzalische.

Baret, Eugène: Les troubadours et leur influence sur la littérature du Midi. 2. Aufl. Paris 1867.



Bartsch, K.: Grundriß zur Geschichte der prov. Literatur. Elberfeld 1872
— —. Die Reimkunst der Trobadors im Jahrbuch für romanische und englische Literatur I (1859), S. 171 ff.
— — Nachahmung provenz. Poesie im Deutschen in Germania I, S. 480.

Bayle, A.: Poésie provençale au moyen âge. Aix 1876.

Brinkmeyer: Die provenzalischen Trobadors als lyrische und politische Dichter. Göttingen 1882.
— — Die provenzalischen Trobadors nach ihrer Sprache, ihrer bürgerlichen Stellung usw. Halle 1889.

Camboulin, F. R.: Renaissance de la poésie provençale à Toulouse. Jahrbuch für roman. und engl. Literatur III (1860), S. 125 ff.

Cnyrim, Eugen: Sprichwörter usw. bei den provenzalischen Lyrikern. Diss. Marburg 1887.

Diez, F.: Die Poesie der Troubadours. 2. Aufl. Leipzig 1883.
— — Leben und Werke der Troubadours. 2. Aufl. Leipzig 1882.
— — Beiträge zur Kenntnis der romantischen Poesie. Heft 1: Über die Minnehöfe. Berlin 1825.

Histoire littéraire de la France. Bd. XXIV. Paris.

Histoire générale de Languedoc p. Dom Claude de Vic et Dom J. Vaissette. 16 Bände. Toulouse 1872—1905.

Jeanroy, A.: Les origines de la poésie lyrique en France au moyen âge. Paris 1889.

Körting: Encyklopädie der roman. Philologie. III. Bd., S. 422—479: Das Provenzalische. 1886.

Lintilhac, E. de: La poésie du Midi: Les troubadours in Rev. fél. 1890, S. 96—106.

Lowinsky, V.: Zum geistlichen Kunstlied in der altprovenzal. Literatur bis zur Gründung des Consistòri del Gai saber. Diss. Berlin 1897 und Zeitschrift für franz. Sprache u. Lit. 20, 163 ff.

Mariéton, P.: Les troubadours in Rev. fél. 1892, S. 289—305; 1893, S. 1—9.

Mary-Lafon: Histoire littéraire du Midi de la France. Paris 1882.

Meyer, P.: Des rapports de la poésie des Trouvères avec celle des Troubadours. Romania 19 (1890), S. 1—62.
— — De l'influence des troubadours sur la poésie des peuples romanes. Romania 5 (1876), S. 257—268.

Michel, P.: Heinrich von Morungen und die Trobadors. In Straßburger Quellen und Forschungen 38 (1879).

Nickel, W.: Sirventes und Spruchdichtung. Palaestra LXIII. Berlin 1907.

Nostradamus: Les vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux (p. Anglade). Paris 1913.

Pätzold, A.: Die individuellen Eigentümlichkeiten einiger hervorragender Trobadors im Minneliede. Marburg. Ausg. u. Abh. XCV, 1897.

Rajna, Pio: Le Corti d'amore. Milano 1890.

Raynouard: Choix des poésies originales des troubadours. Paris 1816 bis 1821.



Restori, A.: Letteratura provenzale. Milano 1891.

Schrötter, W.: Ovid und die Trobadors. Halle 1908.

Schwan: Die Entstehung der Blumenspiele in Toulouse. Preuß. Jahrbücher 54, S. 451 ff.

Schultz-Gora, O.: Altprov. Elementarbuch. 3. Aufl. Heidelberg 1916.

Stimming, A.: Provenzalische Literatur in Gröbers Grundriß II 2, S. 1—69, 1897.

Suchier, H.: Geschichte der französischen Literatur. 2. Aufl., I. Bd., S. 57—99, 1913.

— — Französisch und Provenzalisch in Gröbers Grundriß, 2. Aufl., I., S. 172 ff.

Trojel: Über die Minnehöfe. Revue des langues romanes 34, S. 179 ff.

Vossler, C.: Der Trobador Marcabru und die Anfänge des gekünstelten Styles. Sitzungsberichte der bayer. Akademie der Wissenschaften, Philos.-Philolog. Abteilung, Nr. 11, 1913.

Wechssler, Ed.: Kulturproblem des Minnesanges, I. Halle 1909.

— — Frauendienst und Vasallität. Zeitschr. für fremde Sprachen und Literatur 24 (1902), S. 159—190.

Zenker: Die provenzalische Tenzone. Romania 17 (1888), S. 609 ff.

---

Einzel-zitate im rahmen der arbeit an ort und stelle. — Rissert, E.: „La Renaissance provençale“, Paris-Aix-en-Provence, Thèse de doctorat, 1918, war mir nicht zugänglich, ich verweise auf Ronjat, Revue des langues romanes 1920, 364 ff.

---



# Einleitung.

Eine arbeit, welche die beziehungen einer literaturperiode zu einer anderen darstellen will, bedarf vor allen dingen einer scharfen abgrenzung der beiden epochen, welche allein die grundlage für eine genaue durchführung des themas bieten kann. Die begrenzung der perioden in zeitlicher hinsicht muß sowohl für die Felibredichtung, als auch für das zeitalter der trobadors gefordert werden. Hierbei zeigt es sich, daß beide literaturepochen in verschiedenem sinne zu begrenzen oder auch zu erweitern sind.

Die Felibrebewegung, literarhistorisch betrachtet, ist eine „dichterschule"; man erkennt auch, daß diese schule nicht ohne vorläufer gewesen ist. Es dürfen daher diese vorläufer in ihrer literarischen bedeutung, besonders in ihren beziehungen zu den trobadors, nicht übergangen werden; denn sie bilden die grundlage, auf denen das Felibrige sich entwickelt hat. Von bedeutung ist ferner die stellung der Felibrebewegung zu den geistes- und literaturströmungen der zeit, zu verwandten und benachbarten literaturen, zur kultur des landes und zu dem stande der wissenschaft. Besonders das letzte moment gewinnt im rahmen dieser arbeit noch eine besondere bedeutung, da der stand der romanischen wissenschaft durchaus nicht gleichgültig ist für den grad der beeinflussung des Felibrige durch die trobadors. Besonders die entwicklung der altprovenzalischen forschung und das erscheinen grundlegender werke, die zu der frage des trobadorsanges stellung nehmen, müssen genügend berücksichtigt werden, um ein klares bild von der art und der stärke des trobadoreinflusses gewinnen zu lassen.

In bezug auf die stellung des Felibrige zur poesie der trobadors ist natürlicherweise die entwicklung bis zur gründung des Felibrige und die grundlage der bewegung in den nächsten jahrzehnten von größerer bedeutung als die weiterentwicklung in den späteren jahren, wo die bewegung ihre geschlossenheit und einheitlichkeit einbüßt, sich in verschiedene gruppen spaltet und die bezugnahme auf das mittelalter immer mehr durch gegenwartsfragen und -forderungen in den hintergrund treten läßt. Die fortentwicklung des Felibrige bis zur gegenwart wird daher im rahmen dieser arbeit nur wenig berücksichtigt werden können. Auch wird in den späteren jahren (etwa seit 1876) die zahl der dichter so groß — ohne daß sich darunter noch überragende, neue talente befinden — daß ein nur einigermaßen einheitlicher überblick nicht mehr möglich ist. Eine beschränkung auf die bedeutendsten vertreter der bewegung muß daher eintreten, soll die arbeit sich nicht in unwichtige einzelheiten verlieren.

Während also die moderne bewegung eine klare einschränkung verlangt, ist es andererseits unerläßlich, den begriff des trobadorzeitalters nicht im engen sinne der zeiten der alten, ritterlichen sänger zu fassen, sondern ihn seinem umfange nach dahin zu erweitern, daß er auch auf das folgende vierzehnte jahrhundert ausgedehnt wird, in dem zwar der spezifisch höfische minnesang bereits beendet ist, die alte ritterpoesie aber doch noch ihre fortsetzung in der dichtung des bürgertums findet. Daß gerade dieses zeitalter nicht unterdrückt werden darf, wird die arbeit zu erweisen haben; denn das Felibrige schließt sich, besonders in seinen rein äußerlichen entlehnungen, nicht so sehr an die eigentliche blütezeit des altprovenzalischen minnesanges an, als vielmehr an die folgezeit, an das vierzehnte jahrhundert, wo die Toulouser dichterschule (seit 1323) eine besondere bedeutung gewann.

Nicht allzuoft wird es der fall sein, daß sich tatsächlich übereinstimmungen in form und inhalt zwi-



schen felibre und trobador nachweisen lassen. Aber selbst diese allein genügen nicht, um auf **wirkliche beziehungen** schließen zu können, weil es sich in vielen fällen nur um motive allgemeinerer art handelt. Wie bei jeder motivvergleichung, bietet sich uns auch hier die frage: ist eine beziehung zu den trobadors — aus gewissen, ausschlaggebenden momenten heraus — als sicher anzunehmen, oder ist nicht auch die möglichkeit offen, daß das motiv aus anderen literarischen quellen (Nordfrankreich, Italien, Deutschland, Antike) herstammt, oder daß es schließlich überhaupt nicht in der literatur zu suchen ist, sondern in allgemeineren tatsachen[1]), in kultur-, rassen- und zeitfragen, die ein weitergehendes, völkerpsychologisches verständnis erfordern?

Wenn es auch wünschenswert erscheinen möchte, alle diese fragen in eindeutigem sinne lösen zu können, so kann doch auch lediglich die problemstellung, das gegenüberstellen der verschiedenen möglichkeiten, von wissenschaftlichem wert sein. Wie oft ist nicht der literarhistoriker (z. b. in der altfranzösichen epik oder lyrik) gezwungen, nur die problemstellung zu erörtern, und finden sich nicht auch in solchen fragen momente, die fruchtbringend und fördernd wirken können?

---

[1]) Man vergleiche dieselben fragen in der volkskunde bei Lang (Mythology, ritual and religion, 1887), Sudre (Les sources du roman de Renart, Par. 1893), Bédier (Les fabliaux Par. [2]1895).

# I. Teil:

## Die vorläufer des Felibrige in ihren beziehungen zu den trobadors.

### I. Kapitel.

### Die entwicklung der provenzalischen literatur bis zum 19. jahrhundert.

Die trobadorpoesie des mittelalters, die in Südfrankreich in einem verhältnismäßig kurzen zeitraum eine große blüte und eine weite, fast unübersehbare ausbreitung gewann, zeigt ein merkwürdig schnelles absterben und aufhören. Die poesie, die gegen ende des zwölften jahrhunderts auf dem ganzen kontinent in hohem ansehen stand, und die durch männer wie Bernart de Ventadorn, Bertran de Born und Peire Vidal ihren einfluß auf alle nachbarländer in stärkstem maße ausübte, hört nach dem dreizehnten jahrhundert fast ganz auf und sinkt von einer hohen blüte beinahe in ein nichts zusammen. Zwei jahre sind besonders charakteristisch, die zwei wichtige marksteine auf dem wege des niederganges der altprovenzalischen minnelyrik darstellen: das jahr 1209, das den beginn der verhängnisvollen Albigenserkriege darstellt, und das jahr 1294, aus dem uns das letzte trobadorgedicht von Guirant Riquier, dem letzten trobador, überkommen ist. Mit diesem jahre kann die trobadorlyrik als erloschen gelten.

Ueber die gründe des plötzlichen niederganges sind die verschiedensten ansichten laut geworden. Es ist nicht nur e i n moment, das den zusammenbruch herbeigeführt



hat, sondern die verschiedensten ursachen wirken mit größerem oder geringerem einfluß mit. Abzulehnen ist aber zweifellos die von Laincel vertretene ansicht, welche die einschneidende wirkung der Albigenserkriege möglichst abzuschwächen versucht. Laincel sucht dies moment möglichst ganz aus dem spiele zu lassen. Eine ähnliche ansicht vertritt Kreiten in seinen artikeln über das Felibrige, die wohl — ebenso wie auch bei Laincel — vom standpunkte des extrem orthodoxen katholizismus stark beeinflußt sind. Die ursachen, die Laincel an die stelle des Albigenserkrieges setzt, sind folgende: einfluß des nordens sowie Italiens, soziale verhältnisse im ritter- und bürgertum. — Alle diese momente haben gewiß ihre große bedeutung für den niedergang der trobadorpoesie, sie dürfen uns aber doch nicht darüber hinwegtäuschen, daß gerade die Albigenserkriege von weittragender bedeutung für die literarische entwicklungsgeschichte des südens gewesen sind. Das rücksichtslos-grausame vorgehen der kreuzfahrer, die planmäßige zerstörung und verwüstung des ganzen landes, die gewaltsame bekehrung zur katholischen kirche haben tiefgehende spuren in land und volk hinterlassen. Der blühende wohlstand des südens, das sorglos-heitere leben des adels hatte seinen todesstoß erhalten. Der zwanzigjährige krieg hatte jeden reichtum vernichtet, die burgen zerstört. Wo sollte der trobador noch gastfreiheit und gehör für seine lieder finden? — Alle diese momente übersieht Laincel wohl bewußt, bezeichnet er doch sogar den Albigenserkrieg als „guerre heureuse pour le triomphe de la Foi.“

Entgegen der ansicht Laincel's ist der Albigenserkrieg eins der wesentlichsten momente, die den untergang der altprovenzalischen ritterpoesie herbeigeführt haben. Mistral vertritt die gleiche ansicht, wenn er in einer rede anläßlich der „jeux floraux“ zu Montpellier sagt (Arm. prouv. 79, 65):

„La testo dòu Miejour toumbè souto lou ferre.“

Daß allerdings der Albigenserkrieg nicht der einzige grund des unterganges der poesie war, läßt sich aus

der kultur- und literaturgeschichte des mittelalters beweisen. Es sei an dieser stelle nur kurz auf die folgenden hingewiesen:

1. Der ritterstand findet im bürgertum einen ernsten rivalen in jeder beziehung. Das aufblühen der macht der städte bringt auch die poesie vom adel in das bürgertum hinein. Besonders Toulouse hat in dieser hinsicht eine dominierende rolle gespielt.

2. Die von den Provenzalen angeregte und befruchtete italienische poesie eines Dante und Petrarca löst die ersterbende, in formen erstarrte trobadorpoesie ab. Das päpstliche exil in Avignon und der hof Karls von Anjou in Neapel verstärken die macht der italienischen poesie.

3. Durch die Albigenserkriege und ihren ausgang wurde der einfluß Nordfrankreichs allmählich immer stärker, so daß er sich zu beginn des sechzehnten jahrhunderts sogar bis in die „jeux floraux" zu Toulouse erstreckt, wo seither französiche dichtungen den preis erhielten.

4. Die einflüsse fremder literaturen fanden bei den Provenzalen auch umso leichteren eingang, weil in der lyrik der späteren zeit schon selbst der todeskeim lag. Kunstlyrik in erstarrten formeln und regeln, in kunstvollem reim- und strophenbau darf keinen anspruch auf lebensfähigkeit und fruchtbringende betätigung erheben. Das beweisen auch andere perioden in jeder literatur.

Was nach dem jahre 1294 an dichtkunst im süden Frankreichs fortlebt, ist nur ein schwacher, geringer abglanz der vergangenen herrlichkeit. Im vierzehnten jahrhundert setzt die Toulouser dichterschule die alten traditionen fort, allerdings ohne jemals die kraft eines Bertran de Born. oder die innigkeit eines Bernart de Ventadorn erreichen zu können. Die form herrscht über die sache, den inhalt und die empfindungen. In den folgenden jahrhunderten ist die provenzalische poesie reine dialektdichtung. Es sind nur einige wenige dichter, die dank ihres persönlichen talentes imstande sind, sich über den durchschnitt zu erheben. Aber wenn wir in dem zeitraume vom beginn des fünfzehnten bis zum ende des

achtzehnten jahrhunderts nach anklängen an das mittelalter, an die trobadorzeit suchen wollen, so tuen wir es vergeblich. Die perioden der altprovenzalischen blütezeit sind vollkommen vergessen. An die trobadors lehnt man sich in keiner weise an. Jeder dichter schafft seine poesien in seinem heimatdialekt, über dessen grenzen hinaus er nicht mehr gelesen und verstanden wird. Er ist volksdichter und will auch nur für das volk dichten. Von einer größeren einheitlichkeit und zusammenfassung, wie sie von den trobadors angestrebt wurde, ist nichts zu bemerken. Es schien fast, als sollte die provenzalische literatur zu einem neuen aufblühen, das an die alte herrlichkeit erinnern konnte, nicht mehr fähig sein. Das neunzehnte jahrhundert aber hat das gegenteil erwiesen und hat eine literatur hervorgebracht, die eine hohe blüte erreichte, die aber allerdings in der gegenwart ihren höhepunkt bereits überschritten hat, weil es an männern fehlt, die, ebenso tatkräftig und genial wie die sieben gründer, das begonnene werk in aufsteigender linie fortzuführen imstande sind. Die größten führer, Roumanille, Mistral, Aubanel, F. Gras, sind nicht mehr. Werden sich noch rechtzeitig männer finden, das erbe der väter würdig weiterzuführen? —

Mit den ersten jahrzehnten des neunzehnten jahrhunderts beginnt es im „Midi de la France" literarisch lebendiger zu werden. Es treten eine reihe von dichtertalenten auf, die man zwar nicht schon als „Felibres" im eigentlichen sinne ansprechen darf, die aber doch — jeder in seinem dialekt — dazu beigetragen haben, literarisches interesse im volke wieder wachzurufen, und so zu wegebereitern der „Causo" des Felibrige zu werden. Fast alle diese dichter stehen mit ihrer poesie noch in den traditionen der vergangenen jahrhunderte, d. h. sie sind noch reine dialektdichter, die mit ihren dichtungen kein höheres ziel verbinden, als sich und ihre landsleute im heimischen „patois" zu erfreuen. Literarische vorbilder sind selten nachzuweisen und anlehnungen an die trobadorzeit werden nicht oft zu finden sein, denn sie liegen

auch nicht in der absicht der dichter. Aber dennoch verdienen namen wie Jasmin, Gelu, Bellot in der literaturgeschichte der Provenzalen festgehalten zu werden, weil diese dichter uns zeigen, in welcher weise unmittelbar vor dem eintreten des Felibrige gedichtet und gesungen wurde, welches die literarischen vorbilder waren und in welcher weise diese dichter beeinflußt sind. Die zahl dieser dialektdichter ist sehr groß. Alle zu berücksichtigen und literarhistorisch zu würdigen, ist unmöglich. Nur wirklich bedeutende talente können hervorgehoben werden. Außerdem sind die werke der meisten dichter der jahrzehnte vor dem Felibrige verschollen, oft gar nicht gedruckt oder, falls gedruckt, seit langem vergriffen. Neuauflagen, vom Felibrige in die wege geleitet, existieren nur in den allerwenigsten fällen (Jasmin, Gelu).

## II. Kapitel.

## Jaques Jasmin und Verdié (Gascogne).

Der bedeutendste aller „précurseurs des Felibres" gehört in die Gascogne, nach Agen an der Garonne, was um so merkwürdiger erscheinen muß, als sonst die Gascogne keinen bedeutenden vertreter unter den dialektdichtern hervorgebracht hat, die man als vorläufer der Felibres ansprechen könnte. Der priester Jean Patriço Gravieros (Mary Lafon 276) ist mit seinem burlesken epos „Jean ou lou cousinié seminàri d'Agen" schon 1762 hervorgetreten, er ist also kein unmittelbarer vorläufer des Felibrige. — Jacques Jasmin aber darf wohl als der dichter bezeichnet werden, der vor den Felibres den weitgehendsten einfluß ausgeübt hat, einen einfluß, den er sogar selbst für so groß hielt, daß er jede aufforderung zum zusammenschluß von sich wies, weil er sich allein bedeutend genug dünkte, sich und seine werke auch noch nach gründung des Felibrige allein durchzusetzen.

„Jacques Jansemin" (1798—1864) war haarkünstler von beruf und gab seine gedichte selbständig heraus unter dem titel „Las Papillôtos" (1843—45).[1]) Seine bedeutung liegt nur auf dem gebiete der poesie. André Giovanoly (Herr. Arch. 37,6) will ihm noch die bedeutung eines sprachforschers beizugeben, eine ansicht, die zweifellos über das maß des gegebenen hinausgeht. Denn zum sprachforscher ist eine ausreichende vorbildung unerläßlich. Diese fehlte Jasmin. Der dichter spricht wohl gelegentlich von der sprache des südens, vom verhältnis zwischen provenzalisch

[1]) Vorbild für den titel war Adam Billaut de Nevers (1602 bis 1662), der seine gelegenheitsgedichte 1644 unter dem titel „Les Chevilles" veröffentlichte.

und französisch (Pap. III, 192), und er redet von den aufgaben, die vom dichter der sprache gegenüber zu erfüllen sind; aber dabei liegt es nicht in seiner absicht, als sprachforscher aufzutreten, denn Jasmin war dichter und nicht auch sprachforscher zugleich, wie etwa Mistral. Brunet, der spätere Felibre, bestätigt diese ansicht und betont, daß Jasmin in dieser hinsicht einen fehler begangen habe (Arm. prouv. 65, 109):

„Emai couneiguèsse proun li richesso de sa lengo, lou troubaire gascoun a manca d'uno causo, lis estùdi rouman, indispensable à quan escriéu noste parla."

Ueberblicken wir die werke Jasmins in ihrer gesamtheit, so erkennen wir sofort, daß wir bei diesem manne vergeblich nach anlehnung größeren stiles an die trobadorzeit suchen werden. Die bedeutendsten schöpfungen des dichters liegen zweifellos auf dem gebiete des kürzeren, ländlichen epos. Hier lassen sich auch literarische vorbilder, die einzigen wirklich nachweisbaren in Jasmins werken, aufdecken: es sind Jasmins lieblingsdichter, der Provenzale Goudouli und der Franzose Florian (1755 bis 1794).

Jasmin nimmt seine stoffe aus der gegenwart, zum teil sind es sogar eigene erlebnisse, die er dichterisch verwertet. Sein talent bewährt sich besonders in der zeichnung scharf ausgeprägter charaktere; seine menschen sind aber alle gegenwartsmenschen, irgendwelcher einfluß des provenzalischen mittelalters ist nicht festzustellen. Vortrefflich gezeichnet ist beispielsweise die gestalt der Marguerite in seiner erzählung: „L'abûglo de Castel-Culhé", dieses mädchens, das durch seine erblindung den geliebten, der ihr treue geschworen hatte, verliert und nun am hochzeitstage des treulosen zeuge sein muß, wie er am altar einer anderen sein leben gelobt — der dolch macht ihrem leben ein ende —. Wie fein in allen schattierungen hat der dichter die stimmung eines verratenen mädchenherzens gezeichnet! Gerade in der psychologischen ausmalung seiner charaktere zeigt sich Jasmin als meister. Lebendige gegenwartscharaktere sind es, die er uns vorführt, aber

an die trobadorzeit, an minnesang und rittertum finden wir nicht den leisesten anklang. Alle seine „poèmes“ behandeln gegenwartsstoffe, es sind gegenwartsromanzen im gegensatz zu Felis Gras, der in seinen balladen nur die vergangenheit schildert; wo schildert uns Jasmin einmal einen „trobador“?

Daß Jasmin ein volksdichter sein will, daß er mit seinen gedichten dem volke gehört, dessen sprache er spricht, äußert er gelegentlich selbst. Nicht die sprache der schlösser und paläste, sondern die sprache der hütten und häuser des volkes will er verherrlichen. (III, 192):

„Canto fai reluzi nostro lengo encrûmîdo;“

„Aquélo lengo que te play!“

„A quittat per toutjour lou castèl, lou palay.“

„Mais gardo l'oustalet, la pitchouno familho”.

Dabei weiß der dichter aber doch, woher diese sprache stammt:

„Des troubadours acòs la filho“.

Aber ebenso bestimmt weist er darauf hin, daß die sprache jetzt im volke wurzle und ihm gehöre. Ueberhaupt tritt Jasmin gern in direkten gegensatz zur aristokratisch-mittelalterlichen auffassung des ritters und trobadors. Als anhänger der demokratie tritt er für die rechte des volkes ein. Er selbst bezeichnet sich öfters als „troubadour del puble“ (III, 194), der singen wolle von „languîno (langueur) amourouzo, jôyo, chagrin et pèssomen.“ Seine ideale sind also nicht mehr die höfischen ideale des minnesanges, diesen gedanken steht er als volksdichter vollkommen fern. Selten geht er auf das mittelalter ein. Das einzige, was ihn aus der vergangenheit anzieht und was er weiter überliefert haben möchte, ist seine und seines volkes „bielho lengo.“ Diese ist von den trobadors her überkommen, diese gilt es zu pflegen.

In einem seiner gedichte, „La gleîzo descapelado“, nimmt er auch bezug auf die aufblühende erforschung des provenzalischen mittelalters, er denkt dabei wohl besonders an Raynouard.

„Des biels troubadours lou noum reboumbis, aro“.

Hier geht er auch einmal etwas näher auf das trobadorzeitalter ein. Etwa 6 zeilen widmet er dem „troubadour-souldat“ Bertran de Born: auch die kältesten (lous may frets) würden merken, sobald er sänge, daß ihre seele im körper und das eisen in der hand sich rege. „Ich bin nur ein bescheidenes talent“, fährt der dichter fort, „aber dennoch will ich es wagen, in seine fußstapfen zu treten, allerdings will ich für die kirche kämpfen, von er ich so viel gutes empfangen habe“. Die erwähnung nur dieses einen, bekanntesten aller trobadors ist wiederum ein beweis, daß Jasmin kein besonderes interesse am mittelalter hatte, und daß er sich nicht näher mit ihm beschäftigt hat. Wenn er allerdings das wort „troubadour“ oder „troubadour-pèlerin“ (z. B. III, 110, 170, 192, 336, 36 u. a.) öfter zur anwendung bringt, so will er damit keineswegs seine beziehungen zum mittelalter dokumentieren, sondern er wendet das wort „troubadour“ nur in dem damals üblichen sprachgebrauch an, nämlich troubadour gleich poète. Gerade im 19. jahrhundert, besonders aber in der dichtung des Felibrige selbst, lassen sich zahllose beispiele dafür finden, daß man von den dichtern als von „troubaire“ spricht, ohne im geringsten an das mittelalter dabei zu denken. Die übernahme lediglich des wortes beweist in keinem falle beziehungen irgendwelcher art. Deshalb darf man auch in dem Mistralschen gedicht „En l'ounour de Jansemin“ (1870) (Jsclo 110) nicht weiteres vermuten wollen, wenn Mistral den dichter der Gascogne als „grand troubaire dòu Miejour“ bezeichnet. Auch wenn er von ihm sagt, daß er von „l'amour gesungen habe, „mies qu'uno femo“, so meint Mistral damit nicht das liebesideal des mittelalters, „diu minne“ der mittelhochdeutschen zeit, sondern die liebe in ihren konflikten und problemen der gegenwart. Daß Jasmin darin wirklich ein meister in seinem fach ist, wurde bereits nur an einem beispiel erwiesen. Außerdem verwendet er das thema der liebe meist zu epischen vorwürfen, — deshalb nennt ihn auch Lamartine (Cours fam.

28. 4. 1849) den „Homère sensible et pathétique“ — und „l'amor“ der trobadors ist bei den sängern des mittelalters immer nur der gegenstand zahlreicher lyrischer gedichte gewesen, in das epos kommen diese gedanken erst durch den höfischen roman und zwar aus der lyrik.

Die rein lyrische poesie besteht bei Jasmin zum großen teil aus gelegenheitsgedichten und aus liedern mit politisch-republikanischer tendenz, die schon dadurch in gegensatz zu den trobadors treten. Die form seiner gedichte hält sich auch in den damals auch in Nordfrankreich üblichen bahnen. Bei seiner geringen kenntnis des mittelalters wäre auch eine entlehnung dieser art sehr unwahrscheinlich.

Ein weiterer gegensatz Jasmins zu den trobadors ergibt sich auch aus der stellung des dichters zur kirche. Er betont ja immer wieder, daß er ein treuer sohn der kirche sein will, der er großen dank schuldig ist. Daß aber die beziehungen der trobadors zu der kirche besonders in späterer zeit, keine allzu engen waren, wird von Kreiten und von Laincel, wenn auch allerdings in übertriebenem maße, dargelegt (Kreiten, a. a. O. 8, 60—65, Laincel 11, 14 ff.)

Donnadieu in seinen „Précurseurs des Félibres“ faßt die würdigung Jasmins in folgende sätze zusammen (S. 345):

„Une gloire de ce talent original, un titre qui le désigne à la couronne littéraire préparée par les bienfaits d'un sage, c'est de ne respirer que des sentiments les plus droits et les plus pures: Dieu, la patrie, la famille, l'amour bien placé et fidèle, l'amitié reconnaissante, le zèle pour les pauvres, les orphelins, les souffrants, pour l'église du village, le presbytère en ruines du bon curé, pour la statue du héros“.

Der große erfolg, den Jasmin selbst in Paris bei einem kritiker wie Sainte Beuve hatte (Rev. d. d. M. 1. V. 1837), läßt es vielleicht verständlicher erscheinen, daß er nicht gewillt war, sich der Felibrebewegung anzuschließen, sondern daß sein talent, nur im glanze seines eigenen ruhmes, den weg zur unsterblichkeit allein finden wollte.

Eine bittre enttäuschung war es für den alternden dichter, daß dic aufgehende sonne Mistrals seinen eigenen ruhm stark zu verdunkeln anfing. Ob die abneigung Jasmins gegen das Felibretum durch die oft nur formalen anlehnungen des Felibrige an das trobadorzeitalter noch bestärkt wurde, läßt sich mit sicherheit nicht entscheiden. Bei der abneigung Jasmins gegen alles höfischaristokratische hat diese annahme eine gewisse wahrscheinlichkeit für sich, entscheidend für die ablehnung wird allerdings die eitelkeit und das vertrauen auf die eigene größe gewesen sein. —

Von geringerer bedeutung als dichter ist Verdié (1779—1820), auch ein Gascogner. Seine dichtungen sind verserzählungen und kleinere lustspiele, die zum trobadorzeitalter in keiner beziehung stehen. Noch weit mehr als Jasmin, war er ein mann aus dem volke; als bäcker, zeitungsausträger und korbmacher war er wohl nicht imstande, die werke seiner ritterlichen vorfahren zu lesen und zu verstehen, so daß eine einwirkung bei diesem dichter außerhalb des bereiches der möglichkeit liegt.

---

III. Kapitel.

## Die dichter des Languedoc, besonders Fabre d'Olivet.

---

Je weiter wir im „Midi de la France“ nach osten gehen, der „Provence“ entgegen, desto zahlreicher, wenn auch nicht bedeutender, werden die dichter, deren tätigkeit unmittelbar vor dem auftreten der Felibres liegt. Fassen wir aber schon vorher das urteil über die dichter aus der Languedoc zusammen, so müssen wir auch hier feststellen, daß, mit einer ausnahme allerdings, beziehungen zu den trobadors selten, oft überhaupt nicht nachweisbar sind. Im einzelnen oft fruchtbare talente, aber einmal dialektdichter, deren wirksamkeit durch ihren heimatsdialekt künstlich eingeengt wird, und außerdem meist volksdichter, die aus der gegenwart schöpfen, ohne die vergangenheit eingehender zu würdigen.

Nur bei einem dichter finden wir tatsächlich engere beziehungen zu den trobadors, in dessen verhältnis zu dem mittelalter sich manche grundlegende fragen der beziehungen zu den trobadors überhaupt aufwerfen und bis zu einem gewissen grade auch lösen lassen. Fabre d'Olivet (Donnadieu 9—51) (1767—1825) steht zu den übrigen dichtern seiner zeit schon dadurch im gegensatz, daß er ein mann von tiefgehender bildung ist, der nicht nur als dichter, sondern auch als philologe, historiker und philosoph hervorgetreten ist. Seine wissenschaftlichen werke und seine dramatischen schöpfungen kommen für seine stellung zu den trobadors nur ganz unwesentlich in betracht. Für seine stellung zu den trobadors ist allein maßgebend seine anthologie: „Le Troubadour, poésies occitaniques du treizième siècle“ (Paris 1803). In diesem zweibändigen



werke finden wir alles, was uns für d'Olivet's stellung zu den trobadors von wert sein kann.

Daß Fabre d'Olivet sich eingehender mit der trobadorpoesie beschäftigt hat, beweist einmal sein eben zitiertes werk in ausgiebigem maße, ferner aber worte von männern, die d'Olivet persönlich gekannt haben. Donnadieu sagt von ihm:

„Fabre d'Olivet avait étudié la littérature des troubadours que Raynonard et Fauriel n'avaient pas encore vulgarisée et qui n'etait connue que par l' Histoire littéraire de Lacurne de Sainte-Palaye, publiée par l'abbé Millot."

Damit stoßen wir auf die erörterung einer frage, die von grundlegendem werte für die würdigung und einschätzung der beziehungen zu den trobadors überhaupt ist: Was war den dichtern dieser zeit an werken über das mittelalter und die poesie der trobadors überhaupt zugänglich? Welchen literarhistorischen wert besaßen diese werke? Wo waren diese werke publiziert? Welche werke lagen bereits vor und welche erschienen erst um diese zeit? Falls solche werke vorlagen, waren sie noch bekannt, d. h. lag es also nahe, daß der dichter diese benutzt hat? Nur eine genaue chronologie kann zur lösung solcher fragen beitragen.

Donnadieu hat an der eben zitierten stelle bereits einen hinweis gegeben. Nach seinen angaben hat Fabre d'Olivet nur eine quelle gehabt: De la Curne de Sainte-Palaye. Es ist dies ein gelehrter, der um die mitte des achtzehnten jahrhunderts zahlreiches material sammelte, um daraus eine provenzalische literaturgeschichte zu schreiben. Er selbst hat das werk nicht mehr ausführen können, der abbé Millot übernahm die begonnene arbeit und ließ dann im jahre 1774 in Paris die „Histoire littéraire des Troubadours, contenant leurs vies, les extraits de leurs pièces etc." in 3 bänden erscheinen. Außer den trobadorbiographien des 13. jahrhunderts und dem werke von Nostradamus lag also nur die „Histoire littéraire" des abbé Millot vor, die wohl von allen drei quellen noch die am meisten bekannte

darstellte, während die trobadorbiographien um die wende des jahrhunderts so gut wie unbekannt waren.

Wenn man in erwägung zieht, einen wie beschränkten wissenschaftlichen wert das werk des abbé Millot besitzt,[1]) so erscheint es uns leicht erklärlich, daß wir bei allen dichtern um die wende des jahrhunderts (etwa bis 1815) keine erwähnung der alten trobadorzeit und eine wiederbelebung ihrer poesie finden können, weil dieses zeitalter damals so gut wie unbekannt war. Auch Nostradamus mit seinem werke „Les vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux qui ont floury du temps des comtes de Provence“[2]) war wenig gelesen; eine neuauflage seines werkes ist erst 1913 (!) durch Chabaneau und Anglade in Paris erfolgt.[3]) Das studium der klassichen literaturen hatte, ebenso wie in Nordfrankreich und Deutschland, die kenntnis der eigenen vergangenheit und der schätze, die in ihr verborgen waren, zurückgedrängt, so daß die literatur aus ihr nicht mehr schöpfen konnte. Auch im Midi Frankreichs galten vorbilder wie Horaz, Tibull, Catull, Properz in der lyrik mehr als ein Bernart de Ventadorn oder ein Bertran de Born. Ueberall, selbst im Felibrige, können wir noch starken einfluß des klassizismus[4]) nachweisen.

---

[1]) Millot hat das werk aus den hinterlassenen papieren von De la Curne de Sainte-Palaye zusammengeschrieben, ohne selbst ein wort provenzalisch zu können

[2]) Lyon, 1575. Fabre hat Nostradamus gekannt, vgl. „Le troubadour“ I, s. LIX, und II, 98, besonders über die „cours d'amour“.

[3]) Wenn schon die bekannteren werke wie Millot und Nostradamus so wenig einfluß auf die kenntnis von der altprov. zeit ausüben, wie weit weniger kommen noch unbekanntere werke in betracht, z. b. Bembo (16. jhdt.), der überhaupt nie gedruckt ist, oder Italiäner wie Crescimbeni „Commentarij“, Rom 1710 (Fabre hat ihn gekannt, vgl. Troubadour I, 98, I) und Bastero „La crusca provenzale ovvero . . . “., Rom 1724.

[4]) Diouloufet (1771—1840) aus der Provence ist in seinem ländlichen epos „Leis Magnans“ ziemlich stark beeinflußt von Vergils „Georgica“.. — Roumieux (Felibre) dichtet in seiner ode „A l'amista“ (Rev. fél. 1885, 276) die ode des Horaz nach: „Donec gratus eram tibi“ (Carm. III, 9). — Auch Mistral, der in verschiedenen gedichten (Ouliv 142, Jsclo d'Or 420) die antike feiert, dichtet Horarz nach: Jsclo d'Or 420 ist eine nach-

Das jahr 1816 bringt durch das erscheinen des ersten bandes von Raynourd's „Choix des poésies originales des troubadours" ein neues grundlegendes werk hervor, das auch für die kenntnis altprovenzalischer sitte und dichtkunst von bedeutung ist. Der sechste band dieses umfangreichen werkes, das zwar in vielen einzelheiten durch die moderne forschung überholt ist, erscheint 1821. Dies werk hat zweifellos zu weiterer forschung anregung gegeben, es hat vor allen dingen das interesse an dem trobadorzeitalter in weitere kreise getragen. Die werke, die nun folgen und die von größerer bedeutung sind, erscheinen in den jahren:

1818: A. W. v. Schlegel: Observations sur la langue et la littérature provençales.

1819: Rochegude: Le Parnasse occitanien ou choix des poésies originales des troubadours, tirées des mss. nationaux, Toulouse.

1826: F. Diez: Poesie der Troubadours.

1829: F. Diez: Leben und Werke der Troubadours.

1829: Galvam: Osservazioni sulla poesia de'trovatori, Modena.

1846: Mahn: Werke der Troubadours, Berlin.

1849: Brinkmeyer: Blumenlese aus den Werken der Trobadors, Halle.

Die verhältnismäßig schnelle aufeinanderfolge von größeren werken ist ein beweis dafür, daß das interesse an den alten sängern in steigendem maße vorhanden war. Wer das verdienst hat, das interesse wachgerufen zu haben und ob man dieses verdienst einzig und allein den romantischen bestrebungen in Deutschland zu verdanken hat, soll hier nicht erörtert werden. —

Was nun Fabre d'Olivet (aus Ganges) und sein werk „Le Troubadour" (1803) anbetrifft, so erkennt man, daß d'Olivet sein werk bereits 13 jahre vor dem erscheinen des Raynouard'schen werkes veröffentlicht hat. Daß er abbé Millot, Nostradamus und Crescimbeni benutzt oder

dichtung der ode des Horaz 1, 31: Quid dedicatum poscit Apollinem" — Thouron dichtet die horazische epode 2 nach: Beatus ille, qui procul negotiis" (Arm. prouv. 1868, 97).



zum mindesten gekannt und gelesen hat, gibt er selbst an verschiedenen stellen an. Ob d'Olivet die handschriften der trobadors selbst benutzt hat, steht nicht fest; es liegt aber durchaus im bereiche der möglichkeit, denn Fabre d'Olivet war historiker und war auf grund seiner gelehrten bildung imstande, handschriften zu lesen. Allerdings aus seinen eigenen angaben in der Préface zu seinem „Troubadour", den er als eine handschrift des mittelalters ausgibt, schließen zu wollen, daß er tatsächlich die handschriften der alten trobadors benutzt hat, wäre übereilt, denn d'Olivet veröffentlicht hier *eigene* dichtungen unter dem deckmantel der vergangenheit, etwa in ähnlicher weise, wie Prosper Mérimée sein „Théatre de Clara Gazul" oder der Schotte Macpherson seinen „Ossian" publiziert. Donnadieu gibt uns auch den grund für das verschweigen des eigenen namens an:

> „il pensa probablement que ses propres œuvres seraient mieux accueillis sous le pavillon protecteur des poètes du moyen âge."[1])

Bereits im jahre 1799 hatte Fabre d'Olivet einen „roman" als „histoire provençale" veröffentlicht unter dem titel: „Azalais et le gentil Aimar" (drei bände), der auf eine tiefer gehende beschäftigung mit dem provenzalischen mittelalter schließen läßt. Der inhalt des „roman courtois" ist d'Olivet's eigene schöpfung, die aber bereits in ihrem titel beweist, daß der dichter trobadors gelesen haben muß. „Azalais" ist ein bekannter name von gönnerinnen (F. Diez nennt 6), und der „gentil Aimar" ist aus einem gedichte von Elias de Barjols (Rayn. III, 351) entnommen, der in einer kanzone an die gräfin Garsende v. d. Provence Aimar als einen „gentil" hervorhebt (III, 1). „Mon but a été de faire connaître nos anciens troubadours sur lesquels on n'a eu jusqu'ici que des notions imperfaites, et de prouver que la renommée brillante dont ces pères de la poésie out joui, durant quelques siècles, n'a pas

---

[1]) Ein beweis, daß in damaliger zeit schon das interesse an dem mittelalter wach geworden ist!

été entièrement usurpée. Puissé-je n'avoir point flétri les roses qu'ils avaient cueillies, en cherchant à les rajeunir, et puisse ma traduction (!) ne point paraître indigne de leurs ouvrages".

In diesen worten liegt die absicht des dichters klar ausgedrückt. Wir finden also hier, fünfzig jahre vor der gründung des Felibrige, bereits gedanken ausgesprochen, die später immer wiederkehren und die Mistral am schönsten in folgende verse gekleidet hat:

Ounour à nòstis àvi,
Tant sàvi, tant sàvi,
Ounour à nòstis àvi
Q'avèn pas conneigu!
An viscu,
An tengu
Nosto lengo vivo;
An viscu,
An tengu
Tant coume an pouscu![1])

Dieser „roman" d'Olivet's ist mit lyrischen liedern durchsetzt. Donnadieu gibt eins davon wieder (s. 16 f.), betitelt: „Canson deis Troubadours". Es ist dies der erste versuch des dichters, lyrische gedanken in das gewand seiner mundart zu kleiden. In drei strophen mit je acht sechsilbigen versen fordert der dichter auf, sich der liebe zu erfreuen; besonders die hirten und hirtinnen sollen die liebe genießen, solange es frühling ist:

„Tout dis, dins la natura,
Aimas, rès n'estant dous!"

[1]) Óulivado s. 20; vgl. dazu die übersetzung von Voretzsch (Hamburger Korrespondent 8. sept. 1910):

Laßt uns die ahnen preisen,
Die weisen, die weisen,
Laßt uns die ahnen preisen,
Die wir nicht mehr gekannt!
Die gelebt, die gestrebt,
Uns die sprach' zu wahren,
Die gelebt, die gestrebt
Treu und unverwandt!

vgl. ferner zeitschr.: „Vivo Prouvenço" Nr. 70.



Der dichter bezeichnet sein lied als „cansoun“ der alten trobadors. Dieses einordnen moderner dichtungen in gattungen der trobadors ist nur teilweise berechtigt. Und wer vom wissenschaftlichen standpunkte aus d'Olivets gedicht prüft, wird ohne große mühe feststellen können, daß es keine kanzone der alten trobadors sein kann. Der 6-silbner als alleiniger vers der kanzone gehört zu den größten seltenheiten in der altprovenzalischen, höfischen lyrik, ebenso ist das zurücktreten des subjekts, des „trobador“ selbst, durchaus nicht altprovenzalisch. Der alte „trobador" redet in der kanzone immer nur von seiner liebe zu seiner herrin. Daß ein „trobador“ einmal eine kanzone verfaßte, die sich nur an andere wendet und ihn selbst ganz beiseite läßt, ist ein fall, der im altprovenzalischen minnensang nicht nachzuweisen ist. Und wenn man außerdem noch in betracht zieht, daß es für den ritterlichen sänger um keinen preis eine ausnahme geben kann, die von der geforderten norm abweicht, so wird man leicht diese kanzone d'Olivet's als unecht erkennen.

Obwohl sich also bei näherer prüfung die lyrik d'Olivet's als nicht-altprovenzalisch herausstellen muß, ist dem dichter die beabsichtigte täuschung seines leserkreises doch gelungen. Erst die fortschreitende wissenschaft deckte hier die täuschung auf. Donnadieu (s. 36) fragt verwundert: „Les contemporains, furent-ils dupes de cet innocent subterfuge? Nous l'ignorons“. Sofort aber fügt er hinzu „mais aujourd'hui personne n'y serait trompé!“ In diesem satze liegt auch die bereits angedeutete erklärung für das gelingen der täuschung.

Gewissermaßen als orientierende einleitungen gibt d'Olivet in der „Introduction“ und „Dissertation“ zu seinem „Troubadour“ auf 68 seiten ausführlichen bericht über die glaubwürdigkeit des von ihm gefundenen manuscriptes, das er durch abgedruckte briefe noch glaubwürdiger zu machen sucht. Dabei beweist er wiederholt, wie genau er mit den altprovenzalischen verhältnissen vertraut ist, mit der stellung der trobadors in der höfischen gesellschaft (XIII), mit ihrer aufgabe als sänger (XIX), mit den schicksalen der

trobadorsprache (XIV—XVI, XXVI—XLIV). Man erkennt in dem dichter deutlich den wissenschaftlich gebildeten mann, der sich bemüht, aus büchern der wissenschaft, vielleicht auch sogar aus handschriften, ein möglichst getreues bild der vergangenheit zu schaffen und an seine wissenschaftlichen kenntnisse des trobadorzeitalters bewußt seine poesien anzulehnen.

Als erstes gibt d'Olivet eine französische prosaübersetzung eines vermeintlichen altprovenzalischen epos in der sprache der languedoc, betitelt: „Les amours de Rose et de Ponce de Meyrueis". Nur in seinen zahlreichen „notes" zu den einzelnen gesängen gibt der dichter parallelstellen aus dem hypothetischen original, das er sich als regelrechten höfischen roman dachte, im achtsilbner, mit stellenweise durchgeführter „alternance des rimes". Wollte man das epos in die jahrhunderte einordnen, so wäre es nicht vor der mitte des vierzehnten jahrhunderts einzureihen, denn die „Elyz de Meyrarques", die er im anfang als gönnerin anruft, hielt etwa um 1340 eine „cort d'amor" in Roumanin ab (nach Nostradamus). Im übrigen können solche hypothesen nur den nutzen haben, die eigenart des dichters näher kennen zu lernen und auf seine absichten weitere schlüsse zu machen.

Dem höfischen epos läßt der dichter ein sirventés, betitelt: „La Poudestad de Diu", folgen, das mit einem sirventés des trobadorzeitalters wohl nur den namen der gattung gemeinsam hat. Schon in der äußeren form von 143 (!) versen, wo 8-, 12- und 14-silbner miteinander abwechseln, weicht es von dem erheblich kürzeren altprovenzalischen „dienstgedicht" ab. Auch inhaltlich steht dies gedicht der entsprechenden gattung des mittelalters so fern wie möglich. Von der kraftvollen sprache eines Bertran de Born finden wir nichts, ein ganz anderer ton herrscht vor:

„un poème dont le ton élevé, par moments grandiose, s'allie à d'humbles pensées et à des développements familiers, tels qu'ils pourraient naître sous la plume d'un homme des champs, nourri des littératures antiques". — „Chaque

vers est un coup de pinceau qui fait surgir un tableau dans quelques instants". (Donnadieu s. 38.)

Unter den übrigen poesien der anthologie sollen nur noch einige näher berücksichtigt werden, die in ihrem verhältnis zur trobadorzeit einerseits und zur wissenschaft von der trobadorzeit andererseits interessante parallelen bieten. — Fabre d'Olivet bringt in seiner sammlung auch 3 pastourellen, die ebenfalls nicht genau mit dem vorbilde des mittelalters, dem sie doch zugehören sollen, übereinstimmen. Donnadieu (s. 49) hebt mit gewisser berechtigung hervor, daß die erweiterung dieser literaturgattung nur von vorteil für sie gewesen sei: „C'est l'éternel rendez-vous des lis et des roses sur les joues des pseudobergères. C'est là non moins éternelle description des yeux et de la bouche, à tel point qu'on désirerait voir . . Une scène ‚naturaliste' serait même la bienvenue et ferait, pour un moment, une heurense diversion".

Von diesem vorbild hat sich d'Olivet frei gemacht, wie er überhaupt es stets dann zu tun scheint, wenn seiner dichterischen muse aus der form oder dem inhalt der vorbilder irgendwelcher zwang zu erwachsen schien. Er variiert den für die trobadors begrenzten stoff und zwar aus folgendem grunde:

„Les troubadours, plus près que nous de la nature, auraient peut-être été plus loin dans ce genre, s'ils n'avaient préféré à la simplicité des pastourelles la mollesse amoureuse des chansons, ou la noble liberté du sirvente; aussi, ne trouve-t-on que très peu de pastourelles dans les poésies qui nous sont restées d'eux". (I, 200, anm. 1.)

Weil also die trobadors nur in so geringem maße von der pastourelle gebrauch gemacht haben[1]), will sie d'Olivet erweitert anwenden. Die form des zwiegespräches behält er nur in einer pastourelle bei (la Rena),

[1]) Der grund hierfür kann auch direkt in dem volkstümlichen ursprung der pastourelle liegen, die dem höfisch gebildeten ritter als zu „vulgaire" erschien und deshalb wenig oder nur im höfischen sinne stark modifiziert angewandt wurde.

sonst redet der trobador (Lou Retour d'Elys) oder eine hirtin (La pichota Masca). Mit dem wegfall des dialogs läßt der dichter wieder ein charakteristikum der alten pastorelle fallen. Ganz unprovenzalisch sind auch die eingeflochtenen „lay", die der trobador in seine pastourelle „Lou Retour d'Elys en Provença" einschiebt. (I, 219, anm. 2).

Im paarweis gereimten zehnsilbner ist das letzte hirtengedicht „La pichota Masca" abgefaßt. Bei schilderung der eingangssituation ist dem dichter ein bestimmtes vorbild aus der altprovenzalischen literatur nachzuweisen: Der anfang bietet anklänge an den anfang der romanze Marcabru's „A la fontana del vergier". (Appel [4], Nr. 61.)

Bei Marcabru ist die situation folgende: im grün des parkes, in der nähe einer quelle sitzt unter dem schatten eines alten baumes, mitten unter blumen eine liebliche jungfrau, aber sie ist einsam und voller trauer. Ihr geliebter ist von ihr gegangen in den fernen orient, um an dem kreuzzug teilzunehmen. — Ähnlich malt Fabre d'Olivet die stimmung am anfang der „Pichota Masca": in einem einsamen tale sitzt die junge hirtin „Avelineta" im glanz der strahlenden sonne, aber sie ist tief traurig, denn sie ist allein, nur die kleinen vögel sind zeugen ihres schmerzes. Ihr geliebter, ein junger hirt, hat sie verlassen und ist mit seiner herde in die ferne gezogen. Um ihn klagt sie nun. — In diesem falle liegt zweifellos ein einfluß der Marcabrun'schen romanze vor, der um so mehr wahrscheinlich ist, als gerade diese romanze mit zu den bekanntesten altprovenzalichen minneliedern gehört. —

Vom literarhistorischen standpunkte besonders erwähnenswert ist endlich noch eine abhandlung d'Olivet's über die „Cort d'amor", (II, 3—116), in der der dichter sein großes wissen von der altprovenzalischen literatur und kultur zum ausdruck bringen kann. In dieser hinsicht vertritt natürlich d'Olivet den damaligen stand der forschung, wie es überhaupt nicht anders zu erwarten ist. Daß er dabei in manchen vorurteilen und irrtürmern befangen war,

die erst Friedrich Diez zu klären imstande war [1]), ist nicht zu verwundern. Gerade bei dem damaligen stande der forschung war d'Olivet kein anderer weg als der bereits angegebene möglich, und es ist erstaunlich, eine wie genaue kenntnis d'Olivet von dem trobadorzeitalter sich angeeignet hat.[2])

Zusammenfassend läßt sich d'Olivet's stellung in folgendem etwa kurz charakterisieren:

Durch seine vielseitige bildung in verschiedenen wissensgebieten und durch seine zweifellos nicht unbedeutende dichterische begabung, auch durch das große interesse, das er der altprovenzalischen poesie entgegenbringt, nimmt Fabre d'Olivet zweifellos eine ausnahmestellung unter den „précurseurs" der Felibres ein. Besonders in anbetracht der engen beziehung zu den trobadors muß man ihm unumwunden zuerkennen, daß er in allen, diese jahrhunderte betreffenden fragen eine kenntnis besitzt, die nicht nur die seiner zeitgenossen bei weitem übertrifft, sondern die auch das wissen der meisten Feliber in diesem punkte erheblich überragt. Nur Mistral kommt ihm hierin etwas näher. Die genauigkeit, mit welcher uns d'Olivet einzelheiten zur kennnis bringt, läßt auf eine große liebe zum gegenstande und auf ein eingehendes studium von sprache, literatur und geschichte des mittelalters schließen. Bei allen übrigen dichtern treten die beziehungen zum mittelalter weit mehr zurück oder sie beruhen nur auf einer äußerlichen kenntnis altprovenzalischen lebens und dichtens.

Anders bei Fabre d'Olivet. — Dennoch aber hält sich der dichter nicht sklavisch an sein vorbild, das um ein halbes jahrtausend zurückliegt, sondern er ist dichter. Mehrere

[1]) Diez: Ueber die Minnehöfe, Berlin 1825; später H. Trojel: Middelalderens Elskovshoffer, Kopenhagen 1888; P. Rajna: Le Corti d'amore, Mailand 1890.

[2]) Die übrigen poesien des „Troubadours" sind ohne größere bedeutung: bd. I „Cant Rouyaû (172) (pòeme). — Bd. II „Epîtres amoureuses" (117) 10 s. in anlehnung an Ovid. — „Les Saisons" (210), 4 „Son" auf die 4 jahreszeiten in strofen zu je 6 achtsilbnern; 1 fabel, 1 versnovelle, eine grammatische betrachtung und ein vokabularium.

beispiele haben erwiesen, daß er mit seinen vorbildern freier umgeht; er vereinigt also geschickt den dichter mit dem philologen, und wenn er das auch mehr zum nachteil des philologen tut, geschieht das aus der absicht des dichters heraus: d'Olivet will nicht etwa ein nachahmer der alten trobadors sein, sondern seine absicht ist die, durch seine poesien das mittelalter und seinen zeitgeist wieder bekannt zu machen. Man soll sein werk lesen und durch dasselbe eine vorstellung von mittelalterlicher art zu dichten bekommen. Das interesse an der zeit will er wachrufen, und welche untergeordnete rolle spielen bei dieser absicht des dichters die fehler, die ihm als philologen unterlaufen? Wenn man den dichter von diesem standpunkte aus betrachtet, wird das urteil über ihn anders ausfallen, als wenn man ihn vom rein philologischen standpunkt in bezug auf genauigkeit und richtigkeit prüft. — In dieser absicht des dichters liegt zugleich auch sein hauptverdienst als „précurseur des Félibres". In ihrem sinne ist gerade d'Olivet ein tatkräftiger vorarbeiter für die „causo" des Felibrige gewesen, wenn auch seine wege nicht die gleichen waren wie die der späteren Feliberdichter.

Hervorzuheben wegen seiner beziehungen zu den trobadors ist noch Moquin-Tandon (1804—1863) aus Montpellier (Donnad. 79 ff.). Er stammt aus einer sehr gelehrten familie. Er selbst starb in Paris als professor der medizin, war mitglied des „Institut de France" und der „Académie des Médecins", ritter der ehrenlegion und präsident mehrerer wissenschaftlicher gesellschaften. Moquin-Tandon hat sich, vom wissenschaftlichen standpunkte aus, mit den trobadors beschäftigt und hat nur als solcher beziehungen zum mittelalter. Er war auch „mantenèire" der „Jo Flourau de Toulouso". Von seinen werken kommen hier folgende in betracht:

a) In seinem „Carya Magalonensis" (Le noyer de Maguelonne) (1836) beschreitet Moquin-Tandon dieselben wege wie Fabre d'Olivet, indem er in der sprache der languedoc eine chronik des vierzehnten jahrhunderts ver-

öffentlicht. Die täuschung gelang aber dem dichter so gut, daß sie selbst Raynouard nicht bemerkte, sondern dem verfasser glück wünschte zu der veröffentlichung eines solchen wertvollen dokuments. In zwölf kurzen kapiteln beweist Moquin-Tandon eine erstaunliche kenntnis aller verhältnisse des vierzehnten jahrhunderts, besonders interessant ist die genaue schilderung der gründung der akademie des „Gay-Saber" in Toulouse (1323).

b) 1841 gab er mit Gatien-Arnoult zusammen die „Leys d'amors" des vierzehnten jahrhunderts heraus.

c) In der bibliographie von Michaud veröffentlichte er notizen über die ersten trobadors und über die akademie zu Toulouse.

In seinen dichtungen finden wir keine beziehungen irgendwelcher art zu den trobadors. Er überträgt also sein wissenschaftliches interesse nicht auf die dichtung wie Fabre d'Olivet. Bei ihm herrscht der natürliche volkston vor, er verfaßt gelegenheitspoesien in anlehnung an vorbilder, die er ja in der gegenwart zahlreich genug fand.

Die übrigen vorläufer der Feliber aus dem Languedoc bringen im rahmen dieser arbeit keine neuen momente für die beurteilung. Sie seien daher nur kurz erwähnt; es sind die folgenden dichter:

1. Jacques Azais (1778 bis 1856) aus Béziers, (Donn. 115 f.) ist verfasser von fabeln, verserzählungen und elegien, meist mit satirischem einschlag. Obwohl er sich nachweislich mit der vergangenheit beschäftigt hat, finden wir — wie bei Moquin-Tandon — in seinen poesien nichts davon. Er faßt seine dichtkunst anders auf als z. b. d'Olivet: „En m'amusant j'ai voulu être utile", und: „Je compte parmi les moments les plus agréables de ma vie ceux où j'ai fait des vers patois".

2. Pierre Bonnet[1]) (1785—1858) aus Beaucaire war drechsler von beruf, später besitzer eines kaffeehauses. Seine werke sind:

---

[1]) Mary-Lafon 239, Rev. fél. 1891, 220 u. 270; Li Prouvençalo 143, 203.

Pichotou Revuou deis saisouns, poème en 4 chants, Arles 1839; Cansoun deis nouveaux aristocratous, Tarascon 1835; einige poesien in „Li Prouvençalo“.

3. Der „coiffur“ Daveau (Mary-Lafon 258) dichtete oden, die zum teil in Béziers preisgekrönt wurden.

4. Jacques Degrand aus Toulouse (Mary-Lafon 258) versucht sich in epen:

„Carnabal dens l'ìlo de Stagès“.

„Las Matinados de Moussu,“ Carcassone 1808.

5. Der jakobiner Foucaud (1747—1818) stammt nicht eigentlich aus dem Languedoc, sondern aus „Limousin“. Seine literarischen vorbilder sind Horaz und Lafontaine.

6. J. B. Gaussinel (Montpellier) (Mary-Lafon 274) trat 1824 mit seinem „Recul de cansous patoisas“ hervor.

7. François-Raymond Martin (1777—1851) aus Montpellier ist als dichter nur mit fabeln und kleineren erzählungen hervorgetreten. Vorbilder hierfür waren: der Spanier Thomas de Yriarte, Lafontaine, Nogaret und J. B. Rousseau. Erst nach 1805 hat sich M. auch mit dem studium der trobadors befaßt, aber seine poesie ist durch sie nicht beeinflußt. Wo sollte er auch im zeitalter der trobadors vorbilder für die fabeldichtung, die er bevorzugte, finden? M. hat die trobadors nur aus philologisch-historischem interesse gelesen, vielleicht auch, um sein „Dictionnaire montpelliérain-français“ durch diese studien zu fördern.

8. Nérie ist ein rein geistlicher dichter. 1827 erschien sein „Recueil de divers chants d'église et vers patois“.

9. Ein wahrer „dichter aus dem volke“ ist der töpfermeister Peyrottes, der sich besonders an die unteren volksschichten wendet und von ihnen vielleicht mehr verherrlicht und geehrt wurde, als es seinem talente entsprach.

10./11. Die beiden brüder Cyrille Rigaud (1750 bis 1824) und Auguste Rigaud (1759 bis 1835) sind epische dichter.

---

IV. Kapitel.

## Die vorläufer in der Provence selbst.

In der Provence selbst, der heimat des Felibrige, ist die zahl der vorläufer erheblich größer als in den übrigen provinzen Südfrankreichs. Und doch ist auch hier, im bezug auf trobadoreinfluß, dasselbe ergebnis: finden sich schon nicht häufig dichter, die sich mit der alten zeit beschäftigt haben und die sie etwas näher kennen, so ist der einfluß, den die trobadorpoesie ausgeübt hat, noch ungleich seltener. Die gründe hierfür sind im einzelnen bereits dargelegt.

Unter den vielen dichternamen finden sich einige, die über dem durchschnitt des gewöhnlichen dialektdichters stehen.

Hyacinthe Morel (1756—1829) (Donnad. 239 f.) stammt aus dem „Rom der Provence", aus Avignon. Seine gedichtsammlung „lou Galoubé" (1828, — 2. Auflage 1862) enthält fabeln, epîtres und oden im dialekt seiner vaterstadt. Daneben ist er auch mit gedichten in französischer sprache hervorgetreten. M. hat sich auch mit den trobadors beschäftigt, er hat Raynouard (vgl. einl. 30—31) gelesen. Aber mehr als eine oberflächliche kenntnis der alten zeit finden wir nicht in seiner patois-dichtung, während in seinen oden deutlich der einfluß Petrarca's und der antike entgegentritt. Nur in einer ode, betitelt „Lou Troubadour" (s. 120), geht er auf die altprovenzalische zeit ein, ohne dabei besonders bemerkenswerte einzelheiten darzustellen.

Louis Aubanel (de Nîmes) (1758—1842), der zu dem späteren Feliber Th. Aubanel in keiner verwandtschaftlichen beziehung steht, will in seinen dialektdichtungen Anakreon, Petrarca und Tasso seinen landsleuten zugäng-



lich machen. An dem studium der eigenen vergangenheit hatte er kein interesse.

Jean-Joseph-Marius Diouloufet (1771 bis 1840) (Donnad. 181), bibliothekar in Aix, ist besonders mit zwei werken an die öffentlichkeit getreten:

„Leis Magnans“ (1819) lehnt sich an Ovids „Georgica“ an.

„Fables, Contes, Epîtres et autres poésies provençales“ (1829).

In den „Observations préliminaires“ (1829) würdigt er eingehend Raynouards werk und die geschichte der provenzalischen sprache aus der zeit der trobadors. Dabei beweist er eine tiefer gehende kenntnis der altprovenzalischen grammatik und der dichter, besonders was die eigentliche Provence anbetrifft. Für die fabeln ist „Lafontaine“ das vorbild.

Francois-Henri-Joseph Castil-Blaze (1784 bis 1857) aus Cavaillon (Donnad. 257) betrachtet die sprache der trobadors wieder von einem anderen gesichtspunkte aus, nämlich vom melodisch-musikalischen; er, als musikkritiker in Cavaillon, hatte am ehesten neigung, die trobadors einmal von diesem standpunkte aus näher zu beleuchten. Er selbst sagt darüber: „Je suis zélé conservateur de la langue mélodieusement poétique et musicale des troubadours; je ne parle, ne rime, ne chante, n'écris le français que dans le cas d'absolue nécessité. Je n'attache de prix qu'à mes œuvres provençales: c'est le seul bagage poétique et musical que je lègue à la postérité“. — In seinen zahlreichen dichtungen legt Castil-Blaze stets großen wert auf volkstümlichkeit, deshalb ist er im volke einer der bekanntesten vorläufer des Felibrige. Mistral sagt einmal von ihm: „Nous savons ses poésies tous par cœur.“ Die meisten lieder hat der dichter selbst komponiert, eine tatsache, die er mit den mittelalterlichen trobadors gemeinsam hat, so daß man ihn in diesem sinne als einen „troubador moderne“ bezeichnen könnte.

Aus der schule des „curé joyeux“ (abbé Favre) des achtzehnten jahrhunderts ist der marquis „De la Fare-

Alais"[1]) hervorgegangen, der in seinem werke „Las Castagnados" mit heiter-satirischen erzählungen seinen meister nachahmt. Auf die poesie aufmerksam geworden ist er durch Jean Reboul (1796 bis 1864), den bäckermeister aus Nîmes, dem er in einer ode seinen dank darbringt. (Arm. prouv. 1865, 105 f.; Herr. Arch. 37,2 f.) In dieser ode schildert der dichter auch sein verhältnis zur muttersprache, die allein eine wahre poesie möglich machen kann. Die „mousso nouvèlo de soun franchiman" muß man abschütteln. In der vergangenheit war noch selbständigkeit: „la man drecho barado sus lou manche de lus destraus", auch eine blühende poesie herrschte damals: „airs dau ciel qu'en pantaisan l'on trovo" und „airs que fau raiva". Diese sprache ist verloren, wir müssen sie wiederfinden. — Hier tritt also zum ersten male das betonen des eigenen dialektes im gegensatz zum französischen stärker hervor. Es sind dies gedanken, die im Felibrige zu leitgedanken werden, und die besonders in der weiterentwicklung (Ricard, Fourès, Gras) weiter und stärker betont werden sollten.

Den typus des echten volksdichters vertritt in der Provence Victor Gelu[2]) 1806—1885), der feine schilderer des Marseiller hafenlebens. Wie Jasmin, steht auch er in bewußtem gegensatz zu jeder aristokratisch-höfischen poesie, gleichviel, aus welchem jahrhundert sie stammt. D'Olivet wollte durch die dialektdichtung die vergangenheit zu neuem leben erwecken, Gelu will durch die dialektpoesie das gegenwartsleben so getreu wie möglich schildern; d'Olivet ist idealist, Gelu realist; beide arbeiten mit demselben mittel, um entgegengesetzte ziele zu erreichen! — Gelu begründet seine ansicht von der patoisdichtung: „parce

---

[1]) Rev. fél. 1898, 26; Portal 23; Donnadieu 133—157; Laincel 56; Li Prouvençalo 55.

[2]) Œuvres complètes 1886, Marseille - Paris, 2 Bd. Ferner: Rev. fél. 1885, 97 ff. (Mariéton); Rev. fél. 1886, 110 ff. (Marin.); Koschwitz 18—19; Franz. Studien, Neue Folge 1, 88; Portal 20; Rev. fél. 1898/99 33—64; 176—208 (P. Risson); Arm. prouv. 1886, 100; Zsch. Tribune artistique et littéraire du Midi, August 1863,

que notre patois ne pouvait être placé convenablement que dans leur bouche, parce qu'il exclut toute idée de grâce et ne peut bien rendre que la foire; parce que ce dialecte est brutal et impétueux comme le vent de nord-ouest; . . . parce que nos femmes elles-mêmes qui sont pourtant si jolies, deviennent laides quand elles articulent ce langage diabolique....!" Es gibt also doch dialekte, die in ihrer wirkung sehr verschieden sein können! — Gelu ist ausgesprochener gegner der Feliberbewegung. Von diesen „modernen trobadors" und ihren versuchen, aus dialekten eine einheit herzustellen, will er nichts wissen (vgl. Préf.² LX). Er bezeichnet sich als „totalement étranger à ces discussions de grammaire et de linguistique". Wo sollen bei diesem dichter anlehnungen an die trobadors zu suchen sein?

Jn ähnlicher weise stehen die dichtungen von Pierre Bellot[1]) zur trobadorpoesie. Als vorläufer zum Felibrige verdient er insofern beachtung, als er in seiner vaterstadt Marseille bereits 1841 eine provenzalisch-französische zeitschrift begründete: „Lou Tambourin et le Menestrel". Gerade durch den umstand, daß er die zeitschrift in zwei sprachen erscheinen ließ, trug er nicht unwesentlich dazu bei, die kenntnis des provenzalischen in weitere kreise Frankreichs zu tragen. — Seine werke (4 bde., Marseille 1841) bestehen aus gelegenheitspoesien, wie sie in der ersten hälfte des jahrhunderts üblich waren. Keine künsteleien, sondern „peuple par le coeur, bourgeois par les habitudes Bellot n'a eu qu'à rester lui-même pour être naturel et très-bon écrivain patois" (Laincel 62). — Die trobadors kennt Bellot nicht, obwohl er oft als „trobador" bezeichnet wird. Méry in seiner „Préface" zu Bellot's werken betont sogar den gegensatz, der zwischen Bellot und den trobadors klafft: „Ne vaut-il pas mieux vous parler d'un troubadour vivant (sc. Bellot) plein de santé qui vous reçoit sous la „treille" de sa bastide que de ces autres troubadours passés à l'état de spectres?"

---

[1]) Bellot starb 1856. — Koschwitz 20; Laincel 61—63; Mary-Lafon 235; Arm. prouv. 1860, 75; 1865, 18; Revue fél. 1898, 26; Roumavagi XIV, Roumavagi 276; „Li Prouvençalo" 33, 59, 145, 245, 329. — Mistrals Gedicht „Bonjour en touti" (Prouv. 3) Str. 6.

Neben diesen bedeutenden vertretern der „précurseurs des Félibres“ in der Provence treten uns noch eine große zahl dichter zweiten ranges entgegen, die in wirklichkeit noch zahlreicher gewesen sind, als sie im folgenden aufgeführt werden können:

1) J. F. Achard (Marseille) sammelte als erster neuprovenzalische dichtungen und gab sie 1823 als „Lou Bouquet Prouvençau“ heraus. (Rev. fél. 98, 26, Jourd. 166.)

2) D'Anselme (Salon) verfaßte gelegenheitsgedichte. („Li Prouv.“ 49.)

3) Francis Aubert (Marseille) (1782—1870) veröffentlichte gedichte in den „Prouvençalo“, „Armana prouvençau“, „Boui-abaisso“, „Gai-Sabé“ und „Roumavagi“.

4) J.-J.-Léon d'Astros[1]) (1780—1863) nahm später an der sache des beginnenden Felibrige regen anteil. Er leitete die beiden vorbereitenden zusammenkünfte neuprovenzalischer dichter in Arles (1852) und Aix (1853). Er ist der verfasser kleinerer poesien, die erst nach seinem tode vom Felibrige herausgegeben wurden (Aix 1876.)

5) J. Arnaud (Vaucluse) († 1815) dichtete besonders Noëls (1815, Carpentras.)

6) J. T. Avril (Marseille), 1840: Dictionnaire provençal-français.

7) Ag.-Marsiho Barthélemy (Marseille) (1796 bis 1867), Sonettendichter.

8) J. Bastiéra (Cornillon).

9) Antoine Bigot (Nîmes): „Li fieuyo toumbado“ poésies patoises et fables nourilles. Nîmes[2] 1890.

10) Auguste Boudin (1805—1872) hat neben gelegenheitspoesien auch größere verserzählungen verfaßt, die unter dem titel „Li sèt garbeto“ (1872, Avignon) zusammengefaßt sind.

11) Bousquet ist mitarbeiter an dem „Roumavagi“.

---

[1]) Donnadieu 231—235. Rev. fél. 1890, 225. Laincel 41. Abeilho prouv. 1858. Mary-Lafon 257. Portal 20 u. 23. Arm. prouv. 1865, 103. Roumavagi XVII, 129, 267. Roumavagi 7—10 (rede in Aix). Koschwitz 20.

12) Carvin der ältere (Marseille) ist komödiendichter, dessen stücke um 1800 in geltung waren.

13) Denis Cassan (Avignon): „Li parpelo d'Agasso“, „Li Cassaneto“ und die pastorelle „La Nativita“.

14) Fortune Chailan (Marseille), ein „poeta popolare“ (Portal), verfaßte „les amours de Venus“.

15) B. Chalvet († 1877) (Nyon).

16) Marius Clément (Marseille): „Pouesios prouvençalos“ 1854.

17) Mlle Léoni de Constans (Toulon).

18) A. B. Croussillat (1814—1899) (Salon) gehört nur mit seinen erstlingswerken noch zu den vorläufern des Felibrige.

19) Domergue, doyen in Avignon, ist vorwiegend noëldichter.

20) A. Dupuy (Carpentras).

21) C. H. Dupuy (Carpentras). † 1876.

22) Emery (Aix).

23) A. Gautier (Tarascon).

24) S.-J. Honorat (1783—1852) (Basses Alpes) ist ein vielseitig gebildeter wissenschaftler, der neben der botanik und zoologie auch französische und italienische werke ins provenzalische übersetzte. Auch er bevorzugt die fabeldichtung Lafontaines. Sein hauptwerk ist das „Dictionnaire provennçal-francais“, eine art encyklopädie (seit 1846), aus der auch Mistral nutzen gezogen hat. (Donn. 281—292.)

25) L. Jsnardoun (Marseille), 1836: „Pouesios prouvençalos“.

26) Mathiéu Lacroix (1819—1864) (Nîmes) ist einer der mitarbeiter des „Roumavagi“. Er nahm 1853 an dem kongreß in Aix teil, trug dort ein gedicht vor, „Pauro Martino“, das alle anwesenden zu tränen rührte. Sein schüler ist der Feliber Arnavielle (geb. 1844).

27) Hippolyte Laidet (Marseille) übersetzte Lafontaine.

28) Laugier, baron de Chartrouse (b. Arles), 1838: „Nomenclature patoise des plantes des environs d'Arles“.

29) Victor d'O r p i e r r e M o n a r d (Apt) ist lieder- und kanzonendichter. Apt 1834: „Recueil de chansonts nouvelles".

30) Etienne P e l a b o n war maschinenmeister am „Grand Théatre" von Marseille, dichtete bühnenstücke im patois. Einige seiner bekannteren sind: „Lou groulié bel esprit", „Mathiéu et Anno", „Tribord". Außerdem schrieb er verse.

31) Camille R e y b a u d (1805—1866) (Carpentras) ist dichterisch ein bedeutendes talent. Um so mehr ist es zu bedauern, daß sein epos „Li Silfe" unvollendet geblieben ist, weil Reybaud 1853 nach Paris übersiedelte und aufhörte, provenzalisch zu dichten. „La frejour dou climat e la neblo de la vido amousséron soun blest, e a fini, silencious coume lou roussignòu quand sa couvado es anantido". (Arm. prouv. 67, 111.)

32) Eusèbe R e y m o n è n g (Roumavagi, 110.)

33) Vitour-Quintius T h o u r o n (1795—1873) (Toulon) verfaßte mit vorliebe pastourellen und dialoge. Er dichtete die epode des Horaz nach: „Beatus ille qui procul negotiis".

34) T r u c h e t (Arles) ist der verfasser einer reihe von „cansoun".

35) François V i d a l (Aix) gehört mit seiner dichterischen tätigkeit schon in die zeit des Felibrige selbst. Seine bedeutendste grammatische leistung sind seine „Etudes sur les analogies linguistiques du roumain et du provençal". (Aix 1885).[1]).

---

Ueberblicken wir die entwicklung der neuprovenzalischen literatur vom beginn des neunzehnten jahrhunderts etwa bis zur gründung des Felibrige um die

---

[1]) Li Prouvençalo 25, 37, 47, 65, 99, 151, 177, 259, 283, 363, 385. Arm. prouv. 1867, 111. Mary-Lafon 315. Mistral, „Bonjour en tóuti" (Prouv. 3), strofe 6.

[2]) Weitere quellen für dichternamen aus dem anfang des 19. jhdts. sind: Laincel 235—267; Mary-Lafon 227—331; Jourdanne 280—287; Arm. prouv. alle jahrgänge; Lou Bouquet prouvençau 1823; Roumavagi; Abeilho prouv. 1858.

mitte des jahrhunderts, so lassen sich folgende bemerkenswerte tatsachen feststellen:

1) Gegenüber den vergangenen jahrhunderten zeigt sich ein stetig wachsendes interesse an der patois-literatur. Die zahl derer, die sich in mundartlichen dichtungen versuchen, nimmt von jahrzehnt zu jahrzehnt zu. Neben vielen mittelmäßigen talenten finden sich auch einige bedeutendere dichter.

2) Von einer einheitlichkeit oder zusammenfassung kann man noch wenig verspüren. Jeder dichtet im dialekt seiner mundart, die orthographischen systeme zeigen starke divergenzen; denn jeder schreibt nach eigenen prinzip. Es fehlt an einem talent, das aus der menge herausragt und sich zum führer der mannigfaltigkeit macht. — Auch in der literaturgeschichte, wie überhaupt in jeder geschichte, sind es individuen, die bestimmend wirken, nicht die massen.

3) Die kenntnis des mittelalters ist vor dem beginn des neunzehnten jahrhunderts ganz vereinzelt und selten. Mit dem erwachen des interesses an der literatur und patois-dichtung überhaupt beginnt auch das interesse an der eigenen vergangenheit wieder wach zu werden. Ausschlaggebend ist hierfür das erscheinen des Raynouardschen werkes, das wesentlich dazu beiträgt, die kenntnis des trobadorzeitalters in weitere kreise zu tragen. Nach dem jahre 1816 finden sich eine ganze reihe dichter, die Raynouard gelesen haben und ihn einer würdigung für wert halten (Morel, Diouloufet, Castil-Blaze.) Nachahmungen und anlehnungen an die trobadorzeit und die dichtungen der mittelalterlichen sänger fehlen fast vollkommen. Eine ausnahmestellung nimmt nur Fabre d'Olivet ein.

4) Die d i c h t e r i s c h e n v o r b i l d e r dieser dichtungsperiode liegen teils in antiken dichtern (Anakreon, Catull, Horaz), teils in französischen dichtern, unter denen sich besonders Lafontaine einer großen beliebtheit erfreut. Einzelne dichter halten sich überhaupt nicht an ein vorbild, sie wollen dichter aus dem volke für das volk sein (Verdié, Bellot, Gelu). Das bedeutendste dichterische talent der vorbereitenden periode ist Jacques Jasmin.

---

# II. Teil:
## Das Felibrige in beziehung zu den trobadors.

### V. Kapitel.
### Die einheitsbestrebungen bis zur gründung des Felibrige.

Bei Roumanille, dem „père des félibres“, finden wir einmal die ansicht vertreten, das Felibrige beruhe auf einer „génération spontanée“[1]), d. h. auf einer entwicklung aus sich selbst heraus, ohne vorläufer und vorbereitende bestrebungen. Verständlich kann uns diese ansicht nur erscheinen, wenn wir den charakter des Südfranzosen einerseits und den großen erfolg, den Roumanilles bestrebungen gehabt hatten, andererseits in betracht ziehen. Aber durch die ausführungen des ersten teiles dieser arbeit wird die meinung Roumanilles schon teilweise widerlegt. Daß sich diese ansicht Roumanilles auch im übrigen nicht halten läßt, sollen die folgenden ausführungen erweisen. Denn die Felibrebewegung ist in der tat nicht spontan aus sich herausgewachsen, sondern es sind mannigfache faktoren, die, vom beginn des jahrhunderts an, auf das erst 1854 erreichte ziel hinleiten, so daß die gründung des bundes nur den zusammenschluß aller damals in Südfrankreich bestehenden bestrebungen darstellt, sie ist die äußere zusammenfassung vieler einzelner ziele und wünsche zu einem gemeinsamen ganzen, das mit festem namen und

[1]) vgl. Lintilhac s. 94. Der ausdruck selbst stammt von Aubanel und ist an dieser stelle ironisch aufzufassen. Siehe auch Mariéton: Einleitung zu Roumanilles „Oubreto en vers“ (seite IX.)



eindeutig bestimmter form geeignet ist, eine macht darzustellen und den anfeindungen, die von außen herantreten, wirkungsvoller entgegenzutreten.

Mit dem beginn der zunehmenden beliebtheit der dialektdichtung um die wende des jahrhunderts machen sich auch schon bestrebungen geltend, sich zu einheiten zusammenzuschließen, die sich zunächst in gemeinsam herausgegebenen gedichtsammlungen der öffentlichkeit zeigen. Woraus erklärt sich aber nun dies streben nach einem zusammenschluß? Es sind gründe verschiedener art:

1) Ganz allgemein finden wir zu beginn des neuen jahrhunderts bestrebungen auftreten, die zum ziele haben, nationale überlieferungen wieder zu ehren zu bringen. Es ist ein charakteristikum dieses zeitraumes, daß völker anfangen, sich auf ihre nationale eigenart zu besinnen. Nicht nur findet man diese kennzeichen bei selbständigen, großen nationen, die auf ihre eigene vergangenheit zurückgreifen und die schätze, die sich in kultur und literatur des mittelalters finden, wieder ans tageslicht der gegenwart bringen, sondern auch bei volkseinheiten, die früher einmal selbständig waren, ihre politische unabhängigkeit aber haben aufgeben müssen. In Böhmen sind es die Tschechen, in Belgien die Flamen, in Ungarn die Slowaken und in Frankreich die Provenzalen.

2) Es ist ein natürliches bestreben jeden dichters, daß seine werke eine möglichst große verbreitung finden. Die dialektdichtung Südfrankreichs aber, so zahlreich sie im einzelnen auch vertreten sein mag, hatte hier mit besonderen schwierigkeiten zu kämpfen. Ausgesprochene dialektdichtung konnte nur in sehr engen grenzen erfolg haben. Deshalb mußte eine größere einheit zustande kommen, um den einzelwerken zum gebührenden erfolge zu verhelfen.

3) Nicht nur dem werk des dichters als einem erzeugnis der literatur, sondern der sprache des Provenzalen überhaupt mußte man wieder achtung verschaffen. Die blütezeiten der französischen literatur und politische verhältnisse hatten die provenzalische sprache ihrer geltung als gleichgeordnete, achtung verlangende sprache beraubt. Fade cou-



plets und obscöne lieder waren nach der meinung des Nordfranzosen die einzigen vertreter der alten trobadorsprache. Um nun dieser sprache die ihr gebührende stellung zurückzugewinnen, um ihr gewand vom staube der verleumdung und vom schmutze des gemeinen zu reinigen, mußte man sich zusammenschließen. Die stimme eines einzelnen wäre, wie bisher, wirkungslos verhallt. Jetzt galt es zu erweisen, daß die provenzalische sprache tatsächlich eines höheren schwunges fähig war, daß sie hohe gedanken auch in flüssige, wohlklingende worte kleiden konnte, die falschen vorurteilen die geltung nahmen.

4) Neben den dargelegten momenten spielt auch das bekanntwerden der literarisch gebildeten welt mit dem leben und den liedern der trobadors eine nicht zu unterschätzende rolle. Besonders Raynouard versteht es, seinen einfluß geltend zu machen. Drei tatsachen sind es vornehmlich, deren einfluß auf die neuprovenzalische literatur nicht zu verkennen ist:

einmal, daß, besonders im zwölften jahrhundert die eigene literatur eine hohe blüte erreicht hatte, die auf alle damals in Europa bestehenden literaturen einen großen einfluß ausübte,

ferner, daß in damaliger zeit schon deutliche bestrebungen vorhanden waren, sich einer normalisierten sprache zu bedienen,[1]).

endlich die tatsache, daß die Provence im mittelalter selbständig, politisch unabhängig gewesen war, und daß der norden mit den verschiedensten mitteln friedlicher und gewalttätiger natur den süden unter sein scepter gezwungen hatte. Besonders in den späteren jahren der entwicklung des Felibrige gewinnt dies moment, das auf politische fragen hinübergreift, noch eine besondere bedeutung.

Die grundlage, auf der sich alle einheitsbestrebungen aufbauen konnten, ist die seit dem mittelalter überlieferte

---

[1]) Wieweit hier die einheit tatsächlich erreicht wurde, ist eine bisher noch nicht entgültig entschiedene streitfrage.



dialektdichtung, die, wenn auch nur eine sehr „dünne", doch eine feine, ununterbrochene kette darstellt, die Bertran de Born und Peire Vidal mit Mistral und Aubanel verbindet. „La chaîne est ininterrompue des mainteneurs de la langue vulgaire, en pays d'oc, du XII[e] siécle à nos jours." (P. Mariéton, zu Roumanille: Oubreto en vers IX).

Bei den ersten einigungsversuchen tritt das moment der sprachlichen einheit ganz in den hintergrund. Die dichter schließen sich nur zusammen, um ihre dichtungen bekannter zu machen. Dabei bleibt zu beachten, daß jeder dichter in der mundart seiner heimat dichtet, daß er in orthographie und sprache noch keine norm hat, die als allgemeingültig anerkannt wäre.

Einen zusammenschluß von dichtern finden wir zum ersten male bei Mariéton erwähnt (Rev. fél. 1898, 26), wo sich die dichter als „troubaire" zusammenschließen. Bekannte namen wie Diouloufet, Morel, Gelu finden sich darunter. Die literarhistorische bedeutung dieses zusammenschlusses ist sehr gering. Es fehlte noch an der nötigen tatkraft. Mariéton charakterisiert diese dichter als „beaucoup plus nombreux, moins préoccupés de la dignité de leur idiome."

Im jahre 1823 erscheint die erste neuprovenzalische anthologie „Lou Bouquet prouvençau", herausgegeben von Achard; auch diese dichter nennen sich stolz „troubaire". Es läßt sich erkennen, daß die entlehnung des alten „trobador" weiter nichts als eine mode der zeit ist, die gedichte selbst zeigen keinen einfluß von „troubaire" irgend welcher art.

Das jahr 1841 bringt der neuprovenzalischen literatur zwei zeitschriften, die dasselbe ziel wie „Lou Bouquet prouvençau" haben. Désanat gibt in Marseille eine zeitschrift in rein provenzalischer sprache heraus, Bellot das zweisprachige blatt: „Lou Tambourin e lou Menestrel". Damit gewinnen die einigungsbestrebungen schon einen festeren halt, denn periodisch wiederkehrende erscheinungen tragen mehr zur verbreitung von bestimmten ideen bei als eine einmalig erschienene anthologie.

Einen wesentlichen fortschritt bedeuten die im jahre 1847 erscheinenden „Margarideto“ von Roumanille. Mit diesem werke war der tatsächliche beweis erbracht, daß die provenzalischen dialekte doch eines höheren schwunges noch fähig waren. Der erfolg Roumanilles war sehr groß. Nicht nur bewunderer fanden sich, auch die zahl der nachahmer wurde größer. Man fand sich zu einer neuen gedichtsammlung zusammen. Der kongreß zu Arles (29. 8. 1852) hatte reiches material ans tageslicht gefördert. Dieser kongreß, der bereits im folgenden jahre (21. 8. 1853 in Aix) durch einen anderen fortgesetzt wurde, bildet schon die unmittelbare vorstufe zur gründung des Felibrige. In den „Prouvençalo“ finden wir zum ersten male talente vertreten, die in den späteren jahren im Felibrige führende rollen spielen sollten: Mistral und Aubanel. Die einzelnen gedichte entsprechen durchaus dem in der damaligen dialektliteratur Südfrankreichs herrschenden geschmack. Das „kraftvoll-volkstümliche“ herrscht durchaus vor, jedes „gekünstelte“ ist ferngehalen. Auch hier werden wir nach beziehungen zu den trobadors vergeblich suchen. Eine kenntnis der alten zeit finden wir nur an einigen stellen. Saint-René Taillandier, der die „Préface“ zu dieser anthologie schrieb, geht verschiedentlich auf das trobadorzeitalter ein und zieht parallelen zwischen einst und jetzt. Gerade den übertriebenen humanitätsgedanken der revolution gegenüber sollten diese dichter an ihre eigene literatur denken, an die glanzvolle vergangenheit des landes, das im mittelalter eine zeit hindurch tonangebend war. Ein grundmotiv sei auch aus dieser alten zeit und ihren dichtern, den trobadors auf die gegenwart übergegangen, auf die „artistes modernes“, das ist „l'amour“. Die liebe, die von den sängern des mittelalters in tausendfachen variationen gefeiert wurde und von ihnen geradezu zu einer wissenschaft ausgebildet war, ist in die gegenwart hinübergerettet, zwar nicht in der verwickelten gestalt des dreizehnten und vierzehnten jahrhunderts, sondern in ihrem grundtone selbst, in ihrem innersten wesen. — Mit diesen gedanken dürfte Taillandier ungefähr das richtige getroffen haben:

es ist der grundzug des provenzalischen wesens, der sich durch die sitten und anschauungen der jahrhunderte hindurch erhalten hat. Was Taillandier (S. XXII f.) speziell von Roumanille sagt, gilt in verschiedenen grade auch von allen neuprovenzalischen dichtern: „Des érudits ont retrouvé la Provence dans les manuscrits et les livres: lui l'a retrouvée dans son cœur, dans son amour du sol, dans ses inspirations de chrétien et d'artiste. La fleur bleue des souvenirs s'est épanouie partout sur son chemin: il l'a cueille. C'était la fleur d'Arnaud Daniel et de Girard de Borneilh aussi fraîche, aussi printaniére qu'au premier jour, parée seulement, j'ose le dire, d'une beauté nouvelle et empruntant une virilité inattendue aux influences d'un siécle plus grave".

---

## VI. Kapitel.

## Das Felibrige und sein äußeres verhältnis zum trobadorzeitalter.

---

Die kongresse von Arles und Aix hatten das ziel klargelegt, das erreicht werden mußte: die renaissance der provenzalischen literatur. Daß man nur etwas erreichen konnte, wenn man gemeinsam handelte, darüber bestand kein zweifel mehr. Es tauchte nun aber eine zweite frage auf, die seit dem trobadorzeitalter vollständig vernachlässigt war, die aber zur erreichung des hohen zieles und eines dauernden erfolges sich als eine unerläßliche bedingung erwies: die gestaltung der schriftsprache und der einheitlichen orthographie. Daß ohne dieselben nichts größeres erreicht werden konnte, war durch die vergangenen jahrhunderte erwiesen worden. Die trobadors waren mit ihren ziemlich weitgehenden versuchen bereits sechs jahrhunderte zuvor mit gutem beispiel vorangegangen. Als schriftsprache kam jetzt im neunzehnten jahrhundert allerdings die sprache der eigentlichen Provence in frage, während im mittelalter das limousinische den vorrang gehabt hatte. Die gründe sollen hier nicht erörtert werden. Die frage der orthographie war schwieriger zu lösen, weil sich hier innerhalb des in frage kommenden dialektes zwei systeme einander gegenüberstanden: Roumanille und seine anhänger vertraten das etymologische prinzip, während die marseillaiser dichter das phonetische prinzip für maßgebend erklären wollten.

Dieser rein äußerliche streit um die orthographie sollte der letzte anstoß zur gründung des Felibrige sein. Am 21. mai 1854, am tage der heiligen Stella schlossen sieben männer (J. Roumanille, F. Mistral, Th. Aubanel, A. Mathieu, J. Brunet, P. Giéra, A. Tavan) im schlosse Fontségugne (Vaucluse) den bund der Feliber, die bedeutendste aller



dichtervereinigungen dieser zeit, welche die renaissance der literatur in die wege zu leiten imstande war. Ihre erste gemeinsame, literarhistorisch bedeutende tat war die gründung des „Armana prouvençau" (1855), des jahrbuches, das für die verbreitung der ideen von unschätzbarem werte war. Reine, natürliche begeisterung, freude am „singen und sagen" waren der anstoß zur gründung gewesen. An die vergangenheit hatte im momente der gründung wohl keiner gedacht. Der gegenwart und der zukunft galt ihr schwur! Aber die vergangenheit blieb nicht unberücksichtigt, nur ist sie nicht das primäre, sondern ein sekundäres element.

Daß es gerade sieben männer waren, die den bund begründeten, kann zufall gewesen sein. Aber es ist nicht zu verkennen, daß die siebenzahl in Südfrankreich eine besondere rolle spielt[1]); waren es doch auch sieben bürger, die im jahre 1323 in Toulouse die „sobregaya companhia dels set trobadors" ins leben riefen. Auch dieser zusammenschluß fand im mai statt. Dennoch aber ist wohl kaum anzunehmen, daß die sieben dichter der Provence in anlehnung an das vierzehnte jahrhundert ihren bund „di set Felibre" gegründet haben. Aus keinem worte der gründungsfeier können wir einen anhalt dafür gewinnen. Etwas anderes ist es für die folgezeit: zweifellos haben die Feliber, als sie sich der übereinstimmung bewußt wurden, diese mit freuden aufgegriffen, im sinne ihrer ziele ausgenutzt und noch weiter ausgebaut. So ist es sicherlich eine anlehnung an das vierzehnte jahrhundert, wenn noch im jahre 1854 Gaut eine neuprovenzalische zeitschrift begründet, die den titel trägt: „Lou gay saber". Andere anlehnungen an das trobadorzeitalter lassen sich im einzelnen noch mehr nachweisen.

Die nächstfolgenden jahre des Felibrige sind charakterisiert durch eine über alles erwarten schnelle ausdehnung der bewegung, die begründet ist einmal durch die vorarbeiten der dialektdichtung in jeder beziehung und andererseits

---

[1]) Vgl. Mariéton: „La terre provençale", s. 7 (Paris 1894).

seits durch die bedeutenden werke, die veröffentlicht werden (1859 Mirèio, 1860 Mióugrano, 1862 Farandoulo.) Bereits 1862 erhält das Felibrige seine ersten festen satzungen: „en présence de la rapide extension de la renaissance provençale et de l'intérêt croissant que le peuple lui porte". Veranlassung hierzu gaben die erfolge des Felibretums in den „Jeux floraux" zu Apt (Rev. fel. 86, 156 ff., 249 ff.) Die blumenspiele, die seit dem vierzehnten jahrhundert in mehr oder weniger gleichen zwischenräumen abgehalten wurden, sind ein rest altprovenzalischer sitte, die sich durch die jahrhunderte hindurch bewahrt hat. Begründet von der Toulouser dichterschule (1324), sollten sie der „fröhlichen wissenschaft dienen, dem „gay saber", und ihre ausübung in poetischen wettkämpfen finden, deren sieger durch belohnungen geehrt wurden. Schon die ersten blumenspiele des vierzehnten jahrhunderts knüpften an die vergangenheit, also an die trobadorpoesie selbst an[1]), sie sind die übertragung der glänzenden feste und wettgesänge auf den burgen der fürsten und ritten in die kreise des bürgertums. Um den verfall der trobadorpoesie aufzuhalten, wurden die Toulouser akademie und die „Jeux floraux" begründet. Dies ziel konnten die Toulouser bürger allerdings nicht erreichen, weil sie durch form und regel der poesie einen derartigen zwang auferlegten, daß sie notwendig erstarren mußte. Ein anderes verdienst des „Consistori de la gaya sciensa" bleibt aber bestehen, nämlich daß die erinnerung an die vergangenheit wachgehalten wurde. Auch dieses verdienst geht allerdings im laufe der jahrhunderte verloren, besonders als 1694 die französische sprache, statt der provenzalischen eingeführt wurde. Die blumenspiele fanden schon im ausgehenden mittelalter verbreitung über Toulouse hinaus, sogar die

[1]) Vgl. F. Wolf, Studien zur Gesch. der span. und portg. Literatur (Berlin 1859) 235—270. — Camboulin im jahrbuch f. rom. u engl. literatur III, (1861) s. 125—145. — P. Meyer: Bibliothèque de l'Ecole des Chartes V séries V (1864) 51—53. — E. Schwan in Preuß. jahrbücher 1884 (2 IV) 457—467. — Chabaneau: Origine et établissement de l'académie des jeux floraux, Toulouse 1885. — Suchier, Lit.-Geschichte I, 87 f.

Katalanen übernahmen sie zeitweise, und so hielt sich diese tradition in mannigfacher weise bis zum neunzehnten jahrhundert. Es war ein kluger schachzug des Felibrige, an diese blumenspiele anzuknüpfen, um noch größere beliebtheit im volke zu gewinnen. Der erfolg blieb auch nicht aus. — Ein anderes verdienst des dichterbundes im bezug auf diese blumenspiele liegt darin, daß man eine gewisse einheit der sprache zu erreichen suchte, indem man die sprache des „Armana prouvençau" als geltend vorschrieb. — In der übernahme der „Jeux floraux" für die „Causo" des Felibrige liegt eine der anknüpfungen an das mittelalter, die nicht zufällig ist, sondern bewußt angestrebt wird. Allerdings ist die übernahme eine nur bedingte, eine mehr äußerliche; die strengen gesetze und regeln läßt man beiseite, sie konnten in der gegenwart nur noch schaden für poesie und dichter bringen. Man übernimmt, aber man paßt das übernommene der gegenwart an.

Mistral, durch seine werke schon damals der bedeutendste der Feliber, Mistral war es, der nach dem erfolg der Apter blumenspiele als erste richtlinien sieben artikel veröffentlichte, die zwar praktisch wenig bedeutung gewonnen haben, weil das Felibrige schnell über den rahmen dieser sieben artikel hinausgewachsen war, die aber gerade in der stellung zum mittelalter von interesse sind. — Die übernahme der siebenzahl ist bereits berührt. Sie tritt in den sieben artikeln Misterals stark hervor. Der bund wird in sieben „sections" geteilt, jede „sektion" enthält sieben mitglieder, sieben dichter sind es auch, die den „Jeux floraux" vorstehen sollen. In der verfassung der Toulouser dichterschule spielt die siebenzahl eine ebenso führende rolle. Noch aus dem mittelalter stammen ohne zweifel auch bezeichnungen wie „Jo flourau", „Gai Sabé" oder „Counsistòri di set Cabiscols". Es kann uns also als bewiesen gelten, daß hier anlehnungen an das mittelalter vorliegen, die nicht nur in einzelheiten, sondern in großzügiger weise in der gesamtheit übernommen sind. —

Ein weiterer hinweis auf die altprovenzalische zeit findet sich in den seit 1859 wieder einsetzenden beziehungen zu den Katalanen. Die Katalanen waren mit der erneuerung der blumenspiele schon 1859 vorangegangen, und der gedanke der zusammengehörigkeit begann auch in Südfrankreich schnell um sich zu greifen. Die erinnerung an das mittelalter bot willkommenen werbestoff. Mistrals ode „I troubaire Catalan“ (Isclo d'Or 72) macht besonders auf die beziehungen in der vergangenheit aufmerksam und vergleicht die ruhmreichen mittelalterlichen zeiten mit der öden, nüchternen gegenwart. Besonders im zwölften jahrhundert hatten enge beziehungen zwischen Südfrankreich und Katalonien bestanden, waren doch die Provence und Katalonien durch die vermählung Berengars III. mit der prinzessin Dolce sogar äußerlich vereinigt gewesen.

Im neunzehnten jahrhundert setzte auch bei den Katalanen eine renaissance der literatur ein (seit 1839), die in vielem auf die zeit der alten trobadors zurückgeht. Die devisen der alten sänger „Patria! Fides! Amor“ wurden auch den jungen trobadors zum obersten gesetz[1]). Als nun im laufe der jahre die beziehungen zwischen Katalanen und Felibern sich immer enger und freundschaftlicher gestalteten, wurde gerade im Felibrige die kenntnis der altprovenzalischen literatur nicht unwesentlich erweitert. Denn das gemeinsame beider nationen lag ja im mittelalter, nur in ihm ruhte die historische berechtigung der beziehungen in der gegenwart, die besonders im lateinischen gedanken, der „idèio latino“, ihre auswirkung fanden. —

Das jahr 1876 bezeichnet einen höhepunkt in der Feliberbewegung. Die bewegung, die bereits den ganzen süden erfaßt hatte, pflanzt sich bis nach Paris fort, wo 1875 die „Société de la Cigale“ gegründet wurde, die sich später als „Société des Félibres de Paris“ fortsetzte. Die äußere ausdehnung verlangte auch eine vertiefung der orga-

---

[1]) Vgl. Fastenrath: „Catalonische Trobadore der Gegenwart,“ Leipzig 1890.



nisation, wenn der erfolg ein dauernder sein sollte. Die statuten von 1876 sind der beweis für die weiterentwicklung der inneren organisation des bundes. Auch in diesen statuten finden wir zahlreiche anlehnungen an das mittelalter und die ganze art der abfassung der 49 artikel zeigt deutlich, daß die Feliberbewegung von dem wunsche getragen ist, als nachfolgerin der alten trobadors zu gelten. Das sollen die statuten zum ausdruck bringen, man sucht eine starke äußere anlehnung an das mittelalter, die sich im einzelnen aus dem folgenden erweisen läßt:

Artikel III erklärt das symbol des Felibrige, den stern mit sieben strahlen[1]), als eine erinnerung an die sieben trobadors von Toulouse, die einst die „Jeux floraux" (1324) begründet. Ihr entspricht die siebenzahl der gründer des Felibrige und der männer, die 1859 in Barcelona die renaissance der katalanischen literatur einleiteten.

Artikel V nennt die Felibrebewegung eine „Renaissance du Gai-Savoir".

Die aus dem mittelalter entlehnten titel sind bereits in den statuten von 1862 zu finden (s. s. 71). Hier können wir wohl am deutlichsten die äußere anlehnung an das mittelalter feststellen. Einige bezeichnungen sind noch neu übernommen, wie z. B. „Counsistòri", „Mèstre en Gai Sabé", „Mantenèire".

Auch die verfassung der „Jeux floraux" wird statutengemäß festgelegt. Die verteilung von preisen, die verleihung von titeln entstammt dem vierzehnten jahrhundert. So erhält z. b. derjenige, dem der erste preis im „Gai-Sabé" zugesprochen ist, als belohnung einen kranz aus silbernen olivenzweigen und den titel „mèstre en gai-sabé" (vgl. Suchier, Lit.-Gesch. I, 87 f.).

Das abzeichen der „Majourau" im Feliberbund ist bei den festen die „Cigalo d'or", eine grille aus goldbronze. Diesen schmuck finden wir bereits in der zeit der ritterlichen sänger als beliebten schmuck der trobadors (vgl.

---

[1]) J. Gras verwendet die „estello à sèt rai", um die vorzüge der gemahlin Mistrals zu zeichnen (Arm. prouv. 1877, 31.)



Straßbg. Quellen und Forschungen 38: Michel). Mistral und Gras schildern gelegentlich die trobadors in diesem schmucke.[1])

Um den minnedienst der früheren jahrhunderte zu dokumentieren, wird die leitung der blumenspiele in die hände einer „Rèino“ gelegt.[2]). Aus ihren händen sollen dann auch die durch das „Counsistòri“ preisgekrönten dichter den siegeslorbeer entgegennehmen. Speziell diese entlehnung mittelalterlicher sitten in die gegenwart hinein ist durchaus künstlich, und man könnte nicht unberechtigte bedenken dagegen geltend machen (vgl. Laincel 9), denn diese entlehnung ist hart an der grenze, wo eine allzu konservative übernahme aus der vergangenheit mehr schaden als nützen kann. A. Friedemann (Wien. Allg. Ztg. vom 18. 9. 1855 u. Rev. fél. 1885, 328) urteilt vom rein realistischen standpunkte aus, wenn er sagt: „On sourirait peut-être de voir la ligue néoprovencale instituer, en souvenir de ses traditions, des jeux floraux et des couronnes poétiques.“ — Von seinem standpunkte aus mag Friedemann recht haben, aber es ist nicht richtig, die Feliberbewegung, in der soviel romantische elemente zum ausdruck kommen, vom standpunkt des nüchternen realismus zu beurteilen. Der provenzalische volkscharakter erklärt uns in seiner eigenart vieles, was dem fernstehenden beobachter merkwürdig, oder vielleicht auch lächerlich erscheinen mag. Man wird Friedemann den vorwurf nicht ersparen können, das Felibrige von einem falschen gesichtspunkte aus beurteilt zu haben, der ein unrichtiges bild der literarischen bewegung, ein unterschätzen hervorzurufen geeignet ist.

Seit 1879 übernimmt man aus der altprovenzalischen zeit auch noch die l i e b e s h ö f e, die „Cort d'amor“. Sie sind im sinne der alten minnehöfe gedacht, als poetische

[1]) Mistral: Calendau I, 34; auch in gedichten: l'Amiradou. F. Gras; Lou Roumaucero 8, 10, 19 — auch im epos Toloza.

[2]) 1878: Mistrals gattin (Montpellier). 1885: Thérèse, tochter Roumanilles (Hyères). 1892: Marie Girard (Les Beaux). 1899: Marie-Thérèse de Chevigné (Arles). 1906: Magali de Baroncelli-Javon (Cetteo). 1913: Marguerite Priole (Aix).

gesellschaften, wo poetische fragen erörtert werden sollen (vgl. lit.-angaben, s. 45). Die in der wissenschaft bestehende streitfrage, inwieweit und in welcher zusammensetzung diese „cort d'amor" existiert haben, ist für die rein formale entlehnung ohne bedeutung. Dem Felibrige kam es in dieser beziehung mehr auf den namen als auf den im mittelalter bestehenden gebrauch an. Anders gestaltet sich allerdings das wissenschaftlich zu erörternde problem, wenn wir z. b. in Mistrals „Mirèio" (III, str. 30—35) eine erörterung über die minnehöfe finden. Dabei ist es wesentlich, festzustellen, ob Mistral die früher allgemein anerkannte ansicht von Nostradamus und Raynouard vertritt oder ob er den ausführungen von F. Diez folgt, der die minnehöfe als ständige minnegerichte, die nur aus frauen bestanden, ablehnt und poetische gesellschaften, wo männer und frauen disputierten, anerkennt. Bei der untersuchung dieser frage müssen wir feststellen, daß Mistral nicht der wissenschaftlich begründeten ansicht von F. Diez folgt, sondern daß er die landläufig verbreiteten ansichten Raynouard's zum vorbild genommen hat. Allein diese tatsache genügt, um für Mistral einige quellen für seine kenntnis von der altprovenzalischen zeit und literatur mit sicherheit festzustellen, andererseits aber auch, um zu beweisen, daß es selbst Mistral nicht so sehr darauf ankam, nur wissenschaftlich bestätigtes poetisch zu verarbeiten, sondern daß er nur die kenntnis von der alten zeit verbreiten wollte in der form, wie sie den meisten seiner landsgenossen am leichtesten zugänglich war.

---

## VII. Kapitel.

## Die fortentwicklung des Felibrige in seinem verhältnis zum mittelalter.

Etwa zwischen 1875 und 1880 ist der höhepunkt dessen erreicht, was wir im Felibrige und in seiner form an beziehungen zum trobadorzeitalter feststellen können. Im laufe der weiterentwicklung ändern sich die leitenden gedanken der bestrebungen. Dem betonen der vergangenheit und der taten der ahnen tritt ein sich immer stärker entwickelndes fordern an die gegenwart und für die zukunft gegenüber. Aus der vergangenheit glaubte man — nicht ohne gewisse berechtigung — ein recht für gegenwart und zukunft ableiten zu können. Die bezugnahme auf das trobadorzeitalter nimmt in der fortentwicklung immer mehr ab, weil der kampf um gegenwartsforderungen die geister voll und ganz in anspruch nimmt und die zeit fehlt, sich eingehend mit der vergangenheit zu beschäftigen. Andere fragen lösen die bisherigen ab.

1) Bald nach dem einsetzen der beziehungen zu den Katalanen gewinnt die „idèio latino“ mehr und mehr an boden. Man erstrebt eine vereinigung mehrerer romanischer nationen, die renaissance soll sich nicht nur auf den süden Frankreichs erstrecken, sondern auch Katalonien, Spanien, Portugal, Italien und Rumänien mit umfassen (ohne Nordfrankreich). Schon bei den blumenspielen in Montpellier (1878) wurden alle lateinischen (d. h. in dem eben definierten sinne) sprachen zum wettkampf zugelassen. Mistral selbst ist für diesen gedanken mehrfach begeistert eingetreten. (vgl. Welter 201). Sein letztes, allerdings sehr utopistisches ziel ist ein „empèri dóu souléu“, in dem das provenzalische als weltsprache herrschen soll. Die hauptstadt dieses sonnenreiches soll Marseille sein.

4*

2) Bedeutsamer in der entwicklung des Felibrige sind die strömungen des **liberalismus** und **föderalismus**, die durch männer wie Xavier de Ricard und Auguste Fourès ins leben gerufen wurden. Dem ursprünglichen Felibrige sind derartige strömungen fremd, die vom literarischen gebiete auf die politik hinüberspielen, aber dennoch liegt der keim zum föderalismus im Felibrige selbst begründet. Zwar setzen die statuten des bundes ausdrücklich fest, daß religion und politik dem Felibrige fern bleiben sollen, aber die grenzen zwischen literatur, religion und politik sind eben keine festen, sondern sie sind fließende und die literatur greift zuweilen, je nach der art des stoffes, den sie behandelt, in dies oder jenes gebiet hinüber. Sobald nun ein dichter mehr nachdruck auf den inhalt legt, greift er mit politischen vorwürfen leicht in andere gebiete hinüber. So läßt es sich verstehen, daß sich innerhalb des rein literarischen Feliberbundes bestrebungen geltend machen, die auf das politische gebiet hinüberführen. Gerade in dieser beziehung ist die beschäftigung mit dem mittelalter die eigentliche ursache für den radikalismus. Diese freigeister greifen in die vergangenheit zurück und finden im dreizehnten jahrhundert willkommene parallelen. Die Albigenser des dreizehnten jahrhundert und **ihr** tragischer kampf sind ihre vorbilder. Man kämpft gegen das kleriko-monarchische element, weil man in der monarchie und der kirche die urheber der unterdrückten freiheit des südens erkennt. Gegen Rom und gegen Paris wendet sich diese gruppe innerhalb des Felibretums, zuerst weniger bestimmt, dann offen und ohne rückhalt. Man fordert die alte unabhängigkeit des südens zurück, ein gedanke, den wir auch schon bei Mistral in einem der schönsten seiner gedichte finden, in „La coumtesso". Einen bedeutsamen rückhalt finden diese bestrebungen in dem „capoulié" der zweiten epoche, in Felis Gras, der solche gedanken mehr betont, wenn auch klar hervorgehoben werden muß, daß der vorwurf des separatismus, der ihm von Nordfrankreich gemacht wurde,

nicht berechtigt ist. — Näher auf einzelheiten dieser politischen strömung einzugehen, überschreitet den rahmen dieser arbeit.

3) Die in den ersten jahren des Felibrebundes herrschende einigkeit in allen fragen wird noch auf einem anderen gebiete gestört, auf dem gebiete der schriftsprache. Hatte man zuerst unumwunden die sprache der gründer des Felibrige als die vorherrschende — in anbetracht ihrer literarischen bedeutung — anerkannt, so gehen später die meinungen auch hier auseinander. Roque-Ferrier und seine anhänger beanspruchen für die mundart von Montpellier den vorrang, der zentralen lage wegen. Die eigentlichen Feliber fordern nach wie vor das rhonische als schriftsprache, während eine andere gruppe von dichtern das limousinische als vorherrschend anerkannt wissen will, weil auch im mittelalter dieser dialekt den vorrang gehabt habe. Eine anzahl von vertretern des Felibrige (Laincel 78, V. Bernard) fordert endlich den standpunkt der zeiten vor 1854, wonach jeder dichter in der mundart seiner heimatsstadt dichten soll, wo es infolgedessen keine normalisierung geben darf.

Für die zukunft des Felibrige ist dieser streit um die schriftsprache von allergrößter bedeutung: zerfällt die durch Mistral geschaffene einheit wieder in unzählige dialekte, so ist damit die bedeutung des Felibrige in der literaturgeschichte des südens Frankreichs wieder auf den stand von 1800 herabgedrückt. Man hat selbst im Felibrige diese gefahr bereits erkannt und zu ihr stellung genommen. Die satzungen wurden in diesem punkte (1911) entsprechend geändert:

„Tóuti li parla d'O soun amés coume de fraire dins la grand famiho felibrenco e an lou dre de s'illustra dins lis assemblado dóu Felibrige"

wurde ersetzt durch:

„La lengo óuficialo de la soucieta es lou dialèite roudanen tan qu'es emplega dins Mirèio e Calendau". „Li proucès-verbau di deliberacioun, li counvidacioun, lis



assabé e lou cartabèu soun redegi en aquéu dialèite; mai dins, li manifestacioun publico chascun pòu emplega soun dialèite propre".

Der letzte satz wirkt allerdings stark einschränkend, im vergleich zu dem ersten teile der verfügung. Immerhin lassen sich solche lebensfragen nicht nur durch dialekt-gesetze regeln; wenn der wille des einzelnen fehlt, wird auch der erfolg ausbleiben! Eine endgültige lösung dieser frage in der gegenwart steht noch aus.

---

Eine zusammenfassung der ergebnisse des zweiten teiles ergibt folgende tatsachen:

1) Das Felibrige ist nicht der erste versuch, eine einigung der dialektdichtung zu erzielen. Wir finden schon dreißig jahre zuvor bestrebungen, die ein ähnliches ziel haben. Der grund, daß diese bestrebungen ohne erfolg blieben, liegt darin, daß die bedeutenden, organisatorisch veranlagten persönlichkeiten fehlten, die dem Felibrige schnell die gebührende stellung im volke und in der literatur verschafft hätten.

2) Die gründung des Felibrige geschah nicht in bewußter anlehnung an das mittelalter, sondern aus dichterischer begeisterung und tiefer liebe zur heimat heraus. Die anlehnungen an das mittelalter in der äußeren form sind in zweiter linie hinzugekommen, allerdings sind sie dann bewußt angewendet worden.

3) Bis zum jahre 1876 finden wir eine ständige zunahme der entlehnungen aus dem mittelalter. Diese äußern sich besonders in den artikeln der verfassungen und in den bestimmungen über die blumenspiele. Um 1876 ist der höhepunkt in dieser beziehung erreicht: das Felibrige fühlt sich als träger der tradition, der vergangenheit, und als nachfolger der alten trobadors. In der folgezeit treten die beziehungen zur vergangenheit vor verschiedenen gegenwartsfragen mehr in den hintergrund.

4) Parallel laufend mit den entlehnungen nimmt auch die kenntnis von dem trobadorzeitalter in weiteren kreisen zu. In den provenzalischen zeitschriften „Armana prouvençau“, „Revue félibréenne“, „Vivo Prouvenço“ finden sich auch gelegentlich gedichte der alten sänger (Bertran de Born, Peire Vidal) abgedruckt, allerdings meist mit der neuprovenzalischen übersetzung. Eine tiefer gehende kenntnis wird allerdings nie angestrebt.

5) Charakteristisch ist, daß die meisten entlehnungen nicht aus der blütezeit der trobadorpoesie gemacht werden, sondern aus dem vierzehnten jahrhundert: speziell aus der Toulouser dichterschule werden namen, titel und sitten übernommen. Auch hierbei werden die entlehnungen der form der gegenwart angepaßt. Daß das Felibrige mehr auf den ausgang der altprovenzalischen literatur zurückging, mag daran gelegen haben, daß den Felibern die verhältnisse der bürgerlichen Toulouser akademie näher lagen, als die rein höfischen und ritterlichen anschauungen der blütezeit. Daß man aber auch auf die zeiten des ritterlichen minnesanges zurückgreift, beweist die wiedereinführung der „corz d’amor“.

6) Zu beantworten bleibt noch die frage: war diese im ganzen äußerliche anlehnung mit ihren zum teil doch recht künstlichen elementen ein vorteil für die Feliberbewegung? Wir müssen anerkennen, daß die entlehnung so mancher alten sitten und gebräuche für den äußeren verlauf der bewegung tatsächlich von vorteil war. Auf diese art trug man nicht unwesentlich dazu bei, die ziele der Feliber in gefälliger, äußerer form in weitere kreise zu tragen und gleichzeitig die kenntnis der vergangenheit leichter zu verbreiten. Das äußere gewand, in das die bewegung durch die rauschenden feste mit ihrer prunkvollen aufmachung gekleidet wurde, diente zweifellos zur stärkung der macht der Feliberideen, zur verwirklichung ihrer ideale. Das leichtblütig-feurige, leicht zu begeisternde südfranzösische volk bekam äußere symbole, an die es sich halten und an deren äußerem glanze es zu taten entflammt

werden konnte. Zu weit dürfte die „renaissance du moyen âge“ allerdings nicht gehen, aber die Feliber haben es wohl verstanden, hier die richtigen grenzen zu ziehen und die bewegung vor erstarrung in toten formen zu bewahren. Inwieweit aber anlehnungen in der dichtung des Felibrige an das mittelalter vorhanden sind und ob diese zum vorteil der poesie gedient haben, ist eine frage, die der leitgedanke des dritten teiles meiner untersuchungen werden soll.

---

# III. Teil:

## Die dichter des Felibrige in ihrem verhältnis zu den trobadors.

### VIII. Kapitel.

### Roumanille, Aubanel und Mathieu.

Die zahl der Feliberdichter ist im laufe der jahre gewaltig angewachsen, so daß es ganz unmöglich ist, eine darstellung aller dichter in ihrem verhältnis zu den trobadors zu geben, ist es doch schon fast ausgeschlossen, auch nur die vollständige zahl aller dieser talente zweiten und dritten grades anzugeben. Außerdem ist ein großer teil ihrer werke nicht gedruckt, die wenig zahlreichen auflagen anderer sind vergriffen, neuauflagen wagt man nicht zu geben, so daß schon bei der beschaffung der texte sich große schwierigkeiten ergeben. Deshalb sollen im rahmen dieser arbeit nur die sieben gründer und F. Gras, als die bedeutendsten vertreter des Felibrige, berücksichtigung finden.

Um die beziehungen der dichter zu den trobadors zu untersuchen, müssen wir von vornherein eine grundlegende scheidung vornehmen, die bei jedem Feliber beachtet werden muß. Welches ist

1) die kenntnis des dichters von der altprovenzalischen zeit,
2) die einwirkung der mittelalterlichen poesie auf die werke des Felibers?

Die erste frage läßt sich verhältnismäßig leicht beantworten, denn schon beim oberflächlichen lesen fallen



uns die stellen in den werken auf, wo der dichter auf die altprovenzalische zeit zu sprechen kommt. Man braucht sie nur zu überblicken, um festzustellen, inwieweit dem dichter das mittelalter bekannt war. Anders ist es mit der untersuchung der zweiten frage: können wir aus den dichtwerken tatsächlich nachweisen, daß auch die altprovenzalische dichtkunst, nicht nur das zeitalter als solches, auf den Feliber von einfluß gewesen ist? Hat der Feliber sich in form oder inhalt in irgend einer weise an den trobador angelehnt? Spielen mittelalterliche auffassungen, bilder und vergleiche, redewendungen aus der zeit des minnesanges auch eine rolle in den dichtungen der modernen trobadors?

In beiden fragen werden wir zu verschiedenen ergebnissen bei den einzelnen dichtern kommen. Ergiebiger wird die erste frage zu lösen sein; bei der beantwortung der zweiten werden nur wenige positive ergebnisse zustände-kommen. Aber in dem schluß, der auch aus negativen ergebnissen gezogen werden kann, liegt zugleich das gesamturteil über die beziehungen des Felibrige zum mittelalter, wie sie die letzten ausführungen des zweiten teiles andeuteten: sind auch die dichtwerke selbst von den trobadors beeinflußt und ist, falls ein solcher einfluß vorhanden, dieser literarhistorisch gewürdigt, zum vorteil der ganzen dichterbewegung gewesen? Wäre die provenzalische poesie des neunzehnten jahrhunderts zu höherer blüte gekommen, wenn der einfluß des mittelalters noch stärker oder schwächer gewesen wäre? Welches endlich wird die zukunft der bewegung sein, wenn sie in den angefangenen bahnen weitergeht? Darf man von der bewegung überhaupt noch eine große literarisch bedeutungsvolle zukunft erwarten?

Ein versuch, diese fragen zu beantworten, gäbe einen annähernden abschluß der behandelten probleme.

---

## Jóusè Roumanille
(1818—1891).

Als „père des Fèlibres“, als der älteste aus dem kreise der sieben gründer, verdient Roumanille auch, an erster stelle genannt zu werden. R. ist in seinen dichtwerken uns entgegengetreten als ein echter sohn der Provence, er ist so frei und ungekünstelt, so naturliebend und gegenwartsbegeistert, daß wir bei ihm weder eine größere kenntnis der alten trobadorzeit noch einen anklang an ihre dichtungen finden. Fänden sich tatsächlich beziehungen irgendwelcher art, so sind sie vereinzelt. Mariéton (Einltg. zu R. s. VIII) nennt R. einmal treffend einen „restaurateur i n g é n u de l’édifice social des troubadours“. Er dichtet aus seinem innersten empfinden heraus, natur und religion haben tiefere spuren in seinen werken hinterlassen, aber die eigene vergangenheit, die zeit der trobadors, zieht R. wenig an. Nie geht er in seinen gedichten auf den alten minnesang ein, selbst das in damaliger zeit so gebräuchliche wort „trobaire“ findet sich bei ihm selten. In gänzlich allgemeinem sinne braucht er es einmal in einem gedichte an Tavan (Oubr. en vers, s. 302):

„Escampo de toun amo
Pèr Diéu, o troubadour!
Ti vers, tant bèlli flour
Que quau li vèi lis amo“.

Die stoffe, die Roumanille mit vorliebe behandelt, sind neben religiösen gedanken nur gegenwartsstoffe volkstümlicher art: erntelieder, naturlieder, ländliche liebeslieder und fabeln, die mit den alten kanzonen der trobadors nichts als die tatsache des liebens gemeinsam haben.

Unter den religiösen gedichten verdienen seine „noëls“ eine besondere erwähnung, denn in ihnen kommt die ganze innigkeit des dichters zum ausdruck. Auch bei den trobadors finden wir gelegentlich religiöse lieder, allerdings treten sie vor liebes- und kampfliedern sehr in den hintergrund. Aber in der späteren zeit, als schon das bürger-

tum der träger der poesie geworden war, nimmt das religiöse element zu, besonders zu ehren der jungfrau Maria erklingen die saiten der sänger. Auch Roumanille hat lieder für die jungfrau Maria gedichtet. Aber der dichter hat nicht in den alten liedern des vierzehnten jahrhunderts die vorbilder gefunden. Denn wir wissen, daß Roumanille von dem mittelalter nichts als einige der bekannten namen gewußt hat. Er hat die trobadors weder gekannt noch gelesen, er konnte die sprache der alten trobadors nicht so ohne weiteres verstehen, und ein eingehendes studium seiner dichterischen ahnen schien ihm nicht lohnend genug, gab es doch auch soviel gegenwartsfragen, deren erörterung er sich widmen wollte.

Den stoff zu seinen religiösen liedern fand Roumanille in seinem innern selbst, in seinem tiefen gemüt, das religiösen gedanken leicht zugänglich war. — Ein echt provenzalischer charakterzug! Wollte man hier einen vorläufer finden, der noch spuren bei dem meister des neunzehnten jahrhunderts hinterlassen hat, so kann nur Saboly in frage kommen [1]). — Roumanille ist in seinen religiösen liedern weit fruchtbarer als die sänger des mittelalters, und Sainte-Beuve (Einltg. zu Roum. XVI) trifft das richtige wenn er sagt: „Votre pièce de vers est digne des anciens troubadours et elle exprime des sentiments de charité religieuse qu'ils avaient, ce me semble, assez peu“. Im übrigen ist Roumanille durchaus das kind seiner zeit, „sentiment et moralité“ verbunden mit einer „gaîté fraîche et douce et honnête joie“ sind die leitmotive seiner poesie. In seinem herzen fand er sie, nicht in den meistern des mittelalters!

---

## Thédore Aubanel
(1829—1886).

Der „provenzalische sänger der schönheit“, wie ihn Welter nennt, bietet uns einen ganz anderen, aber doch

[1]) Vgl. jetzt auch Elisabeth Weber, Das religiöse element bei Roumanille. Diss. Halle 1921 (Jahrbuch der Philosoph. Fakultät 1921, I.).

auch echt südfranzösischen dichtercharakter dar. Während Roumanille uns den abgeklärten, zur beschaulichkeit neigenden mann des gereiften alters darstellt, verkörpert Aubanel den heißblütigen Südfranzosen im besten mannesalter, der mit sich ringen muß, seine durchbrechenden leidenschaften zu zügeln, und den doch immer wieder ein heißes, glühendes verlangen ungestillter sehnsucht nach reiner liebe und schönheit erfaßt, das sein ganzes denken erfüllt. Aubanels leidenschaft kommt auch in seiner poesie stark zum ausdruck, wo der dichter eines schwunges fähig ist, der ihn dem größten vertreter neuprovenzalischer dichtkunst, Mistral, würdig an die seite stellt. Brennende, sich verzehrende liebe zur schönheit, ergreifende, wild-verzweifelnde klage um verlorener ideale und um getäuschter hoffnungen willen durchziehen alle poesien des „herolds von Avignon", dessen wahlspruch war:

„Luse tout co qu'es bèu, tout co qu'es leids'escounde!"

Drängt sich uns nicht unwillkürlich der vergleich Aubanels mit einem der alten trobadors auf? Steht Aubanel in seinen liedern nicht vor uns wie die dichtergestalt eines Bernart von Ventadour? Beide sind sänger der liebe und schönheit, und doch ist zwischen beiden ein großer unterschied, der auch allgemein den unterschied der lieder Aubanels und der „chansos" der trobadors darstellt. Die mittelalterlichen sänger stehen ganz unter dem einfluß der höfischen sitte ihrer zeit; der konventionelle charakter der blütezeit des minnesanges legt den sängern — mehr in der minnelyrik als im sirventes — schranken auf, welche die freie entfaltung der individualität beeinträchtigen. Der trobador darf unter keinen umständen diese schranken durchbrechen, die ihm „mezura" und „cortezia" auferlegen. Niemals hätte ein trobador ein so leidenschaftlich empfundenes gedicht wie die „Venus von Arles" dichten können! Die anschauungen des mittelalters hätten das nicht zugelassen. Daß diese schranken keine fingierten waren, die man leicht hätte überwinden können, beweist die fortentwicklung der altprovenzalischen literatur, die zu einem vollständigen erstarren in formeln und regeln führte.



Wie ganz anders tritt uns Aubanel entgegen! Er singt von lenz und liebe, vom lieben und geliebtwerden, von der schönheit der geliebten, von den reizen des weibes, aber er folgt keinem schema, keinem vorbild. Hätte es für ihn, der von liebe singen wollte, nicht nahe gelegen, sich an die trobadors zu wenden? Konnte er aus ihrem studium nicht neue gedanken für seine eigene poesie gewinnen? Obwohl er die trobadors kannte (vgl. bes. Libre d'amour), hat er bei ihnen sich weder rat noch hilfe geholt. Er brauchte beides nicht. Sein eigenes herz, sein provenzalisches gemüt und seine heiße liebe zur schönheit und zum vaterland gab ihm verse genug in die feder, er dichtete auch ohne vorbild und zwar bewußt ohne vorbild, so daß seine poesien, die sein eigenes innere den menschen offenbarten, sogar bei der kirche anstoß erregten. Dies ist doch der beste beweis, wie ursprünglich des dichters lieder waren! — Auch zur zeit der trobadors gab es sänger, die anstoß erregten, und immer waren es männer, die gegen die höfische sitte verstoßen hatten, die ihrem eigenen herzen zu viel freiheit gestattet hatten, so daß ihre lyrik, zwar wahr und tief empfunden, aber doch den damaligen sitten zuwiderlief. In ihrem sinne dichtete Aubanel, allerdings ohne sie zu kennen!

Daß Aubanel die trobadors gekannt und auch gelesen hat, können wir aus seinen poesien erkennen. Zahlreiche erwähnungen der alten zeit, die wahl der mottos über seinen liedern beweisen uns, daß er das mittelalter kannte und die lieder der alten trobadors im rahmen ihrer zeit sehr hoch schätzte.

In seinem „libre d'amour", dem ersten teil seiner „Mióugrano entre-duberto", zeigt Aubanel deutlich einflüsse der alten trobadorpoesie. In 25 gedichten spricht er von liebe und liebessehnsucht. Jedes lied trägt ein motto, neunzehn davon sind alten trobadors entnommen. Dabei können wir feststellen, daß Aubanel nicht nur die allgemein bekannten namen zitiert, sondern daß er auch dem volke unbekannte männer des mittelalters kennt. Neben

Bertran von Born (19), Bernart von Ventadour (13, 21) und Peire Vidal (4) finden sich auch namen wie Cercamon (22), Marcabru (14), Arnaut Daniel (1), Zorgi (20), Guihèn de Cabestaing (6, 12) und andere.

Im elften liede „De-la-man-d'eila de la mar“ zeigt der dichter eine charakteristische anlehnung an die geschichte des trobadors Jaufre Rudel[1]: Er (Aubanel) spricht von der sehnsucht nach fernen landen, von seiner reise in das land der geliebten, wohin wolken, wind und sterne ihn begleiten. Ebenso wie Rudel sieht er sich im traume zur geliebten getragen, um in ihren armen zu neuem leben zu erwachen. In diesem einzelfalle zeigt der Feliber nicht nur eine weitergehende kenntnis des trobadorzeitalters, sondern er ist hier zweifellos durch die lieder Rudels angeregt und nicht unwesentlich beeinflußt.

Auch in anderen liedern können wir übereinstimmungen der trobadorlyrik mit Aubanel feststellen. Schon die über seine lieder gesetzten leitsprüche beweisen diesen einfluß. Als besonders charakteristische züge, seien noch hervorgehoben: die bis ins einzelne gehende schilderung der vorzüge der geliebten (Libre d'amour 12), die klagen der hoffnungslosigkeit nach verlust der geliebten (Libre d'amour 15), die zahlreichen naturvergleiche, um die schönheit der angebeteten dame zu feiern. Aus solchen einzelheiten, die in der altprovenzalischen lyrik immer wiederkehren[1]), läßt sich feststellen, daß Aubanel sich nicht nur allzu oberflächlich mit dem mittelalter beschäftigt hat, sondern daß er die trobadors mit interesse und in ausgedehntem maße gelesen hat, mehr als es damals durchschnittlich der fall war.

Es erscheint uns infolgedessen auch ganz natürlich, wenn Aubanel in den Felibern die nachfolger der alten trobadors sieht, die sogar noch mehr begeisterung besitzen als die minnesänger (Fiho d'Avignoun 50, 3):

---

[1]) Diez: Leben und Werke 46 ff. -- A. Stimming: Der Trobador J. Rudel, Kiel 1873, Lieder Nr. 2, 5 und 6.

„Li cresien tóuti mort,
Li vièi troubaire
Li fieu an l'estrambord
Mai que li paire!“

Wenn wir aber den einfluß der trobadors auf die Aubanelsche poesie in vergleich stellen zu den gesamtleistungen des dichters, besonders zu seiner bedeutung innerhalb des Felibrige, so müssen wir anerkennen, daß Aubanel seine literarische stellung nicht den beziehungen zu den trobadors verdankt, sondern seinem eigenen schaffen. Die meisten seiner lieder, die von liebe handeln, zeigen keine anlehnung an das mittelalter, sondern stellen uns empfindungen des dichters selbst dar. Aubanel ist ein zu großes talent, um nur nachahmer und übersetzer zu sein: er ist in allererster linie dichter!

---

## Anselme Mathieu
(1833—1895).

Mathieu ist als dichter bei weitem nicht so fruchtbar gewesen wie Aubanel oder Mistral. Seine poesien sind in einem bande vereinigt, den Mistral 1868 herausgab. Er trägt den sich durchaus an die volkssitte anlehnenden titel „La Farandoulo“[1] (volksreigentanz). Den inhalt des buches charakterisiert Mistral durchaus richtig, wenn er sagt: „s'amas li poutoun, li flour e li chato, la Farandoulo vous countentara.“ Küsse, blumen und mädchen sind die ideale, die der dichter uns verherrlichen will; es sind motive, die auch den trobadors nahe lagen, deshalb betont Mistral in seiner Préface auch den zusammenhang zwischen Mathieu und den trobadors: „I'a degun, efetivamen, que pèr lou biais de dire lou nivouloun de la pensado, pèr la varieta e la souplesso dou coublet tire mai qu'en di troubadour.“ In der tat sind die grundgedanken auch hier fast dieselben wie bei den trobadors. „Liebe, ver-

[1]) Eine treffliche Schilderung dieses Tanzes gibt Cl. Tisseur (Rev. fél. 1895, S. 22—23) und Mistral (Préface z. Farand. S. 26).

herrlichung der angebeteten, sehnsucht nach erfüllung der liebe“ finden sich hier wie dort. Manche der lieder von Mathieu könnten auch von trobadors gedichtet sein, so sehr entsprechen sie in ihren gedankengängen der mittelalterlichen minnelyrik[1]).

Aus den worten Mistrals könnte man versucht sein zu schließen, Mathieu sei gewissermaßen ein neuerstandener trobador des mittelalters, er habe sich zur aufgabe gestellt, die alten sänger durch seine lieder wieder zu ehren zu bringen.

Hätte Mathieu dieses ziel gehabt, so hätte er auch, wie z. b. Fabre d'Olivet, die alten trobadors eingehend studieren müssen. Das hat er aber nicht getan. Aus Mathieus leben ist nicht nachzuweisen, daß er sich wissenschaftlich genauer mit dem mittelalter beschäftigt hat, um aus dem studium der trobadors die theorie zu gewinnen, nach der er seine eigenen schöpfungen hätte schaffen wollen. Immerhin hat er, wenn auch nicht so wie Aubanel, die alten sänger gekannt. In seinem gedicht „Au Felibre Jousè Roumaniho“ verteidigt er sich gegen vorwürfe von seiten Roumanilles mit hilfe der alten trobadors, besonders mit den versen von Bernart de Ventadour:

„Ben es mortz qui d'amor no sent
Al cor qualque doussa sabor.“

Das gedicht hatte folgende veranlassung: Roumanille hat Mathieu vorwürfe seiner poesien wegen gemacht, die zu sehr in liebe aufgingen und immer nur von küssen redeten. Diesen anschuldigungen gegenüber muß Mathieu sich verteidigen. Wo konnte er da einen besseren rückhalt finden als bei den alten trobadors? Aus ihrer poesie konnte er mittel zur verteidigung finden, denn dort fand er unzählige lieder, welche die liebe und das recht auf liebe zu verteidigen wußten. Dazu brauchte er kein eingehendes studium, er hatte nur hineinzugreifen, und konnte darauf rechnen, das richtige zu finden!

---

[1]) z. b. XLI, „La Cremour“ (s. 256); XXXII, „La flour de Rose“ (s. 210); XXXI, „Li dous poutoun“ (s. 204).

Daß sich Mathieu nicht weiter mit dem mittelalter befaßt hat, geht aus den übrigen poesien hervor. Nur in dem eben erwähnten gedicht geht er näher auf die trobadorpoesie ein, und er tut es auch hier aus einem gewissen nützlichkeitsprinzip heraus. Er brauchte hilfe, bei den trobadors fand er sie.

Auch in diesem gedichte ist die kenntnis Mathieu's nicht sehr tief. Merkwürdig ist die auswahl der trobadors. — Zunächst spricht er von ihnen im allgemeinen:

„Que dirien li troubaire
Ti paire,
Se venien d'ounte soun? —
Jougneirien lis espalo,
E palo
Trouvarien ti resoun."

In den folgenden strofen geht er mehr auf einzelheiten ein; von bekannteren namen hebt er hervor: Raimbaut de Vacqueiras, Peirol, Gui de Cavaillon. Auch die bedeutende „trobairitz" erwähnt er: Beatrice, deren beziehungen zu Raimbaut de Vacqueiras in der literaturgeschichte genügend bekannt sind. Unbekannter sind namen wie „Coumtesso Garsèndo" (s. s. 39) und „Saïl" aus der Auvergne. Woher Mathieu gerade diese zusammenstellung hat, wissen wir nicht, da sie weder zeitlich noch inhaltlich irgendwie geordnet ist.

Laincel in seinem bereits mehrfach zitierten buch (375 f) nimmt bei der besprechung des Mathieuschen werkes gelegenheit, ihm und den trobadors einen tadel dadurch auszusprechen, daß er die unmoralität der poesien des Felibers und „le mépris de toute morale" von seiten der trobadors hervorhebt. Vom kirchlichen standpunkte aus, von dem aus das buch geschrieben ist und nach dem es infolgedessen auch für die wissenschaft entsprechend zu bewerten ist, kann der tadel in gewissem sinne berechtigt erscheinen. Daraus dem dichter, sowie auch den trobadors, einen literarischen tadel machen zu wollen und die leistungen herabzusetzen, ist den methoden der wissenschaft durchaus zuwiderlaufend.

Trobadors können wir nicht als vorbilder der poesie Mathieu's feststellen, wohl aber lassen sich andere dichter aufführen, aus denen Mathieu seine poesien bereichert hat, ohne dabei den namen als „dichter" zu verlieren. Die antike literatur (ged. 25—28), die italienische poesie, speziell Petrarca, und Roumanille sind die lehrmeister unseres Felibers gewesen. Seine dichterische eigenart kennzeichnet Cl. Tisseur folgendermaßen (Rev. fél. 95, 25—30):

„il (Mathieu) dit ce qu'il sent, tout ce qu'il sent et rien que ce qu'il sent; il ne chante ni „les élans sans cause"[1]) ni „les tristesses innommées"[2]), il chante ce qu'il voit et ce qu'il aime: son village, les filles, les vignes, le soleil, cherchant et aimant tout ce qui est beau". —

In der form ist Mathieu sehr mannigfaltig, eine tatsache, die ihn der trobadorpoesie näher bringt. Laincel (s. 350) will in der tat hier formale parallelen zu den trobadors feststellen. Aber weil wir inhaltlich so wenig tatsächliche beziehungen zu den trobadors feststellen können, liegt es auch in formaler hinsicht nahe, an andere vorbilder zu denken. Die antike, Italien, die französische literatur kann uns diese mannigfaltigkeit ebenso gut erklären, außerdem finden sie ihre bestätigung in den inhaltlichen beeinflussungen auf den dichter.

---

[1]) gegen Romantik, V. Hugo.
[2]) gegen Alfred de Musset.

## IX. Kapitel.

## Frederi Mistral.

(1830—1914).

---

Im mittelpunkt der ganzen neuprovenzalischen literatur steht als überragendes talent Frederi Mistral. Er ist es, der durch seine bedeutenden dichtungen und sein organisatorisches talent das hauptverdienst an dem aufblühen der Feliberdichtung zu beanspruchen hat. Ohne ihn wäre ein erfolg in dieser höhe niemals erreicht worden. Weil Mistral als führer über allen anderen steht, weil er den mittelpunkt der ganzen bewegung bildet, deshalb ist gerade seine stellung zum mittelalter und zur poesie der trobadors von besonderer bedeutung, nicht allein, um das hohe talent des dichters richtig einzuschätzen, sondern auch um die stellung anderer dichter, die, wie z. b. F. Gras, von ihm beeinflußt sind, in dieser frage zu klären.

Als echtes kind seines heimatlandes hat Mistral sich auch mit der vergangenheit seines landes beschäftigt. Seine kenntnis von dem mittelalter ist, wie aus seinen werken hervorgeht, eine verhältnismäßig große. Mehrere seiner poesien sind dem lobe der vergangenheit, der verherrlichung der ahnen gewidmet[1]).

Mistral kennt die stätten, wo im mittelalter die trobadors sangen, so erwähnt er u. a. Les Baux, Marseille, Avignon, Tripolis, auch Toulouse. Roumanin ist ein schloß bei St.-Remy, dessen mittelalterliches leben Mistral zum gegenstand eines längeren gedichtes macht. Er geht auf

---

[1]) Oulivado; „Cansoun dis ávi" (s. 20). (Vivo Prouvenço 70.) — Isclo d'Or: „Lis enfant d'Ourfiéu" (s. 106). — Calendau VIII, s. 334.



die liebeshöfe ein (Mirèio III, str. 29—35; Cal. III, 3). Sogar in dem epos des schlichten südfranzösischen landlebens, in „Mirèio“, führt Mistral eine unterhaltung von einfachen landmädchen vor, die das wesen der minnehöfe zum gegenstand hat. Dies geschieht mit einer ausführlichkeit, welche die innere wahrheit dieser sonst so anschaulichen szene zu erschüttern droht. Dies interesse für die minnehöfe auch in der literatur erklärt sich aus der bereits gekennzeichneten entwicklung des Felibrige in seiner anlehnung an das Mittelalter.

In die wirkungsstätten des mittelalters führt uns der dichter in einer großen zahl von einzelschilderungen, die, mosaikartig zusammengesetzt, das bild der vergangenheit im lichte mistralscher dichtkunst vor unseren augen entrollen. Ergreifend ist der fast stets vorherrschende wehmütige ton, in dem er der vergangenheit gedenkt. Die gegenwart kann sich mit der zeit des alten ruhmes nicht messen; ob ein solcher glanz noch einmal wiederkehren kann?[1])

Wir sehen sie vor uns, die trobadors mit viola und psalter, mit der „cigalo d'or“ am hute, um sie sitzen im kreise die edelen damen und lauschen den gesängen zum preise der liebe. In schönster gastfreiheit werden die sänger bewirtet. Hat der trobador geendet, so winkt ihm der lohn von seiten der schönen, die „castelano pouëtico“ lächelt ihm hold zu, sie schenkt ihm als preis seiner dichtkunst „la bluio flour dóu souveni“. Die schlösser hallen wider von lautenschlag und edlem minnesang, ritter kommen zu den steilen burgen, liebesspiele und wettstreite in der sangeskunst wechseln einander ab. Rauschende feste sind das kennzeichen dieser glücklichen zeit. Und des nachts steht der sänger vor dem fenster seiner geliebten, ist doch gerade die nacht die zeit für die nachtigallen und trobadors. Von liebe redend erklingen die „cansoun“ der sänger. Vom balkon beugt sich die geliebte hernieder und atmet voller lust die klänge der lieder. Ein zarter kuß ist die erfüllung aller sehnsucht. — Doch ach! — Nur kurz ist die selig-

[1]) In solchen gedanken liegen die ersten keime zur ausbreitung der Feliberideen auf das politische gebiet.

keit. Des wächters horn ertönt, mahnend wirft das echo der felsen den schall zurück. Trobador! Es ist zeit zum aufbruch! — Beim mahle erfreut der sänger fürsten und gönner mit seinen liedern, seien es nun zarte pastourellen, frische tanzlieder oder gar flammende sirventes!

Die edeldamen aber sind auch tätig im dienste der poesie. Man tritt zusammen zum „tribunau di sèt chatouno", wo in froher weise geurteilt werden soll, wo die liebe betrog und wo die treue siegte (Mirèio III, 30—35). Sieben dichter werden dazu geladen, um diese urteile aufzuschreiben und diese „lèi d'amour" in alle welt zu verkünden. — Aus dieser stelle der mistralschen poesie läßt sich die quelle erschließen, aus welcher der dichter geschöpft hat. Mistral vertritt hier die ansicht von Nostradamus und Raynouard; die ausführungen von F. Diez hat er zweifellos nicht gekannt, denn Mistral stellt die minnehöfe hier als minne g e r i c h t e, nur aus f r a u e n bestehend, dar.

Ueberall im mittelalter steht der trobador im vordergrunde, ihm räumt Mistral einen weitgehenden einfluß ein, den er in seinem gedicht „l'Amiradau" in feinen allegorischen zügen darstellt (Bertuch: Mistral II, 147). Man kann es verstehen, wenn der held des epos „Pouèmo dóu Rose" sehnsucht empfindet nach einer solchen zeit und nach landen, wo trobadors sangen, wo ein Rimbaud d'Orange und die gräfin Die sich einander liebeslieder zusandten (P. d. Rose II, 42).

Die trobadors hätten aber zweifellos nicht den großen erfolg mit ihrer poesie gehabt, wenn sich nicht persönlichkeiten gefunden hätten, die den sängern wohlgesinnt waren und ihnen die sorgen um den täglichen lebensunterhalt abnahmen. Der einfluß der g ö n n e r und g ö n n e r i n n e n der poesie darf nicht unterschätzt werden, deshalb nennt sie auch Mistral meist mit den sängern zusammen in lobender erwähnung. Neben ganzen adelsgeschlechtern (Cal. II, 54), die sich um die poesie besonders verdient gemacht haben, nennt er noch folgende persönlichkeiten:

B e r e n g a r III., graf von Barcelona, und seine gemahlin D o u ç o, eine prinzessin der Provence, stellten durch ihre vermählung zu beginn des zwölften jahrhunderts die vereinigung der Provence mit Katalonien her. (Isclo d'Or 72).

Die grafen R a i m u n d - B e r e n g a r der Provence (Cal. IV, 154, Einl. zu Farand. 24).

G u i h è n d i B a u s, Wilhelm IV. von Orange (1182 bis 1218), (Isclo 150, P. d. Rose II, 42).

Das geschlecht der R a i m u n d v. T o u l o u s e (Cal. IV, 152) verkörpert die zeit der höchsten blüte des südens.

Aus dem geschlecht der „S a d o" stammt der gemahl von Laura, der geliebten Petrarcas. (Is. d'Or 150, Oul. 164).

B o n i f a z II., markgraf von Montferrat, war einer der bedeutendsten gönner der trobadors. (Cal. XI, 456, 1; Einl. zu Far. 10).

E l i a s und J a u f r e R u d è u, herren von Bergerac, sind von geringerer bedeutung. (Cal. XI, 456,2).

R o b e r t l e S a g e (1309—1343) war ein schwärmerischer verehrer der kunst des „Gai-Sabé". Seine schwester ist die prinzessin „Clemenço". Seine auffassung von der poesie kleidet Mistral in die worte: (Rèino Jano I, 1)

„Amarieu mai perdre la reiauta
que lou Gai Sabé." —

Die Rolle der frau in der poesie des mittelalters war sehr bedeutend. G ö n n e r i n n e n spielten eine noch größere rolle als die gönner. Ihre angesehene stellung, ihre schönheit geben den sängern immer wieder neue anregungen. Deshalb durfte sie Mistral nicht vergessen, wenn er der trobadors und ihrer zeit gedachte:

Im vordergrunde aller h i s t o r i s c h e n frauengestalten steht bei Mistral die königin Johanna „l a r è i n o J a n o" (1337—1382) [1]). Ihr hat der dichter — neben Mirèio — die glühendsten worte der verehrung gewidmet. Denn diese königin verkörpert für Mistral gleichzeitig die lichtvolle vergangenheit, die geschwundene unabhängigkeit und den

[1]) »La Rèino Jano«, tragèdi prouvençalo en 5 ate emai en vers (1890) — Isclo d'Or 42: »la Rèino Jano« — Calendau XI, 456, 3. —



glanz der dichtkunst, nach denen sich der dichter so oft zurücksehnt. Mit der ganzen leidenschaft seiner begeisterten dichterseele setzt er sich für die unschuld der des gattenmordes beschuldigten herrscherin ein.

Azalais (um 1180) war die gattin des vizegrafen von Marseille; bedeutende trobadors (P. Vidal, F. v. Marseille) haben an ihrem hofe gelebt. (Cal. V, 218; Oul. 12.)

Melisendo (um 1120) war gräfin von Tripolis. (Cal. V, 216; Oul. 8.)

Beatrice, die schwester des grafen Bonifaz von Montferrat. (Isclo 150; Cal XI, 456, 1 — Einleitg. z. Farandoulo, s. 10.)

Margarido, auch Magali genannt, war die tochter Raimund-Berengars IV. (Oul. 12, Bertuch II, 150.)

Estefaneto (Isclo 150, Oul. 164) war eine gönnerin der trobadors, die, laut Nostradamus, im jahre 1341 eine cort d'amor in Roumanin abhielt. Merkwürdig bei der erwähnung dieser frau muß es erscheinen, daß Mistral, dessen quelle doch in mehreren nachweisbaren fällen Nostradamus gewesen ist, wohl zahlreiche „troubaire" nennt, nicht aber den durch die biographie des Nostradamus bezeugten Bertran von Allamoun (s. 131.) Vielleicht hat Mistral noch eine quelle besessen, die wir nicht kennen, und die das zwischenglied zwischen Nostradamus und Mistral gebildet hat.

Die Fürstinnen von Baux sind bekannte namen von gönnerinnen. Mistral hebt besonders Passo-roso hervor, die 1244 Amédeé von Savoyen heiratete, daneben weniger bekannte wie Ugueto, Sibilo, Blanco-flour, Bausseto. (Oul. 164, Cal. I, 32.)

Clemenço (Isclo 318, Cal. XI, 450) war die schwester des bereits erwähnten Robert le Sage, tochter Karls II., gemahlin Karls von Valois, des zweiten sohnes Philipps des Kühnen. Nach der überlieferung von Nostradamus erzählt uns Mistral mit der ihm eigenen episch-lyrischen begabung die werbung Frankreichs um die schöne Prinzissin.

Nicouleto von Bèu-Caire (Beaucaire) (Oul. 166).

Douço v. Moustié (14. jhdt.) (Isclo 150).

Briando (?) (Oul. 12).



Beweisen schon die zahlreichen zitate von gönnern und gönnerinnen, wie gut Mistral die vergangene blütezeit kannte so wird dieser beweis noch deutlicher vor augen geführt, wenn wir die trobadors selbst ins auge fassen, die sich in den mistralschen werken finden. 24 „troubaire" und 4 „troubairitz", die sich historisch nachweisen lassen, ziehen an mehr als 50 stellen an unserem auge vorüber. Nicht selten redet er in hohen worten von diesen seinen ahnen, und die begeisterung legt auch hier wieder ein zeugnis dafür ab, daß Mistral auch innerlich dem mittelalter näher stand, daß er aus ihm noch nutzen für die gegenwart erwartete.

Aus dem zwölften jahrhundert nennt Mistral folgende trobadors:

Cercamon (Oul. 150) ist einer der ältesten trobadors, der lehrer Marcabruns. Quelle für diesen trobador ist für Mistral nachweislich das prosawerk des dreizehnten jahrhunderts „Les vies des troubadours" gewesen, denn als motto über das gedicht zitiert der dichter eine stelle aus dem werke, um den namen des sängers zu erklären. [1]) In ergreifender weise zeichnet uns Mistral den sänger, der im kloster zur erkenntnis seines sündigen lebens kommt und nun nirgends ruhe findet: „Garland avié viscu, garland eu moriguè."

Peire von Castèu-Nòu (Isclo 150) ist ein alter trobador, von dem wir sonst wenig wissen.

Jaufre Rudel (1140—1170), (Oul. 4; Cal. V, 216.) — Mistral berichtet uns nach Nostradamus das bekannte liebesabenteuer des prinzen von Blaya.

Raimbaut III. von Orange (1150—1175) ist bekannt durch seine beziehungen zur gräfin Beatrice von Die (Cal. I, 34; P. d'Rose II, 16; Einltg. z. Far. 12.)

Peire Vidal[2]) (1175—1215) ist derjenige trobador, den Mistral am häufigsten erwähnt. Vidal muß einer der

---

[1]) „Cercamons si fo uns joglars de Gascoingna e trobet vers e pastoretas à la uzanza antiga, e cerquet to lo mon lai on poc anar, e per so fez se dire Cercamons." (Es ist die alte „razo" über den dichter.)

[2]) Isclo 150. Oul 4. Calendau I, 34; V, 218.

bekanntesten trobadors gewesen sein, schon in seiner zeit; er ist es auch gewesen, der auf den deutschen minnesang einen starken einfluß ausübte. Er ist der einzige trobador, dessen einwirkung auf Walther von der Vogelweide klar nachzuweisen ist (vgl. Nickel in Palaestra 79). — Mehrfach führt Mistral worte des dichters selbst an, er erzählt uns die von Nostradamus überlieferten bekannten anekdoten aus dem leben dieses „merkwürdigsten aller hofdichter“ (Diez). Interessant mag erscheinen, daß die verse, die Mistral als motto über eins seiner gedichte setzt (Oul. 4 — Appel: Chrest. 64), auch auf Walther von der Vogelweide einen besonderen einfluß ausübten:

„Ab l'alen tir vas me l'aire
Qu'ieu sen venir de Proënsa,
Qu'om no sab tan dous repaire
Com de Rozer tro qu'à Vensa,
Si com claus mars e Durensa,
Ni on tan fis jois s'esclaire.“

Man vergleiche dazu Walthers lied:

„Ihr sult sprechen willkommen“, besonders Strofe 4:

„Von der elbe unz an den Rîn . . .“, wo die abgrenzung des gebietes durch Elbe, Rhein usw. zweifellos nach dem muster von Peire Vidal geschehen ist.

B e r t r a n  d e  B o r n (Isclo 150, Rev. fél 1885, 125), (1180—1195), der gefürchtete „sänger der waffen“ (Dante) wird von Mistral verhältnismäßig kurz erwähnt. Das mag zufall sein. Vielleicht auch liegt es etwas in der verschiedenheit der beiden dichtercharaktere begründet. Außerdem hatten die politischen gedichte Bertrans für Mistral keine so große bedeutung, weil sie zeitverhältnisse zum gegenstand hatten, die der gegenwart nicht mehr von interesse sein konnten. In der liebeslyrik ergaben sich weit mehr gemeinsame punkte in vergangenheit und gegenwart.

R a i m b a u t  v. V a c q u e i r a s (1180—1207) weihte seine lieder vornehmlich der bereits erwähnten markgräfin Beatrice. Auch hier erzählt uns Mistral eine anekdote aus Nostradamus. (Cal. XI, 454.)



Cadenet (ende des zwölften jahrhunderts) wird von Mistral als „mesenjo“ (meise) und „roussignòu“ (nachtigall) eingeführt. (Cal. I, 34.)

Guihèn de Balaun wird uns in einer etwas merkwürdigen anekdote (Nostradamus) vor augen geführt. (Cal. V, 218.)

Peire Rougie (1160—1180), Auvergne (Cal. I, 34).

Das dreizehnte Jahrhundert ist Mistral mit folgenden trobadornamen bekannt gewesen:

Bertram v. Allamanon, „plen de gràci“. (Isclo 150, Cal. I, 34).

Gui de Cavaioun (anfang d. dreizehnten jahrhunderts) spielte auch als ritter und vasall des grafen von Toulouse eine bedeutende rolle, besonders während der Albigenserkriege. (Isclo 150, Cal. I, 34, Einltg. z. Far. 14.)

Wilhelm IV. v. Orange (1182—1218) (Einltg. z. Far. 10).

Fouquet v. Marseille († 1231) nimmt durch seinen psychologisch schwer verständlichen übertritt auf die seite der katholischen kreuzfahrer eine besondere stellung zu der trobadorpoesie ein. Mistral hat durchaus recht, wenn er ihn „abouminable“ nennt. (Cal I, 34; V, 218. — vgl. F. Gras, „Toloza“).

Perdigoun war schon ein vertreter des bürgerlichen minnesanges. Die näheren lebensverhältnisse dieses trobadors hat Mistral zweifellos nicht gekannt, sonst hätte er ihn nicht in einem so lobenden zusammenhange erwähnt. (Cal I, 34.)

Das geschlecht der Ademar. (Cal. II, 54.)

Guihèn de la Tourre (um 1220) war als spielmann der freund des bekannten trobadors Sordel. Die geschichte, die uns Mistral erzählt, stammt aus Nostradamus. (Cal. V, 218.)

Savari de Mauleon (1200—1230) wird mit dem hofe des königs Arthur (!) in zusammenhang gebracht. Er wirbt mit zwei anderen rittern um „Mourgano“, Arthurs schwester. (Cal. XI, 456.)

Blacas (1200—1236). (Isclo 150, Cal. II, 54.)

Arnaud Catalan (Bertuch II, 150) ist bei Mistral gegenstand eines ganzen gedichtes, dessen fabel sich aber weder bei Nostradamus, noch bei Raynouard oder Diez findet. Wahrscheinlich beruht sie auf irgend einem alten sagenreste, den Mistral dichterisch ausgestattet hat.

Bounifàci de Castelano, edelmann des dreizehnten jahrhunderts. (Cal. I, 34.)

Gaubert de Pue-Cibot, mönch und trobador zugleich. (Cal. V, 218.)

Indirekt erhalten wir noch kenntnis von einem vertreter der gelehrten bürgerlichen dichtung am ende des dreizehnten jahrhunderts, von dem rechtsgelehrten (senher en leys) Matfre Ermengau (Nerto I, 42—46), der mit seinem lehrgedicht, dem „Breviàri d'amor", hervorgetreten ist. Mistral hat dies werk ziemlich genau gekannt, es selbst gelesen, so daß es als eine seiner quellen von der alten zeit gelten kann. Es hat auf den dichter nicht nur einen äußerlichen eindruck gemacht, sondern — als einer der wenigen fälle — tiefe spuren in des dichters werken hinterlassen. Der charakter der hauptheldin Nerto in der gleichnamigen versnovelle ist ganz auf den anschauungen des „Breviàri d'amor" aufgebaut. Vergleicht man die anschauungen der Nerto von der liebe mit denen des verführers Rodrigo (gesang II), so tritt diese einwirkung besonders klar hervor: Nerto, von ihrer amme Sibylle in strengster obhut erzogen, lebt ganz in den strengen, höfischen anschauungen von sitte, zucht und liebe, Rodrigo, voll leidenschaft, will ihr den begriff der sinnlich-heißen liebe aufzwingen!

Als Mistral in der Nerto auf das „Breviàri d'amor selbst zu sprechen kommt, geht er auch auf den inhalt dieser encyklopädie des mittelalterlichen wissens näher ein. Physik, zoologie, botanik, physiologie, recht, philosophie und religion werden dort behandelt. Allerdings macht Mistral in diesem fall von seiner dichterischen freiheit gebrauch, denn seine aufzählung ist durchaus willkürlich, nennt er doch sogar disziplinen (physik), die im Breviàri nicht enthalten sind. „Nerto" ist, ebenso wie das „Rhoneepos", ein alterswerk des dichters, dichterische freiheiten, anachronis-

men, neigung zum symbolischen finden sich hier häufiger als in den werken des kraftvollen mannesalters.

Aufan de Sisteroun ist kein geschichtlich nachzuweisender trobador. Mistral stellt ihn auf die bühne, aus seiner fantasie heraus, gleichsam als typus aller trobadors, deren stand er in seiner persönlichkeit darstellen will. Aufan ist ein sohn der Provence, von der schönheit seines vaterlandes begeistert, das er in dem symbolischen lied des III. aktes überschwänglich feiert. Die allegorie tritt in diesem liede stark hervor, ein zeichen der späteren trobadorlyrik. Mistral bemüht sich also auch, seinen trobador den zeitverhältnissen anzupassen. (Rèino Jano I, 1; I, 2; III, 3.)

Die „trobairitz“ treten vor der großen zahl der trobadors natürlicherweise in den hintergrund. Immerhin werden sie von Mistral nicht ganz übersehen:

Die gräfin Beatrice von Die (1139—1185) steht als dichterin zu Raimbaud III. von Orange in näheren beziehungen (s. s. 73): P. d. Rose II, 16, 17; Isclo 150; Cal. XI 454, 456. — Einleitung zu Far. 12. Beide dichtergestalten nennt Mistral wegen ihrer historischen zusammengehörigkeit fast stets zusammen.

Azalaïs v. Pourqueiragues, aus dem zwölften jahrhundert. (Isclo 150.)

Beatrice v. Roumans stammt aus demselben adelsgeschlecht, aus dem auch der held des „Pouèmo dóu Rose“, der prinz Wilhelm, stammt. (P. d. Rose II, 16.)

Germoundo aus Montpellier verteidigte begeistert die lehren der kirche. (Rev. fél. 1886, 333.)

Mistrals kenntnis von der mittelalterlichen poesie, die dichtgattungen betreffend, finden wir zusammenhängend dargestellt nur an einer stelle im „Calendau“. (I, 34—40.) Sie sind eingeflochten in den lebenslauf eines mittelalterlichen sängers; aus ihrer zahl läßt sich feststellen, welche auffassung Mistral von der poesie hatte, welche gattungen er besonders schätzte und welche er garnicht kannte oder beachtete:

Die cansoun (kanzone) ist die allgemeine dichtgattung, in der die trobadors ihre liebespoesie zu dichten pflegten. Neben dem allgemeinen ausdruck „vers“ bezeichnet die cansoun das liebesgedicht im besonderen. Eigenartig ist der inhalt, den Mistral an dieser stelle der cansoun gibt. Er erwähnt hier ein motiv, das die wissenschaft als charakteristisch für das tagelied, die alba, ansieht. Diese charakterisierung ist merkwürdig, um so mehr als Mistral wenige strofen später die alba noch als besondere dichtgattung anführt und sie als „regretouso“ bezeichnet. Es hat den anschein, als sei sich Mistral über die charakteristika der beiden gattungen nicht ganz klar gewesen. Die Mistralschen definitionen können dem nicht-wissenschaftler nicht das wesen beider gattungen erklären.

Die tenzone, als wettstreit von zwei personen über annahme oder verwerfen einer aufgestellten these, ist von Mistral richtig und wissenschaftlich durchaus klar charakterisiert. Mistral bezeichnet sie als einen „coumbat d'esprit e fouligasso, ounte cadun e negun a resoun“.

Zartere töne schlägt die pastourelle an, wo „tout lou fio de soun cor“ in kleinen liebesfünkchen (belugo d'amour) ausgestreut wird.

In heitere gesellschaft führt das tanzlied, die „balado“, die aus volkstümlichen elementen herstammt, wonach jetzt edelknaben und jongleurs ihre reigentänze aufführen.

Ganz andere töne bringt das sirventes in die stimmung beim trauten mahle, denn es fährt mit scharfer klinge dazwischen. Politische, moralische und persönliche sirventes machen uns mit allen gebieten des damaligen lebens vertraut; sehr treffend zeichnet hier Mistral:

„... uno flamo sur lou front di segnour e di clero e di rèi, soun estrambord, sa trounadisso, voues de coulèro e de justiço, enaussavo li bon, descatavo li faus, zóu! revenjavo lis óutrage, endignacioun, vergougno arrage fasié boumbi dins li courage, fasié parpeleja la Coumeto di Baus.“

Nach dem kampfe des sirventes kommen bei Mistral (Cal.) epos und roman zu ihrem rechte. Aus ihrer

großen anzahl nennt er als die wichtigsten: die chansons de geste Girard de Roussihoun, Aio la bello Avignounenco, li quartre fieu d'Eimoun und den roman Flamenca.

Verläßt der sänger die gastfreie stätte, so widmet er seinem gönner ein c o u n j a t, ein abschiedslied.

Voll wehmütiger stimmung singt er eine a l b a; denn grund zur klage hat er. — Daß der inhalt des allgemeinen abschiedes, den Mistral der alba unterlegt, den wissenschaftlichen forschungsergebnissen nicht entspricht, ist bereits dargelegt. Wo bleibt bei Mistral der anklang an die grundbedeutung des wortes „alba", morgenröte?

Trost findet aber der sänger in einer anderen dichtgattung, in dem s o u l a s, das ihn auch im liebesleid trösten soll.

Ueberblicken wir die zahl der dichtgattungen, die Mistral an unserem auge vorüberziehen läßt, so finden wir zwar manche wichtigen gattungen, z. t. mit inhaltlicher verschiebung, erwähnt, aber wir vermissen andererseits manche nicht unwichtige dichtungsarten, die „planch", „escondich", „descortz" „partimen" und die „sextine". Innerhalb eines epos werden wir es allerdings natürlich finden, daß Mistral nur eine auswahl gibt, aber schon diese auswahl gibt uns interessante hinweise auf die anschauungen des dichters, auf seine besondere vorliebe für diese oder jene dichtgattung. Vom standpunkte des dichterischen könnens dürfen wir Mistral unsere bewunderung nicht versagen, wie geschickt und großzügig er die gattungen anzuordnen und an dem roten faden des altprovenzalischen hof- und ritterlebens aufzureihen versteht. —

Wir finden bei Mistral ein wissen von der trobadorzeit, wie es kein anderer Feliber aufzuweisen hat. Aus der Mistralschen dichtung geht hervor, daß der dichter großes interesse für die vergangenheit seines heimatlandes besitzt, die er in der gegenwart wieder zu ehren bringen möchte. Die quellen, aus denen er seine kenntnis schöpft, gibt er uns z. t. selbst an. Es sind folgende:

Die w e r k e d e r t r o b a d o r s selbst. Mistral hat — mit auswahl — in den dichtern des mittelalters gelesen; wört-



liche zitate aus den trobadors, eigene worte des dichters darüber beweisen, daß er bis auf die originale selbst zurückgegangen ist.

Die trobadorbiographien des dreizehnten jahrhunderts.

Das „Breviàri d'amor" von Matfre Ermengan.

Nostradamus' trobadorbiographien (1575) „Les vies des plus célèbres et anciens poètes." N. beruft sich öfter auf den mönch von Isclo d'Or (Isclo 150) († 1408), der im kloster des heiligen Honorat zu Lerins trobadorlieder bearbeitete. Beide quellen sind in ihrem wissenschaftlichen werte nicht immer zuverlässig (vgl. cort d'amor).

Raynouards sechsbändiges werk.

Fassen wir aber die stellen, in denen Mistral auf das mittelalter eingeht, recht ins auge, so ergibt sich einwandfrei, daß es dem dichter keineswegs darauf ankommt, ein wissenschaftlich völlig getreues bild der vergangenheit zu entwerfen, das auch mit den ergebnissen der forschung im einklang steht. Es sind nur immer kürzere stellen, in denen Mistral auf das mittelalter eingeht, ein werk wie „Toloza" von F. Gras, das mit der altprovenzalischen vergangenheit sich beschäftigt, hat uns der capoulié Mistral nicht hinterlassen (ausgen. vielleicht nur Nerto). Das ziel des dichters ist, aus der vergangenheit werte für die gegenwart herauszuholen, und um diese werte dem volke in richtig-verständlicher weise darzustellen, muß er bisweilen von seiner dichterischen freiheit gebrauch machen. Außerdem war Mistral kein gelehrter für die altprovenzalische zeit; er hat sich mit ihr nicht in dem sinne wissenschaftlich beschäftigt, wie es z. b. Fabre d'Olivet oder Raynouard getan hatte. Er stand nicht in berührung mit den fragen der forschung, denn er war in erster linie dichter, erst in zweiter linie gelehrter. Aus diesen erwägungen heraus sind seine dichterischen freiheiten aufzufassen und zu beurteilen. —

Während das ergebnis der untersuchung der kenntnis Mistrals von dem zeitalter der trobadors sich als ein sehr

ergiebiges und reichhaltiges herausstellte, wird die frage nach den tatsächlichen beeinflussungen der trobadorpoesie auf den großen „capoulié" erheblich weniger positive resultate aufweisen. In manchen fällen kann die möglichkeit einer beeinflussung durch die trobadors angenommen werden, von unbedingter sicherheit aber werden wir — mit ausnahme des schon dargelegten einflusses von Matfre Ermengau — nur ganz selten sprechen können. Erschwerend kommt oft folgendes hinzu:

1. Es handelt sich meist um allgemein literarische motive, die auch anderen literaturen entstammen können.

2. Mistral steht, wie jeder Feliber, unwillkürlich unter dem einfluß der nordfranzösischen literatur. Schon der bildungsgang des dichters muß uns darauf hinweisen, deshalb muß der einfluß Nordfrankreichs in weitgehendstem maße berücksichtigt werden.[1])

3. Mistral ist ebenso epiker wie lyriker, die trobadorpoesie hat aber auf Mistral nur in ihren lyrischen bestandteilen gewirkt. Das höfische epos der Provanzalen kommt für Mistral nicht in betracht, außerdem ist es in Südfrankreich nicht ursprünglich, sonden aus nordfranzösischem einfluß entstanden.

Wenn wir den vorherrschenden einfluß der trobadorpoesie auf Mistral an erster stelle hervorheben sollen, so ist es folgender allgemein gültiger einfluß: der ruhm und glanz der trobadordichtung als ganzes, die glorreiche vergangenheit des französischen südens haben in dem gedankenkreis Mistrals eine bedeutende rolle gespielt. Das Felibrige will der erbe dieser zeit sein. Von einer wiedererneuerung der alten kunst kann man zwar nicht sprechen, aber von einer wiedergeburt des altprovenzalischen dichterruhmes, von seiner erneuerung in der gegenwart. Stoff und form passen sich der gegenwart an, aber als leitstern über der neuen zeit des Felibrige steht der glanz der alten trobadors. So hat sich auch Mistral keinen einzelnen trobador

[1]) Es ist allgemein festzustellen, daß nordfranzösischer einfluß sich überall bemerkbar macht. Inwieweit er im Felibrige noch geltung hat, ist eine frage, die noch zur untersuchung stehen würde.

zum vorbild genommen, ihm schwebt die zeit als ganzes vor!

Alle übrigen einflüsse treten vor diesem einen, allgemeinen, vorherrschenden einfluß zurück.

In stil und wortschatz herrscht eine grundverschiedenheit bei Mistral und den trobadors. Dort minnesang und frauendienst, „esprit chevaleresque", hier inniges heimatgefühl, frisches, natürliches geben der gedanken, einfache und klare ausdrucksweise und männliche begeisterung. Erst in den alterswerken tritt bei Mistral die neigung zum „trobar clus", zur allegorie, mehr hervor. Parallele allegorien oder symbolische ausdeutungen lassen sich nicht nachweisen.

In der anwendung der dichtgattungen lassen sich einzelne parallelen auf inhaltlichem gebiete aufdecken. Wenn man die ausgabe von Mistrals Isclo d'Or zur hand nimmt, sieht man sofort, daß bei vornahme dieser einteilung altprovenzalische einflüsse im spiele gewesen sind. „Cansoun", „Serventés", „Plang", „Salut" sind namen für dichtgattungen, die wir schon im mittelalter finden. Daß Mistral auf alte namen zurückgreift, beweist eine bewußte anlehnung an die vergangenheit; daß sich aber die altprovenzalischen gattungsnamen auch auf die Mistralsche poesie übertragen lassen, sei an einigen beispielen hervorgehoben:

Die Cansoun leiten die anthologie ein. Schon im ersten gedicht, dem „Cant dóu Souléu" tritt uns eine reine und begeisternde liebe zum „Grand souléu" entgegen. Konnte ein Bernart de Ventadour seine liebe schöner zum ausdruck bringen? Könnte nicht „La rèino Jano" auch von einem mittelalterlichen trobador gedichtet sein? Liebe zur heimat oder liebe zweier menschenkinder zu einander, oder die liebe des kaisers zu einer königin, — überall steht die liebe im vordergrunde, wie in den kanzonen der trobadors. [1])

[1]) Die unterschiede im einzelnen näher darzulegen, würde zu weit führen. Die tatsache mag genügen, daß tatsächlich derartige unterschiede bestehen (auffassung von der liebe, minne u. a.).



Den gegensatz zu den zarten liebestönen bilden die flammenden servent é s, wo ganz andere momente geltung haben: lob, bitte, tadel, haß regieren hier. Lob enthält „En l'ounour de Jaussemin", das uns anmuten kann wie das lob eines trobadors auf seinen lehrer und vorläufer. „Lou Saume de la Penitènci" schildert in ergreifenden bildern buße und unterwerfung des franz. Volkes unter Gottes allmacht. „Lou roucas de Sisife" bringt den wunsch des dichters zur geltung, seinem volke die verlorene selbständigkeit wieder zu verschaffen. Bittere anklagen gegen Napoleon III. schließen das gedicht. Wie oft finden wir bei Bertran de Born oder Peire Cardinal flammenden tadel an zeitgenossen und feinde? Und das herrlichste von allen gedichten, das den namen serventés mit recht trägt, ist Mistrals meisterwerk „La Coumtesso".

Trauer durchzog die altprovenzalischen planh; trauerstimmung klingt uns auch aus den Mistralschen „plang" entgegen. Abwesenheit der geliebten, tod der angebeteten, sehnsucht und heimweh sind die ursachen der klagetöne. In dem gedicht „A-n-Adoufe Dumas" klingt sogar Tibull an unser ohr, mit seinem klagelied: „Passer mortuus est meae puellae!"

Am ende des 12. jahrhunderts tauchen in der altprovenzalischen lyrik „salut" auf, liebesbriefe an die geliebte, unstrofischer art. Mistral erweitert den umfang dieser gattung von gedichten, indem er darunter allgemein „Grußdichtungen" versteht, teils an männer der eigenen zeit, teils an männer der vergangenheit gerichtet, teils grüßt er auch damen. — Das versmaß des altprovenzalischen „salut", den paarweis gereimten achtsilbner, behält Mistral in sieben seiner „salut" bei. Auch dies ist zweifellos noch eine nachwirkung des alten vorbildes.

Was Mistral in seinen „Isclo d'Or" sonst noch bringt, zeigt keine parallelen zu der altprovenzalischen literatur.

Es wären hier zu nennen: gelegenheitsgedichte wie die „cant nouviau" und „brinde", sonette (sounet), „cantigo" (kirchliche lieder), „pantai" (träumereien), die stark romantischen einfluß verraten. Neben „conte"





(kleineren verserzählungen) sind noch einige kleinere epen eingestreut, für die vorbilder aus der vergangenheit nicht nachzuweisen sind. Sie entstammen der seele des dichters, gedichtet für sein volk „di pastre et di gent dóu mas".

In mehreren einzelparallelen treten noch vergleichspunkte zwischen Mistral und den trobadors zu tage:

Personifikationen: hier steht die liebe im vordergrunde, die ja schon in der Antike als „Amor" personifiziert war. Trobadors wie Bernart v. Ventadour, Folquet v. Marseille, Arnaut v. Mareuil haben sie angewandt. Mistral geht in seinen hochzeitsliedern bisweilen darauf ein. — Die personifikation der heimat tritt bei den trobadors zurück, bei Mistral steht sie im vordergrunde. (Isclo 94, Oul. 12, Cal. I, 1.)

Bilder und vergleiche: Aus dem tierleben waren die vögel schon bei Peire Vidal und Jaufre Rudel als vergleichsobjekt beliebt. Mistral wendet den vergleich auch an (Oul. 9). Die nachtigall spielt dabei eine besondere rolle. — Aus dem pflanzenleben gehört die blume, als das symbol der schönheit, schon alter literatur an (Guiraut de Borneilh.) Mistral hat auch diesen vergleich nicht übersehen (Isclo 544). Noch zahlreicher finden sich bei den sängern des mittelalters vergleiche mit der sonne. (Straßb. Q. u. F. 38, 202—205, Isclo 322, 328.) —

Der größte aller Feliberdichter in seinen beziehungen zum mittelalter steht vor uns. Das ergebnis der untersuchung ist:

Die kenntnis Mistrals vom mittelalter überragt die aller anderen Feliber um ein beträchtliches.

Die tatsächlichen beeinflussungen beschränken sich auf weniges:

in der Nerto beeinflussung durch das „Breviàri d'amor" (name und inhalt);

in seiner lyrik haben gattungsnamen der trobadors gelegentlich eingewirkt;

der haupteinfluß der trobadors liegt in ihrem zeitalter, in der poesie als ganzem.

---



## X. Kapitel.

## Tavan, Giéra, Brunet.

Neben talenten wie Roumanille, Aubanel und Mistral spielen die übrigen Feliber eine verhältnismäßig untergeordnete rolle. Auch ihre stellung zu dem mittelalter bringt keine neuen momente mehr. Tavan, Giéra und Brunet gehören zu den zahlreichen talenten zweiten grades, wie sie das Felibrige in verhältnismäßig großer anzahl aufzuweisen hat.

### Alfonse Tavan
(1833—1905)

war zweifellos der fruchtbarste dieser drei dichter. Schon im „Roumavagi deis Troubaires“ hat er poesien veröffentlicht; später trug er zum „Armana prouvençau“ nicht unwesentlich bei. Tavan ist vorwiegend lyriker, seine wenigen dramatischen versuche treten dahinter ganz zurück. Hervorzuheben an seinem lyrischen talent ist die vollendete form. Jourdanne sagt in dieser beziehung von dem dichter: „la perfection de la forme le dispute à la vérité saisissante du sentiment qui les inspire.“ — Seine poesien sind in sammlungen veröffentlicht. Die erste trägt den titel „Amour e Plour“ und gibt eine treffliche schilderung des heimatlandes, des ländlichen lebens, auch die zweite sammlung „La Vido vidanto“ zeigt in keiner weise irgendwelche anlehnungen an die trobadorzeit. Das natürliche talent des dichters, von zeitgenössischen strömungen beeinflußt, herrscht durchaus vor.

Bezeichnend für den geist, der damals im Felibrige herrschte, der mit begeisterung von der vergangenheit sprach und das lob der ahnen verkündete, ist ein gedicht



von Tavan[1]), das einen toast auf die ahnen darstellen soll. In überschwänglichen worten feiert Tavan das goldene zeitalter des rittertums, der trobadors:

„Bèu e fièr chivalié, venès nous empura;
Troubadou melicous, venès nous inspira
Que coume i tèms pagan, li pople m'es vejaire,
E que nautre fuguèn li prèire vertudous
Qu'aduson à l'oustau lis enfant óublidous.
A la glòri de nòsti rèire
Toutis insèn, aussèn lou vèire!"

Wir können hier wieder denselben einfluß der trobadors auf das Felibrige feststellen, der schon bei Mistral ausreichend gekennzeichnet ist. Nicht einmal eine nähere kenntnis Tavan's von der trobadorzeit läßt sich hieraus erschließen. Denn das gedicht stammt aus der späteren zeit des Felibrige, wo diese gedanken schon so allgemein waren, daß jeder Feliber, selbst wenn er nie ein trobadorlied gelesen hatte, ein gedicht dieser art verfassen konnte.

Ferner war es in der späteren zeit leicht, einmal ein trobadorlied zu lesen, denn allmählich dringen auch kanzonen und sirventes der alten sänger in die neuprovenzalischen zeitschriften ein.[2]) —

---

## P. Giéra
(1816—1861)

veröffentlichte seine gedichte unter dem pseudonym „Glaup", die von Roumanille und Mistral in der sammlung „Un liame de rasin" herausgegeben wurden. Giéra ist ein anderer dichtercharakter als Tavan. In seinen poesien tritt das ernste element mehr hervor. — Anlehnungen an die trobadors fehlen. Ein anderer einfluß läßt sich bei ihm

---

[1]) Rev. fél. 1898/99, s. 90: „Brinde a nòsti rèire". Außerdem handelt von der trobadorzeit „Prouvènço e troubadour" (Hennion 244), ebenfalls in allgemeinen gedanken.

[2]) Rev. fél. 1892, s. 313; 1893, s. 16; Vivo Prouv. 1906, s. 24; 1911, s. 81 usw.

feststellen, den er in einem seiner gedichte „Li Man partejado“ (s. 194) anerkennt: es ist Roumanille:

„Ta Muso a reviha la miéuno,
que s'amagavo pèr reva.

Auch Giéra liebt, wie Roumanille, die noeldichtung, im übrigen steht er, genau wie sein meister, dem mittelalter und der trobadorpoesie fremd gegenüber.

---

## J. Brunet
(1822—1894)

ist von der wissenschaft nicht immer als ein gründer des Felibrige anerkannt gewesen. Man glaubte in den ersten jahren in Eugène Garcin[1]) einen gründer zu sehen, bis Jourdanne (s. 199 f.) diese falsche annahme endgültig beseitigte.

Brunet hat nur wenige poesien verfaßt, mit größeren werken ist er nicht hervorgetreten. Seine in dem „Armana prouvençau“ und „Roumavagi“ verstreut erschienenen gedichte sind noch nicht zu einer sammlung vereinigt. Ueberhaupt tritt er als dichter sehr zurück. Seine bedeutung liegt auf dem gebiete der volkskunde. Er sammelte etwa 40 000 sprichwörter des südens, die er als „Etudes de moeurs provençales par les proverbes et dictons“ (Montpellier 1884) und „Buchiquello e prouvèrbi sus la luno“ (Avignon 1876) veröffentlichte. In seinen gedichten tritt die neigung zum volkstümlichen auch stark hervor. Auf die vergangenheit kommt er selten zu sprechen. Nur in seiner verserzählung „Li tres cansoun“ (Arm. prouv. 60, 85) spielt einmal ein trobador eine rolle. Auf die literarhistorische stellung des dichters ist dies aber gänzlich ohne einfluß. — Auch er ist, wie Giéra, vom mittelalter nicht beeinflußt worden. Seine interessen lagen auf anderen gebieten.

---

[1]) Zuerst anhänger, dann gegner des Felibrige in seinem Buch „Les Français du Nord et du Midi“ (Paris 1868).

---

## XI. Kapitel.

## Félis Gras

## (1844—1901).

Unter den zahlreichen dichtern der entwicklungsjahre des Felibrige nimmt nur Félis Gras eine besondere, bedeutende stellung ein. Er ist zweifellos der hervorragendste vertreter der zweiten periode des Felibrige (seit 1891). Schon als protestant nimmt er dem katholischen Felibrige gegenüber eine besondere stellung ein; als republikaner und freidenker steht er im gegensatz zu den konservativ-royalistischen anschauungen eines Roumanille. Gras steht der richtung der Albigenser nahe, gewann also als „Capoulié“ (seit 1891) einen nicht unwesentlichen einfluß auf die fortentwicklung des bundes nach dieser richtung hin.

Es steht außer zweifel, daß Gras mit neuen gedanken in die Felibrebewegung hineintrat. In seinen reden und poesien tritt er für forderungen ein, die über die bisherigen ziele des rein literarischen bundes hinausgehen und den plänen eines Ricard und Fourès nahe kommen. Dennoch darf man Gras nicht den vorwurf des separatismus machen, der von nordfranzösischer seite gegen ihn erhoben wurde. Die besorgnis überängstlicher Nordfranzosen sah in den forderungen des dichters eine gefahr für den bestand der staatseinheit. Gegen derartige vorwürfe wendet sich F. Gras teilweise selbst. Er erstrebt eine dezentralisation, aber in anderem sinne. Mit den anderen Felibern kämpft er um die selbständigkeit der sprache:

„Vesès clar coume lou jour qu'ès per la descentralisasioun dis efors de l'inteligènci et tóuti lis obro pacifico de l'ome que sian en aio.“ (Rev. fél. 1891, 257.)



Es ist ein kampf, aber die waffe dieses kampfes ist die poesie (Rev. fél. 1895, 122):

„C'est une lutte entre l'idéal et la matière, entre la gloire et la vergogne, entre la vie et la mort, entre la fleur et la pierre, et nous, les Félibres, nous sommes pour l'idéal, pour la gloire, pour la vie, pour la fleur. Et je vous dis et je vous le redis: pour la conquête de l'ideal, de la fleur et de la gloire, notre glaive, c'est la poésie, notre bouclier, qui pare la mort, c'est notre langue d'oc."

Immerhin könnte ein skeptisch veranlagter kritiker den reden von Gras gegenüber den einwand machen, daß Gras nur in bildern und allegorien rede, daß er in wirklichkeit doch die trennung des nordens von dem süden erstrebe. Was sein epos „Toloza" für die vergangenheit darstelle, nämlich den sieg des südens über den norden, solle auch in der gegenwart wieder in seine rechte eintreten.

Auch dagegen wendet sich Gras, allerdings nicht um diesen einwand zu widerlegen, sondern um das auszudrücken, was er fühlt und denkt (Rev. fél. 1891, 255):

„Avèn qu'uno maire, es la Franço;
avèn qu'uno patrìo, es la Franço;
avèn qu'uno ourguei,
es d'estre bon Coumtadin e bon Francés".

Kann ein Nordfranzose seine liebe zum vaterlande besser zum ausdruck bringen?[1]) —

Der unterschied des dichters von seinen vorläufern liegt also im stärkeren betonen der selbständigkeit des südens auf dem gebiete der sprache und politik. Die gründe, aus denen heraus Gras diese stärker betonen konnte, liegen

einmal im charakter des dichters selbst, der freiere anschauungen vertritt als die gründer;

ferner in der entwickelung des Felibrige, das um 1890 bereits stark gefestigt war, so daß es eine macht darstellte, auf grund deren man es wagen konnte, erhöhte forderungen zu stellen;

---

[1]) Vgl. dazu noch Rev. fél. 1891, 256; 1893, 116; Arm. prouv. 1894, 16.



endlich in der entwicklung der allgemeinen kenntnis von dem mittelalter. Die kenntnis nahm stetig zu, und besonders tatsachen wie der Albigenserkrieg gaben anlaß zu weiteren forderungen. —

Die kenntnis des dichters von dem provenzalischen mittelalter, seinen historischen und sozialen verhältnissen, ist eine unverhältnismäßig hohe, die der kenntnis Mistrals ebenbürtig an die seite zu stellen ist. Auf diese kenntnis gründet sich das auftreten Gras' in seinen forderungen, die einerseits über das, was Roumanille erstrebte, hinausgehen, andererseits aber vorsichtig genug sind, nicht ins extrem auszuarten und dem Felibrige feinde zu machen. Gras nimmt also eine mittelstellung ein zwischen den gründern des Felibrige und den radikalisten Fourès und Ricard.

Die kenntnis des dichters von der altprovenzalischen vergangenheit ist besonders hervorstechend für die zeit der Albigenserkriege am anfang des dreizehnten jahrhunderts. Gerade diese zeit mußte ja den dichter vor allem interessieren, denn an sie konnte er zum teil seine forderungen an die gegenwart anknüpfen. Bei keinem Feliber finden wir eine so große bekanntschaft mit dem dreizehnten jahrhundert, wie bei F. Gras. Er übertrifft in dieser beziehung sogar Mistral.

Die werke des dichters gliedern sich nach dem gesichtspunkte der beschäftigung mit dem mittelalter in zwei gruppen: [1])

---

[1]) Die bibliographie der Gras'schen werke ist ungemein schwierig, da nur die wenigsten werke in Deutschland erreichbar sind. Die übersicht ist etwa folgende:

Toloza, Epos. Paris 1881.

Lou Roumancero. Paris 1887.

Lyrik: Arm. prouv. 1868, 73; 1869, 22, 103; 1870, 65; 1871, 97; 1872, 35; 1873, 51; 1874, 31; 1877, 23, 31, 37; 1879, 23; 1890, 107; 1891, 30 44; 1893, 16; 1894, 16; 1896, 84; 1897, 31; 1898, 20, 45; 1899, 106; 1900, 31; 1902, 30.

Rev. fél. 1890, 25, 84; 1893, 137.

(Fortsetzung der fußnote s. s. 91.)



1. solche, die sich mit der vergangenheit beschäftigen (zeit der trobadors):

Toloza, Lou Roumancero, teilweise auch Li Papalino, Komödie Mirabello;

2. solche, die mit dem mittelalter nichts zu tun haben: Li Carbounié, Li Rouge dóu Miejour, seine Lyrik und die dramatischen fragmente.

Für die kenntnis des dichters von dem trobadorzeitalter kommen nur sein epos „Toloza“ und „Lou Roumançero“ in betracht. Die prosanovellen „Li Papalino“ behandeln zwar das mittelalter, aber nicht das trobadorzeitalter, sondern die zeiten des papstexiles in Avignon. Die fragmente der komödie „Mirabello“ behandeln denselben vorwurf wie die erste romanze des „Roumancero“.

Gras behandelt das mittelalter in ähnlicher weise wie Mistral: kein sklavisches halten an den stoff, sondern dichterische durchdringung der materie.[1]) Daß Gras hierbei gelegentlich irrtümer als richtig darstellt, sei an zwei beispielen erwiesen (epos „Toloza“).

Jòrdi de Mauléon, einer der kampfgefährten des helden „Jan-Peiret“ im Albigenserkriege, ist nach der

---

Li Carbounié: Arm. prouv. 1902, 109; Rev. fél. 1896, 150; Jourdanne 96; Praviel et Brunet 114.

Li Papalino: Arm. prouv. 1902, 109; Rev. fél. 1891, 120—124; Rev. fél. 1892, 10; Praviel et Brunet 114; Jourdanne 99.

Li Rouge dóu Mieijour: Arm. prouv. 1894, 27—31; 1897, 76; 1900, 102; 1902, 109; 1904, 86; Rev. fél. 1893, 217; 1898, 377; Jourdanne 99; Praviel 114.

Theater: Arm. prouv. 1888, 94; 1903, 43; 1910, 58; 1911, 65.

Reden: Arm. prouv. 1875, 90; 1892, 25; 1893, 29; 1894, 14; 1895, 21; 1896, 65; 1897, 86; 1898, 27; 1899, 29; 1900, 12; 1901, 11; 1902, 8.
Rev. fél. 1891, 255;*) 1892, 157;*) 1893, 115,*) 146; 1895, 121;*) 1896, 150, 241; 1898/99, 307,*) 314,*) 322.*)

---

*) schon in Arm. prouv.

[1]) Anders behandelt das mittelalterliche Epos des Albigenserkrieges denselben stoff, so daß die Histoire littéraire (XXII, 243) sagt: „l'auteur nous paraît n'avoir rien inventé, ni pour tromper ni pour plaire. Il a voula être historien et l'a été de tout son pouvoir.“

ansicht des dichters der enkel des berühmten trobadors. Es kann als trobador nur „Savaric de Mauléon" in frage kommen, der aber selbst erst zur zeit des Albigenserkrieges lebte (1200—1230) und an dem kriege als ritter teilgenommen hat.

Ein anderer waffengefährte im kampf gegen die kreuzfahrer nennt sich Bernart de Ventadour. Aus allen äußerungen, die Gras über den ritter tut (Toloza 48 f), geht zweifelsfrei hervor, daß Gras den berühmten trobador darstellen will. Dieser aber lebte bereits 1140—1195. Was den dichter zu diesem anachronismus verleitet haben mag, ist nicht klar, vielleicht die angabe von Nostradamus, die den tod des sängers auf 1223 festsetzt. —

Das epos „Toloza" behandelt in zwölf gesängen die ersten jahre des Albigenserkrieges, den kampf des südens gegen den norden, in den er die geschichte der liebe des haupthelden Jan-Peiret und der Angelico, die auf seiten der kreuzfahrer kämpft, einflicht. Die geschichtlichen tatsachen, die dem epos zu grunde liegen, sind folgende:

Belagerung und einnahme von Béziers im juni 1209 (gesang 2). (Hist. de Languedoc 8, XXI, 56—57).

Belagerung und einnahme von Carcassonne vom 1.—15. august 1209 (gesang 3—6). (Hist. de Languedoc 8, XXI, 59—61).

Belagerung und einnahme von Lavaur am 3. Mai 1211 (gesang 7). (Hist. de Languedoc 8, XXI, 105—108).

Die erste belagerung von Toulouse im juni 1211 (gesang 8). (Hist. de Languedoc 8, XXII, 1—5).

Belagerung von Toulouse im dezember 1217 (gesang 12). (Hist. de Languedoc 8, XXIII, 22 ff).

Tod Simons von Montfort am 25. juni 1218 (gesang 12). (Hist. de Languedoc 8, XXIII, 28).

Im wesentlichen folgt der dichter der geschichte, in einzelheiten macht er von seinem rechte als dichter gebrauch, in der absicht, die tendenz seines epos, sein eintreten für die Albigenser, den gegensatz zu den kreuzfahrern, stärker hervorzuheben. Einzelne tatsachen beweisen seine tendenz:



Die „Histoire de Languedoc“ führt die einnahme von Carcassonne (XXI, 61) auf die große hitze zurück, die den belagerten die wasserzufuhr abschnitt. F. Gras läßt die kreuzfahrer das wasser ableiten, die felder verwüsten und unter singen des „Te Deum“ gegen die festung vorgehen, um sie in möglichst ungünstiges licht zu rücken.

Die schlacht bei Muret (1213) übergeht er, in der absicht, die Albigenser so ideal wie möglich zu zeichnen. Gerade diese schlacht war aber für die „ketzer“ sehr verhängnisvoll.

Der tod Simons von Montfort tritt nach der geschichte durch einen aus der festung geschleuderten stein ein. Bei Gras fällt Montfort durch Angelico, die geliebte des toten helden, den sie rächen will.

Während diese änderungen an den tatsachen mit voller absicht geschehen sind, sind die bereits erwähnten anachronismen vom dichter nicht beabsichtigt gewesen.

Näher auf einzelheiten, die die kenntnis des dichters von der altprovenzalischen zeit darlegen würden, einzugehen, würde zu weit führen; außerdem würden sich viele übereinstimmungen mit Mistral ergeben. In dieser beziehung zeigt F. Gras viele parallelen zu seinem meister Mistral, auch die rolle, die die trobadors in seinem „Roumancero“ spielen, gleicht der mistralischen in den meisten punkten.

Die quellen des dichters für seine kenntnisse von der altprovenzalischen zeit sind folgende:

Nostradamus, Raynouard, das epos des Albigenserkrieges aus dem 13. jahrhundert und seine prosaredaktion, die chronik des 14. jahrh. (Histoire de Languedoc 8, 1—206.)

Daß er die letzte quelle benutzt hat, geht aus einer fast wörtlichen entlehnung hervor, die F. Gras in sein epos übernommen hat. Die worte, die der dichter dem legaten Arnaud in den mund legt, werden in der „Histoire générale“ dem Abbé von Cîteaux zugesprochen.

Gras: „Nàni! fai, tuias paire e maire, Diéu di siéu fara lou triadis“. (Toloza II, 78).



Histoire: „Tuez-les tous, car Dieu connoît ceux qui sont à lui“. (Hist. de Languedoc 8, XXI, 57[1]).

Diese worte finden sich im epos des dreizehnten jahrhunderts nicht, ein beweis, daß Gras neben dem epos auch die Histoire benutzt haben muß.

Das epos, das der dichter selbst „chanson de geste“ nennt, spiegelt die mannigfachsten einflüsse wieder, die man teils in der vergangenheit, teils in der gegenwart zu suchen hat. Sie seien kurz skizziert:

das antike epos (Vergil, Homer). Wir wissen aus seinem roman „Lou Rouge dóu Mieijour“, daß der dichter mit vorliebe das antike epos gelesen hat (Rev. fél. 1893, 217 ff);

das altfranzösische heldenepos (schlachtschilderungen, rüstungen, waffen, die oft dieselben bezeichungen wie im afr. epos haben);

das höfische epos (roman) (steigerung der taten in das wunderbare; fantastische elemente bei der belagerung von Cabaret);

Mistrals „Mirèio“ (das verhältnis der beiden liebenden zu einander und zu ihrer umwelt zeigt viele ähnlichkeiten mit Mirèio, wenn auch zeit und ort der handlung ganz verschieden sind).

Trotz aller dieser nachzuweisenden einflüsse besitzt das epos eine selbständigkeit, welche die individualität des dichters, sein eigenes schaffen überall erkennen läßt. Er ist kein nachahmer seiner vorbilder, sondern er hat sich nur von ihnen anregen lassen. Wir vermissen bei diesen einflüssen denjenigen der trobadordichtung. Und in der tat: dieser tritt auch im epos vollkommen zurück. Auch hier nur allgemeine anregungen. Kein tiefer gehender einfluß! Das interesse hatte Gras ebenso wie Mistral, das geht aus seinen werken hervor, seine neigungen erstreckten sich allerdings auf andere gebiete. Bei Gras steht der Albigenserkrieg im vordergrund, Mistral schätzt

[1]) Daneben vergl. auch noch Toloza VII, 280—290 und Histoire de Languedoc XXI, 102—108.



den gesamten altprovenzalischen zeitraum, während wir bei Felix Gras für die eigentliche blütezeit (zwölftes jahrhundert) wenig interesse finden können. Darin unterscheiden sich diese beiden großen „Capoulié“ des Felibrige und lassen ihre besonderen eigenarten in dieser hinsicht erkennen.[1]).

---

[1]) Nur kurz kann das hauptverdienst von F. Gras im rahmen dieser arbeit gewürdigt werden: er ist der schöpfer der modernen neuprovenzalischen romanprosa. Zwar finden wir schon vorher prosa (Roumanille), aber im großen stile zuerst bei Gras in seinem roman „Li Rouge dóu Mieijour“ aus der revolutionszeit, der sich einen platz in der weltliteratur erworben hat (vergl. Bibliographie s. 109).

## XII. Kapitel.

## Ergebnisse.

---

Obgleich die wichtigsten vertreter in ihren beziehungen zu den trobadors gekennzeichnet sind, ist doch damit keine erschöpfende darstellung der beziehungen des Felibrige zu den trobadors gegeben. Neue, wesentliche momente werden sich allerdings kaum mehr aufdecken lassen, aber interessante einzelheiten bei einzelnen dichtertalenten zweiten grades würden sicherlich noch zu tage treten. Manche von den Felibern der späteren zeit nehmen in ihren beziehungen zu den trobadors eine sonderstellung ein, an sie wäre anzuknüpfen, wollte man besonders die beziehungen in der modernsten zeit eingehender berücksichtigen. Hier seien beziehungen einiger dichter zum mittelalter hervorgehoben, die mir im laufe der ausarbeitung begegnet sind:

Gaut (1819—1891) (Arm. prouv. 1860, 88; 1865, 1);
Marius Girard (geb. 1840) (Arm. prouv. 1863, 64);
Jean Nonné (geb. 1838) (Arm. prouv. 1870, 82);
Jean Roux (1834—1905) (Rev. fél. 1888, 176);
Marius André (geb. 1868) (Rev. fél. 1888, 176; 1896, 134; 1893, 338 ff);
Auguste Marie (1860—1901) (Rev. fél. 1885, 269; 1885, 336; 1888, 383);
Peire Devoluy (geb. 1862) (Rev. fél. 1898/9, 348).

Interessant ist das gedicht des Capoulié Devoluy, das mit den worten des tageliedes Guiraut's von Borneilh beginnt:

„Reis glorios, verais lums e clartatz".



Dieser fall der entlehnung steht in der neuprovenzalischen literatur als seltenheit da; möglich wäre, daß sich bei weiterer untersuchung noch ähnliche einzelfälle aufzeigen ließen. —

Die bereits dargestellten beziehungen zu den trobadors sind im einzelnen schon oben zusammengefaßt. In ihrer gesamtheit stellen sie sich uns dar, wie folgt:

1. Die Feliber berufen sich gern auf das mittelalter und die zeiten der trobadors. Es ist der einfluß des zeitalters im allgemeinen, das in der gegenwart geltung hat.

2. Der einfluß des mittelalters zeigt sich besonders in der verfassung und der äußeren form des Felibrige. In der folgezeit nimmt das interesse mehr und mehr zu.

Man veröffentlicht in den zeitschriften artikel über die trobadors;

Man druckt lieder der trobadors selbst ab, meist allerdings mit der neuprovenzalischen übersetzung.

3. Der einfluß des mittelalters, speziell der dichtungen der trobadors, auf die neuprovenzalische dichtung geht nicht in einzelheiten hinein. Der geist der Feliberdichtung paßt sich der gegenwart an.

Hieraus ergibt sich:

daß die trobadorpoesie im wesentlichen nur werbemittel ist, um den ideen der gegenwart die historische berechtigung zu geben. Dadurch erklärt es sich auch, daß, nachdem die bewegung das maximum der äußeren ausdehnung genommen hat, die berufungen auf das mittelalter nicht weiter zunehmen, im gegenteil, daß sich innerhalb des Felibrige starke strömungen bemerkbar machen, die auf gegenwartsfragen die aufmerksamkeit lenken und ihre durchführung betonen. —

Man hat die Felibrebewegung oft als eine „renaissance“ der mittelalterlichen literatur bezeichnet. Wenn man unter renaissance auch nur allgemein die wiederbelebung von vergangenem versteht, ohne dabei den engeren

sinn der erneuerung der antike ins auge zu fassen, so ist doch auch dieser ausdruck nur teilweise berechtigt. Vergleichen wir diese renaissance beispielsweise mit anderen renaissancen (Italien), so müssen wir hier feststellen, daß man nicht auf das zurückgeht, was man, wie man betont, erneuern will. Die anderen renaissancen betonen die wiederbelebung des klassischen altertums; tatsächlich finden wir dann auch einen stark ausgeprägten zug, auf die klassische literatur zurückzugehen (vgl. Frankreich im XVI. jahrhundert, ebenso Deutschland). Anders liegen die verhältnisse bei der renaissance der provenzalischen literatur. Man kann hier renaissance nur ganz allgemein als „wiederaufblühen" der literatur bezeichnen. Aeußerlich, in reden und in äußerungen, sitten geht man zwar auf die vergangenheit zurück, aber man erstrebt keine wiederbelebung der alten poesie, nicht einmal ein umformen des alten ins moderne. Auch der untergrund der Feliberdichtung ist durchaus der gegenwart entnommen. Sie basiert auf der volkstümlichen dichtung. —

Die blütezeit des Felibrige ist vorüber; die hervorragenden dichterischen talente sind tot. Auch Mistral, der größte unter ihnen, weilt seit 1914 nicht mehr unter den lebenden. Bisher haben sich andere talente nicht gefunden, die das erbe des meisters mit weiterem erfolge werden halten können. Die großen geister fehlen, die innere einheit droht durch sonderbestrebungen gefährdet zu werden. Die politischen ziele, die sich neben den literarischen geltend machen wollen, sind zu schwach, um sich durchzusetzen. — Der krieg hat in dieser beziehung jede aussicht auf erfolg zunichte gemacht. Eine gefahr für die einheit Frankreichs durch das Felibrige besteht nicht mehr. Es fehlt dem Provenzalen im entscheidenden momente an der nötigen entschlußkraft. Und wenn die bestrebungen des jüngsten Capoulié, Valèri Bernard, tatsächlich die oberhand gewinnen sollten, wenn die einheit der schriftsprache zu gunsten der einzelnen dialekte aufgelöst werden sollte, so würde das zweifellos eine gewaltige schwächung der macht des Felibrige bedeuten.

Die zukunft wird es zu erweisen haben, ob das provenzalische volk des erbes würdig ist, das ihm sein großer führer und dichter Mistral mit seinen getreuen hinterlassen hat, ob die Südfranzosen einig bleiben werden im streben nach ihren idealen, die den bund groß gemacht haben und denen sie ihre literarische bedeutung verdanken, die ideale, die sich verkörpern in dem wahlspruche Aubanels:

„Luse tout ço qu'ès bèu,
tout ço qu'es laid, s'escounde!“

---

Merseburger Druck- und Verlagsanstalt L. Baltz.



# Die Romanistischen Arbeiten

herausgegeben
von
**Karl Voretzsch**

bringen umfangreichere untersuchungen zur geistigen entwicklungsgeschichte der romanischen völker zur veröffentlichung. Die 'Arbeiten' sind äußerlich und innerlich auch dadurch miteinander verbunden, daß sie aus dem Romanischen Seminar des herausgebers hervorgegangen oder von ehemaligen mitgliedern seines Seminars verfaßt sind.

Erschienen sind bisher:

1. Schuwerack, Josef, Charakteristik der Personen in der altfranzösischen Chançun de Guillelme. Ein Beitrag zur Kenntnis der poetischen Technik der ältesten Chansons de geste. 1913. XVIII, 138 S. 4,—
2. Zanders, Josef, Die altprovenzalische Prosanovelle. Eine literarhistorische Kritik der Trobadorbiographien. 1913. VIII, 136 S. 4,—
3. Schwartz, Wilhelm, August Wilhelm Schlegels Verhältnis zur spanischen und portugiesischen Literatur. 1914. X, 144 S. 4,40
4. Wulff, August, Die frauenfeindlichen Dichtungen in den romanischen Literaturen des Mittelalters bis zum Ende des XIII. Jahrhunderts. 1914. X, 199 S. 6,—
5. Stiefel, Heinrich, Die italienische Tenzone des XIII. Jahrhunderts und ihr Verhältnis zur provenzalischen Tenzone. 1914. XIII, 151 S. 5,—
6. Falke, Ernst, Die romantischen Elemente in Prosper Mérimées Roman und Novellen. 1915. XI, 189 S. 6,—
7. Mulertt, Werner, Laissenverbindung und Laissenwiederholung in den Chansons de geste. 1918. XIV, 196 S. 8,—
8. Scheludko, Dimitri, Mistrals „Nerto." Eine literarhistorische Studie. 64 S. 1922. 2,40
9. Moldenhauer, Gerhard, Herzog Naimes im altfranzösischen Epos. XII, 180 S. nebst 1 Filiationstafel. 1922. 7,—
10. Wuttke, Adolf, Die Beziehungen des Felibrige zu den Trobadors. 99 S. 1923. 3,—

Als nächstes heft der sammlung erscheint:

11. Mulertt, Werner, Studien zu den letzten Büchern des Amadisromans.

**Preise** { **Inland: Grundzahl mal Schlüsselzahl des Börsenvereins.**
**Ausland: Grundzahl = Schweizer Franken.**

Druck von Karras, Kröber & Nietschmann, Halle (Saale)


Google